RELATÓRIO ANUAL DE ATIVIDADES CONSOLIDADO 2024

Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia

RELATÓRIO ANUAL DE ATIVIDADES CONSOLIDADO DO CENTRO DE TRADUÇÃO 2024

N.º CT/CA-009/2025PT

N.º CT/CA-022/2025PT

O presente relatório anual de atividades consolidado foi elaborado nos termos do artigo 8.º, n.º 3, do Regulamento (CE) n.º 2965/94 do Conselho, de 28 de novembro de 1994, que cria um Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia, com a redação que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1645/2003 do Conselho, de 18 de junho de 2003 (a seguir designado «regulamento de base»), e do artigo 48.º do Regulamento Financeiro, de 22 de setembro de 2019, aplicável ao Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia.

Relatório Anual de Atividades Consolidado do Centro de Tradução 2024. A presente publicação do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia está disponível no seu sítio Web: http://cdt.europa.eu

© Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia, 2025. Reprodução autorizada mediante indicação da fonte.

ISBN 978-92-95212-70-1

ISSN 1830-0367

doi: 10.2817/4471771

Número de catálogo: TF-01-25-000-PT-N

Para mais informações sobre a União Europeia consultar o servidor Europa: http://europa.eu/.

Índice

AVALIAÇÃO PELO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO RELATÓRIO ANUAL DE ATIVIDADES CONSOLIDADO DO CENTRO 2024 3

Síntese 6

PARTE I. Resultados do ano 7

Capítulo 1 Atividades operacionais principais 7

Capítulo 2 Atividades de apoio 17

Capítulo 3 Atividades de gestão e de supervisão 20

Capítulo 4 Projetos e inovação 22

Capítulo 5 Atividades adicionais 24

Capítulo 6 Principais realizações que contribuem para as prioridades da UE 25

PARTE II. GESTÃO E AVALIAÇÕES EXTERNAS 27

PARTE II A. Gestão 27

Capítulo 1 Conselho de Administração 27

Capítulo 2 Principais desenvolvimentos 29

Capítulo 3 Gestão orçamental e financeira 31

Capítulo 4 Delegação e subdelegação dos poderes de execução orçamental 34

Capítulo 5 Gestão dos recursos humanos 35

Capítulo 6 Estratégia sobre ganhos de eficiência 36

Capítulo 7 Avaliação dos resultados da auditoria durante o ano de referência 36

Capítulo 8 Seguimento dado às recomendações e planos de ação para as auditorias e avaliações 39

Capítulo 9 Seguimento dado às observações da autoridade de quitação 40

Capítulo 10 Gestão ambiental 43

Capítulo 11 Avaliação pela Direção 43

PARTE II B. Avaliações externas 43

PARTE III. Avaliação da eficácia dos sistemas de controlo interno 44

Capítulo 1 Eficácia dos sistemas de controlo interno 44

Capítulo 2 Conclusões relativas à avaliação dos sistemas de controlo interno 47

Capítulo 3 Declaração do gestor responsável pela gestão dos riscos e pela coordenação do controlo interno 48

PARTE IV. Garantias da Direção 49

Capítulo 1 Análise dos elementos que apoiam as garantias 49

Capítulo 2 Reservas 50

PARTE V. Declaração de fiabilidade 51

ANEXOS 52

ANEXO I – ESTATÍSTICAS RELATIVAS À ATIVIDADE PRINCIPAL – DADOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024 52
ANEXO II – ESTATÍSTICAS RELATIVAS À GESTÃO FINANCEIRA 60
ANEXO III – CUSTO DOS CONTROLOS 70
ANEXO IV – ORGANIGRAMA EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024 72
ANEXO V – QUADRO DE PESSOAL DO CENTRO 73
ANEXO VI – RECURSOS HUMANOS E FINANCEIROS POR ATIVIDADE 76
ANEXO VII – ACORDOS DE NÍVEL DE SERVIÇO[17] 80
ANEXO VIII – GESTÃO AMBIENTAL 82
ANEXO IX – PRINCIPAIS INDICADORES E PARÂMETROS 84
ANEXO X – LISTA DOS MEMBROS DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO 86
ANEXO XI – LISTA DE CLIENTES 90
ANEXO XII – GLOSSÁRIO 92
ANEXO XIII – CONTAS FINAIS DO CENTRO DE TRADUÇÃO DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA RELATIVAS AO EXERCÍCIO DE 2024 94

AVALIAÇÃO PELO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO RELATÓRIO ANUAL DE ATIVIDADES CONSOLIDADO DO CENTRO 2024

O CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO CENTRO DE TRADUÇÃO DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA,

Tendo em conta o Regulamento (CE) n.º 2965/94 do Conselho, de 28 de novembro de 1994, que cria um Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia («o Centro de Tradução»), com a última redação que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 1645/2003 do Conselho, de 18 de junho de 2003,

Tendo em conta o Regulamento Financeiro de 22 de setembro de 2019 aplicável ao Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (ref.ª CT/CA-028/2019),

Tendo em conta a Decisão do Conselho de Administração do Centro de Tradução que cria um comité de avaliação (ref.ª CT/CA-049/2014),

APROVOU O SEGUINTE:

1 O Conselho de Administração considera que o Relatório de Atividades Consolidado de 2024 constitui um relato completo e fiel do trabalho realizado pelo Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia em 2024. O Conselho de Administração observa que, após a aplicação das ponderações para as várias vertentes das atividades do Centro, a taxa de execução global de 89,68% do programa de trabalho para 2024, com base no orçamento retificativo 1/2024, representa um bom desempenho em linha com a tendência positiva dos anos anteriores.

No total, o Centro traduziu 491 728 páginas, em comparação com as 574 719 páginas previstas no orçamento retificativo n.º 1/2024. O número de páginas de documentos para 2024 (280 101) diminuiu 19,4 % em comparação com 2023 (334 639 páginas). Este volume foi 24,4 % inferior ao previsto (370 719 páginas) no orçamento retificativo n.º 1/2024 e o Conselho de Administração reconhece que as necessidades estimadas mais elevadas fornecidas pelos clientes escapam ao controlo do Centro de Tradução.

O Conselho de Administração regista que, embora as marcas da UE continuem a ser um produto fundamental da carteira do Centro, continua a tendência decrescente da sua quota-parte relativa, representando 24,1 % das receitas do Centro em 2024, em comparação com 21,9 % em 2023 e 23,1 % em 2022, abaixo dos máximos históricos de cerca de 40 % das receitas totais dos clientes por páginas faturadas. O Conselho de Administração regista a redução progressiva da dependência do Centro em relação às marcas da UE e a consolidação e crescimento bem-sucedidos de outras linhas de produtos e atividades em 2024, incluindo 2617 minutos de legendagem e 1875 minutos de transcrição.

O Conselho de Administração aprecia a apresentação bem estruturada e consistente da informação quanto a taxas de execução das várias ações no âmbito de cada atividade. Congratula-se com vários desenvolvimentos internos e externos de importância estratégica, em particular a expansão do serviço de pós-edição ligeira para o seu módulo de tradução Web, a consolidação e o reforço da estratégia de tradução automática multiferramenta (MEMT) com novos motores específicos de domínio e ferramentas estatísticas, bem como a implantação do modelo multilingue de tradução automática capaz de apoiar mais de 500 combinações linguísticas.

O Conselho de Administração regista com interesse a conclusão do trabalho do Grupo Consultivo para a Inteligência Artificial, que fornece um roteiro para a integração da IA, a implementação pelo Conselho de Mudança de quase todas as ações do inquérito sobre o envolvimento do pessoal para 2023, bem como o papel fundamental desempenhado pela Equipa de Desenvolvimento Empresarial na condução de iniciativas centradas no cliente e na expansão do alcance.

O Conselho de Administração reconhece o apoio prestado à DG GROW através de serviços linguísticos adaptados para a Diretiva Transparência do Mercado Único e o alinhamento do Centro com as orientações da CERT-UE para fazer face às crescentes ameaças à cibersegurança.

2 O Conselho de Administração reconhece a elevada carga de trabalho assumida, o empenho e a dedicação do Centro, sob a liderança da sua diretora, a tarefas e clientes, bem como a eficiência dos seus serviços. O Conselho de Administração regista com satisfação que a carteira de clientes do Centro atingiu 76 em 2024, na sequência da celebração de um acordo de cooperação com o Centro Europeu de Competência em Cibersegurança (ECCC), a Empresa Comum «Saúde Global - Parceria entre a Europa e os Países em Desenvolvimento para a Realização de Ensaios Clínicos» (EC GH EDCTP3) e a Empresa Comum «Redes e Serviços Inteligentes» (EC SNS).

3 O Conselho de Administração aprecia o permanente empenho do Centro na cooperação interinstitucional em 2024, incluindo o desenvolvimento contínuo da base de dados terminológica interinstitucional IATE e de numerosos projetos de terminologia.

4 O Conselho de Administração congratula-se com a gestão eficaz dos recursos financeiros do Centro durante o ano, que resultou num orçamento equilibrado apesar de um resultado orçamental negativo de 4,9 milhões de euros, transitado para 2025.

5 O Conselho de Administração considera que a Parte III do relatório contém informação suficiente sobre controlos internos e processos de gestão de riscos para permitir avaliar a respetiva eficácia. O Conselho de Administração toma nota dos esforços envidados pelo Centro para dar seguimento a duas recomendações pendentes das auditorias do SAI de 2021 e aguarda com expetativa a sua aplicação em 2025. O Conselho de Administração toma nota que, das 29 observações emitidas pelo Parlamento Europeu na decisão de quitação de 2022, sete ainda estão em curso. Regista igualmente que, em resposta às observações do Tribunal de Contas, , o Centro decidiu abster-se de utilizar o procedimento por negociação na adjudicação de contratos, exceto em casos absolutamente justificados. Toma igualmente nota da criação de um relatório «Business Objects» (BO) para monitorizar o consumo de cada contrato-quadro.

6 A Parte IV do relatório descreve os elementos constitutivos da declaração de garantia. O Conselho de Administração regista com satisfação que a Direção do Centro reviu o seu sistema de controlo interno em 2024, tendo-o considerado, de um modo geral, plenamente eficaz. No entanto, são necessárias algumas melhorias para aumentar ainda mais as capacidades e a resiliência do Centro. O Conselho de Administração observa igualmente que a declaração de fiabilidade da diretora se baseia num sistema de controlo sólido.

7 O Conselho de Administração considera que as informações fornecidas no relatório oferecem garantias razoáveis de que os recursos de que o Centro dispunha em 2024 foram utilizados para os fins previstos e em conformidade com os princípios da boa gestão financeira. Adicionalmente, os procedimentos de controlo aplicados oferecem as garantias necessárias quanto à legalidade e à regularidade das operações subjacentes.

8 Por último, o Conselho de Administração felicita e agradece à diretora do Centro, Ildikó Horváth, à respetiva equipa de gestão e ao pessoal, bem como aos freelancers e subcontratantes que apoiam o Centro, pelo seu empenho e pelos resultados de 2024.

Feito no Luxemburgo, em 26 de junho de 2025.

Pelo Conselho de Administração,

(assinado eletronicamente)

Christos Ellinides
Presidente

Síntese

O presente Relatório Anual de Atividades Consolidado 2024 apresenta uma síntese das realizações e das atividades do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia em 2024.

O relatório descreve a execução do programa de trabalho para 2024, tal como previsto no Documento Único de Programação 2024-2026. No seguimento da análise de fim de ano levada a cabo pela Direção do Centro, a taxa de execução geral do Programa de Trabalho para 2024 foi estabelecida em 89,68 %, com base no orçamento retificativo n.º 1/2024.

No que se refere às **atividades operacionais principais**, a maioria das ações descritas no programa de trabalho (91,54 %) foi concluída em 2024. Em termos de resultados específicos, alguns serviços apresentaram variações em relação aos números previstos.

No total, o Centro traduziu 491 728 páginas em comparação com as 574 719 páginas previstas no orçamento retificativo n.º 1/2024. O número de páginas de documentos para 2024 (280 101) diminuiu 19,4 % em comparação com 2023 (334 639). Este volume foi 24,4 % inferior ao previsto no orçamento retificativo n.º 1/2024 (370 719 páginas).

As marcas da UE (211 627 páginas) perfizeram 43 % do volume total traduzido, o que representa uma diminuição de 0,7 % no número de páginas em comparação com 2023 (213 098). Continuam a ser uma componente fundamental na carteira do Centro, mas com uma tendência decrescente. A pós-edição ligeira e a pós-edição completa representaram 15,4 % das páginas entregues aos clientes, contra 15,4 % em 2023.

Além disso, o Centro produziu 2 617 minutos de legendas e 1 875 minutos de transcrição para os seus clientes. O serviço «Colar e seguir», concebido para acelerar as traduções de textos mais curtos, ainda não gerou o volume de trabalho esperado.

Paralelamente, o Centro realizou progressos significativos noutros domínios. A taxa de execução das **atividades de apoio** do Centro foi de 97,78 %. As **atividades de gestão e supervisão** atingiram 90 % e os projetos e a inovação 55 %.

Em 2024, a base de dados **Terminologia Interativa para a Europa (IATE)** celebrou o seu 20.º aniversário como sistema interinstitucional comum de gestão da terminologia. O ano 2024 foi produtivo, marcado por um maior enriquecimento da ferramenta e um elevado nível de capacidade de resposta para satisfazer as necessidades dos utilizadores, conduzindo a três lançamentos. Os principais desenvolvimentos incluíram otimizações no Módulo de Projetos de Terminologia com novas notificações, acompanhamento avançado dos progressos e melhoria da gestão do fórum. Outros destaques foram um módulo pós-adoção reformulado para controlos terminológicos em relação aos atos legislativos adotados, o apoio melhorado da IA com um modelo linguístico de grande dimensão baseado na Europa, a integração das sugestões do domínio eTranslation e EuroVoc, juntamente com uma ligação alargada ao EUR-Lex.

O resultado final da execução orçamental para 2024 é negativo em 4,94 milhões de euros. Este valor inclui o saldo da execução orçamental de 2024 (-5,05 milhões de EUR), ajustado adicionando o resultado da execução orçamental de 2023 de 0,08 milhões de EUR e 0,03 milhões de EUR da «Reserva para a estabilidade dos preços». A execução orçamental final para 2024 será transitada para o orçamento retificativo de 2025.

PARTE I.
Resultados do ano

CAPÍTULO 1
ATIVIDADES OPERACIONAIS PRINCIPAIS

O Centro atribuiu uma ponderação de 70 % a esta atividade. A taxa de execução geral foi de 91,54 % em relação ao orçamento retificativo n.º 1/2024.

A área das operações principais inclui todas as atividades do Centro relacionadas com a prestação de serviços linguísticos. Em 2024, o **Centro executou com êxito os seus serviços** em conformidade com os critérios de qualidade e os prazos acordados.

Realizou investimentos significativos para melhorar a qualidade dos seus ativos linguísticos e tirou partido da tecnologia, assegurando assim a entrega permanente de valor aos seus clientes.

Apresentam-se em seguida mais pormenores sobre os progressos realizados por ação do programa de trabalho.

Ação 1.1 Número de páginas de tradução

Indicador/resultado: número de páginas de tradução
Meta 2024: 371 104 páginas
Taxa de execução: 75 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 10 %)

Em 2024, o Centro traduziu um **total de 491 728 páginas** de documentos e marcas da UE, o que representa uma diminuição de 10,2 % em comparação com 2023 (547 737 páginas).

Em particular, o número de páginas de documentos entregues (incluindo traduzidas, modificadas, editadas, revistas, alvo de pós-edição ligeira, alvo de pós-edição completa, traduzidas automaticamente e «Colar e seguir») ascendeu a 280 101. Estes valores incluem as páginas traduzidas para responder às próprias necessidades do Centro. Este volume de documentos foi 24,4 % inferior ao previsto (371 104 páginas) no orçamento retificativo n.º 1/2022. Representa também uma diminuição de 16,3 % em comparação com 2023, em que o número correspondente foi de 334 639 páginas. A figura 1 mostra o volume de páginas entregues pelo Centro, discriminadas por serviço.

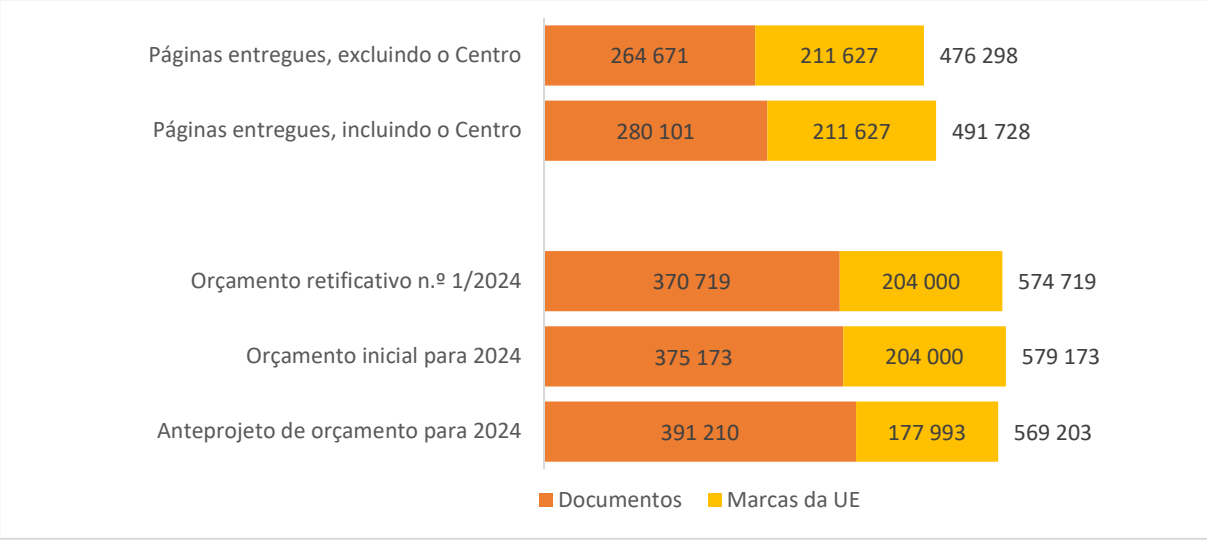
Figura 1 Volume entregue por serviço (em páginas)

* Tendência homóloga em comparação com 2023

O Centro faturou um total de 476 298 páginas ou 15 430 páginas a menos do que o volume total de tradução de documentos (491 728), representando

a diferença as páginas traduzidas para uso interno. A figura 2 mostra o número de páginas traduzidas em comparação com o orçamento de 2024, bem como os desvios nas previsões.

Figura 2 Desvios das previsões relativamente aos volumes efetivos em 2024 (em páginas)



No quadro da avaliação da garantia de qualidade dos prestadores de serviços linguísticos externos realizada pelo Centro, as traduções efetuadas por estes prestadores são revistas e avaliadas por tradutores internos antes de serem entregues aos clientes. Em 2024, as **traduções foram avaliadas como adequadas à finalidade ou de excelente qualidade em 97,92 % dos casos.** A percentagem de traduções externas consideradas de má qualidade manteve-se baixa.

O Centro continuou a tomar medidas rigorosas contra os contratantes cujos documentos foram reiteradamente considerados insatisfatórios. Durante 2024, depois de terem sido avaliados como de má qualidade pelos revisores internos do Centro, 48 trabalhos externalizados de tradução e de pós-edição foram encaminhados para o Comité de Reclassificação interna do Centro. Os resultados foram conclusivos, confirmando a má qualidade em 32 documentos, o que representa 66,7 % de todos os casos. Consequentemente, foram aplicadas medidas contratuais aos contratantes em causa. Em alguns casos, estas medidas contratuais podem incluir a rescisão do contrato-quadro, embora tal não tenha acontecido em 2024.

O Centro começou igualmente a medir a percentagem de traduções externalizadas em relação às quais os revisores internos identificaram áreas de insuficiência nas respetivas fichas de avaliação. Esta percentagem indica os casos em que os revisores internos do Centro tinham detetado problemas e conseguiram melhorar as traduções enviadas pelos prestadores de serviços linguísticos externos, mesmo que a tradução tenha sido considerada, globalmente, de qualidade razoável. Em 2024, **verificou-se que apenas 4,03 % das traduções externalizadas (documentos) continham, pelo menos, uma área de insuficiência** (em comparação com 5,8 % em 2023 e 7,6 % em 2022). Estes problemas foram corrigidos pelos revisores antes da entrega da tradução aos clientes.

A maioria dos documentos externalizados pertencia ao domínio geral (48,8 %), seguido dos domínios jurídico (25,2 %), médico (13,9 %), científico (9,9 %) e financeiro (2,1 %).

Ação 1.2 Número de páginas de documentos alvo de pós-edição ligeira

Indicador/resultado: número de páginas de documentos com pós-edição ligeira
Meta para 2024: N/A
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

Em 2024, o Centro traduziu e faturou 2 076 páginas com pós-edição ligeira para a Procuradoria Europeia, a ETF, o EUIPO e a EUDA. Este número é ligeiramente inferior ao registado em 2023 (2 388 páginas).

Ação 1.3 Número de páginas de marcas da UE traduzidas

Indicador/resultado: número de páginas de marcas da UE traduzidas
Meta 2024: 204 000 páginas
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 10 %)

Do total de 491 728 páginas traduzidas em 2024, 211 627 (43 % do volume total) corresponderam a marcas da União Europeia. Este volume é superior ao objetivo inicial fixado no programa de trabalho e no orçamento retificativo n.º 1/2024 (204 000 páginas). Contudo, o número de páginas de marcas da União Europeia traduzidas representa uma redução de 0,7 % relativamente a 2023 (213 098 páginas). O Centro entregou as traduções das marcas da União Europeia dentro do prazo, seis dias após o envio, em consonância com o objetivo acordado com o EUIPO para 2024.

Ação 1.4 Número de páginas de traduções automáticas

Indicador/resultado: número de páginas de traduções automáticas
Meta para 2024: N/A
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 1 %)

O Centro forneceu 1 291 páginas de tradução automática à EUDA, à FRA, e para utilização própria do Centro. Este número é ligeiramente superior ao resultado alcançado em 2023 (762 páginas). O serviço de tradução automática prestado pelo Centro permite aos utilizadores traduzir rapidamente um texto de uma língua que não compreendem, fornecendo uma visão geral do seu conteúdo. Estes textos não se destinam a publicação.

Ação 1.5 Número de páginas de documentos traduzidos através do serviço «Colar e seguir»

Indicador/resultado: número de páginas de documentos traduzidos através do serviço «Colar e seguir»
Meta para 2024: N/A
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 1 %)

Em 2024, o Centro produziu 115 páginas através do serviço «Colar e seguir» para o ECDC e para utilização própria do Centro. O número de páginas traduzidas através deste serviço é relativamente estável em comparação com 2023 (121 páginas). O serviço «Colar e seguir» é um serviço de tradução

para textos com um máximo de 6 000 carateres, com opções de formatação simples. Em vez de carregar ficheiros para o Portal do Cliente, os clientes simplesmente colam o texto a traduzir numa área específica do Portal do Cliente. Após a entrega do texto traduzido, podem voltar a copiá-lo para o seu próprio sistema.

Ação 1.6 Número de páginas de revisão

Indicador/resultado: número de páginas de revisão
Meta para 2024: N/A
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

Em 2024, o Centro entregou 7 896 páginas de revisão – um aumento significativo em comparação com 2023 (2 064,5 páginas). O Centro prestou serviços de revisão ao Conselho, à AED, ao BEI, ao PE, à AUEA, à Eurojust e à Europol, tendo também utilizado este serviço para as suas próprias necessidades.

Ação 1.7 Número de páginas de modificações

Indicador/resultado: número de páginas de modificações
Meta 2024: 2 502
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

Em 2024, o Centro entregou 4 496 páginas de alterações ao CR, ao TCE, à ECHA, à ELA, à EMA, à ENISA, à ESMA, à AUEA, à EU-LISA, à EU-OSHA, à Eurojust, à Frontex, à REA, ao CUR e para sua própria utilização. A produção deste serviço manteve-se estável em comparação com 2023 (4 392 páginas).

Ação 1.8 Número de páginas de edição

Indicador/resultado: número de páginas de edição
Meta 2024: 1 567
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento inicial e ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

O Centro editou 7 141 páginas em 2024 (em comparação com 7 431,5 em 2023). O serviço de edição foi prestado ao ORECE, à EC CBE, à CEPOL, à AEPD, ao CEI, à ETF, à AUEA, à EU-LISA, à Eurojust, à Europol, ao CUR e para sua própria utilização.

Ação 1.9 Minutos de ficheiros áudio/vídeo transcritos

Indicador/resultado: minutos de ficheiros áudio/vídeo transcritos
Meta 2024: 100
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

O serviço de transcrição foi prestado à AECP, ao BEI, à AUEA, à Eurofound, à Eurojust e para utilização do Centro. O volume em 2024 ascendeu a 1 875 minutos, apresentando uma tendência descendente em comparação com 2023 (5 283 minutos).

Ação 1.10 Minutos de ficheiros áudio/vídeo transcritos automaticamente

Indicador/resultado: minutos de ficheiros áudio/vídeo transcritos automaticamente
Meta para 2024: N/A
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 1 %)

Em 2024, o Centro forneceu 13 minutos de transcrições automáticas ao PE-DGTRAD. O Centro utiliza a mesma tecnologia utilizada no serviço de transcrição. No entanto, contrariamente ao que se verifica com o serviço de transcrição, o serviço do CdT não inclui pós-edição humana dos resultados produzidos pelas tecnologias de conversão de voz em texto.

Ação 1.11 Minutos de vídeos legendados

Indicador /resultado: minutos de vídeos legendados
Meta 2024: 535 minutos
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

Em 2024, o Centro produziu 2 617 minutos de legendas para a DG-JUST, o ECDC, a EFSA, o BEI, a ELA, a ETF, a AUEA, a EU-OSHA e a Eurojust. Este número é semelhante ao volume de produção em 2023 (2 337 minutos). Normalmente, os vídeos são incorporados nos sítios Web das agências, circulam nas redes sociais e/ou são utilizados em apresentações.

Ação 1.12 Termos traduzidos e revistos

Indicador/resultado: termos traduzidos e revistos
Meta 2024: 49 819
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

Em 2024, 12 clientes encomendaram a tradução ou revisão de 109 734 termos (incluindo desenhos ou modelos da UE, termos Euroclass/Consola de Gestão Terminológica e termos da Consola de Gestão Terminológica de Desenhos e Modelos para o EUIPO). Este serviço foi particularmente bem-sucedido, uma vez que o número de termos foi superior ao dobro em comparação com 2023 (48 101 termos).

Ação 1.13 Dias-pessoa em projetos de terminologia

Indicador/resultado: dias-pessoa em projetos de terminologia
Meta 2024: 86
Taxa de execução: 100 % em relação ao orçamento retificativo (ponderação da ação no âmbito da atividade: 4 %)

Para além dos serviços acima mencionados, o Centro disponibilizou 146,75 dias-pessoa em trabalhos de terminologia e 581,64 dias-pessoa em consultoria linguística para 15 clientes e para utilização própria. Em ambos os casos, registou-se uma tendência decrescente em 2024 em comparação com 2023, quando o número de pessoas-dias foi de 387,9 e 693,7, respetivamente.

Ação 1.14 Percentagem de prazos cumpridos e prazos renegociados

Taxa de execução geral: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 10 %)
Indicador/resultado: percentagem de prazos cumpridos
Meta 2024: >99 %
Taxa de execução: 100 %

O Centro prestou serviços aos seus clientes dentro do prazo em 99,7 % dos casos, excedendo o objetivo estabelecido durante vários anos consecutivos.[1] Este resultado foi notável, tendo em conta que o Centro reduziu alguns dos seus prazos indicativos no início do ano.

Em 2024, 74,9 % das traduções foram solicitadas dentro de um prazo normal, 14,7 % eram classificadas como «lentas» e 7,8 % eram urgentes. Neste contexto, a designação «traduções» inclui a tradução, a edição, a modificação e a revisão, faturadas em páginas. Tal exclui as marcas da UE, uma vez que são sempre enviadas dentro do prazo contratual. Em 2023, estes valores foram de 61,8 %, 19,2 % e 16 %, respetivamente. Os serviços de tradução «lentos» representaram 14,7 % do volume de documentos traduzidos em 2024, uma diminuição de 23,4 % em relação a 2023 (19,2 %). A procura de serviços de tradução «muito urgentes» manteve-se baixa, representando 2,6 % do volume total de tradução.

Indicador/resultado: taxa de prazos renegociados
Meta 2024: ≤ 5 %
Taxa de execução: 100 %

Em 2024, o Centro renegociou 1,8 % dos prazos acordados para os serviços prestados a clientes (em comparação com 3,2 % em 2023 e 2,3 % em 2022). Na prática, tal significa que os prazos inicialmente acordados foram ajustados no decurso dos trabalhos, em que ambas as partes concordaram com os prazos renegociados. Tendo em conta as sucessivas reduções dos prazos de entrega indicativos em 2021 e 2023, a taxa de renegociação em 2024 indica que o fluxo de trabalho se adaptou com êxito aos novos prazos de entrega em resultado de uma maior eficiência e otimização dos recursos. Em outubro de 2024, foi proposta e adotada pelo Conselho de Administração uma nova redução de alguns prazos de entrega, com efeitos a partir de 1 de janeiro de 2025.

Ação 1.15 Implementar as medidas identificadas no «Plano de Ação para a Garantia da Qualidade da Tradução 2023-2024»

Indicador/resultado: percentagem de ações implementadas
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 87 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 4 %)

O Centro concluiu o trabalho do seu Plano de Ação para a Garantia da Qualidade da Tradução (TQAAP) 2023-2024 bienal. Até ao final de 2024, a taxa de execução atingiu 87 %.

As ações concluídas em 2024 referiam-se à criação e ao lançamento da produção de novos relatórios «Business Objects», à realização de seminários para o pessoal interno sobre o controlo de qualidade e a avaliação das traduções externalizadas, à realização de seminários para os recém-chegados, à atualização das instruções para os prestadores de serviços linguísticos externos em todas as línguas, à

[1] No âmbito do indicador «percentagem de prazos cumpridos», esperava-se que o Centro prestasse serviços em tempo útil aos clientes, com uma meta de mais de 99 % dos casos. Em 2023, a taxa alcançada foi de 99,9 %, em comparação com 99 % em 2022.

revisão das especificações dos concursos para atrair os melhores prestadores de serviços linguísticos externos e ao desenvolvimento de um módulo de «Sugestões de qualidade» no portal «Self-service» do CdT. O Centro também registou progressos positivos noutras ações que serão concluídas em 2025.

1.16 Adaptar os prazos de entrega indicativos dos serviços, conforme necessário

Indicador/resultado: prazos de entrega dos serviços adaptados
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

O desempenho do sistema de fluxo de trabalho, juntamente com as melhorias tecnológicas, foram fundamentais para a avaliação positiva dos prazos de entrega indicativos e efetivos alcançada ao longo do ano. Com base nos resultados da avaliação, o Centro propôs ao Conselho de Administração uma redução de vários prazos de entrega indicativos relacionados com todas as prioridades oferecidas pelo Centro e vários serviços. A proposta, incluída na estrutura de preços para 2025, foi adotada pelo Conselho de Administração em outubro de 2024.

Ação 1.17 Rever e avaliar os novos serviços de valor acrescentado introduzidos no ano anterior e ajustá-los, se necessário

Indicador/resultado: novos serviços de valor acrescentado revistos e avaliados
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

Outra alteração introduzida na lista de serviços do Centro diz respeito ao serviço da Lista de termos que deverá expandir-se para incluir a tradução ou revisão de rótulos de aplicações, com um novo nome: Listas de termos e rótulos de aplicações. Este serviço inclui a tradução de listas simples de termos (geralmente substantivos ou sintagmas nominais), sem qualquer indicação da definição, fonte, contexto, comentários, etc. Este serviço também pode ser utilizado para a tradução de rótulos, pequenas sequências de texto que descrevem ou designam componentes de um sítio Web ou de uma aplicação Web. Os rótulos são utilizados para identificar ou explicar a finalidade de diferentes elementos, como botões, campos em formulários, menus e outros componentes interativos. Esta alteração do atual serviço de Lista de termos foi adotada pelo Conselho de Administração em outubro de 2024 e deverá entrar em vigor a partir de 1 de janeiro de 2025.

Ação 1.18 Se possível, começar a desenvolver um novo serviço de anonimização de documentos

Indicador/resultado: serviço de anonimização desenvolvido
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 0 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 1 %)

Com base na análise realizada em 2024 e tendo em conta os desenvolvimentos em curso por parte da Comissão e de outras agências da UE, o Centro decidiu não prosseguir com o desenvolvimento deste serviço. Está também em curso uma iniciativa semelhante no grupo de trabalho da EUAN sobre inteligência artificial (IA). Por conseguinte, os trabalhos no âmbito desta ação foram suspensos para evitar a duplicação de esforços a nível interinstitucional.

Ação 1.19 Rever o serviço de resumo

Indicador/resultado: serviço de resumo prestado
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 4 %)

Com base nos resultados da avaliação interna de 2023, nas atuais soluções baseadas em grandes modelos linguísticos e no serviço «eSummary» já oferecido pela Comissão, o Centro decidiu oferecer o serviço de resumo no âmbito do serviço de consultoria linguística.

Ação 1.5 Monitorização *ex post* da qualidade da tradução Número de controlos de qualidade *ex post* (CQEP) das traduções entregues aos clientes

Taxa de execução geral: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)
Indicador/resultado: número de controlos de qualidade ex post (CQEP) das traduções entregues aos clientes
Meta 2024: CQEP realizados trimestralmente
Taxa de execução: 100 %

Além do controlo de qualidade, o Centro realiza trimestralmente controlos da qualidade *ex post* das traduções entregues aos seus clientes, para detetar eventuais problemas recorrentes no processo de tradução e tomar as medidas corretivas adequadas.

Em 2024, foram realizados quatro controlos *ex post*, ou seja, um por trimestre, que incidiram em documentos de vários clientes, em diferentes domínios. Estes controlos de qualidade *ex post* foram realizados em amostras selecionadas do conjunto de resultados da tradução e incluiu também traduções com pós-edições completas. Os resultados do controlo de qualidade *ex post* são apresentados a seguir.

Indicador/resultado: percentagem de traduções excelentes entregues aos clientes após controlo de qualidade ex post
Meta 2024: 25 %
Taxa de execução: 100 %

Em 2024, 61,5 % das traduções entregues pelo Centro foram consideradas de excelente qualidade após controlo de qualidade *ex post*. Esta percentagem representa um aumento em comparação com os anos anteriores (53,1 % em 2023 e 52,6 % em 2022).

Indicador/resultado: percentagem de traduções satisfatórias entregues aos clientes após controlo de qualidade ex post
Meta 2024: 72 %
Taxa de execução: 100 %

O controlo de qualidade *ex post* realizado indica que 36,5 % das traduções entregues pelo Centro foram consideradas satisfatórias. Esta percentagem é inferior à de 2023 (46,3 %) e 2022 (46,9 %). Este resultado é globalmente positivo, uma vez que a diferença advém da percentagem mais elevada de traduções excelentes em comparação com os dois anos anteriores.

Indicador/resultado: percentagem de traduções insatisfatórias entregues aos clientes após controlo de qualidade ex post
Meta 2024: 3 %
Taxa de execução: 100 %

Os restantes 2 % das traduções entregues aos clientes não correspondiam aos padrões exigidos, tal como determinado pelo controlo de qualidade *ex post* realizado. O resultado é superior em comparação com 2023 (0,7 %) e 2022 (0,5 %), mas inferior à meta definida (3 %). Estas traduções foram analisadas nos grupos linguísticos relevantes e foram aplicadas medidas corretivas, conforme adequado.

1.21 Aumentar o volume da pós-edição de textos produzidos por tradução automática

Indicador/resultado: percentagem de páginas
Meta 2024: 40 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 4 %)

Após a introdução da MEMT, a utilização dos textos produzidos por tradução automática foi alargada à tradução para além dos produtos de pós-edição completa e ligeira. Em resultado desta expansão na utilização de tradução automática, o volume de pós-edição de textos produzidos por tradução automática atingiu 92,77 % em 2024, o que é consideravelmente superior à meta fixada para o ano (40 %).

1.22 Avaliar o funcionamento da estratégia multiferramenta

Indicador/resultado: estratégia multiferramenta avaliada
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 10 %)

Os relatórios de pós-edição criados no final de 2023 medem a distância de edição entre as traduções automáticas em bruto e as suas versões pós-editadas. Em 2024, foram utilizados para avaliar a eficácia da estratégia multiferramenta e para adaptar os motores de tradução automática de modo a melhorar continuamente os seus resultados. Foram também utilizados para adaptar as cargas de trabalho dos tradutores e as estruturas de pagamento dos *freelancers*. Neste sentido, a utilidade da estratégia tem sido comprovada em termos de aumento da produtividade interna e de custos de externalização mais baixos.

Ação 1.23 Prestar apoio técnico e organizacional à base de dados IATE

Indicador/resultado: implementação do plano de projeto interinstitucional IATE para 2024
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 82 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 4 %)

2024 foi um ano produtivo com um maior enriquecimento da IATE e um elevado grau de capacidade de resposta para satisfazer a procura dos utilizadores sob a forma de três lançamentos. Os principais resultados foram disponibilizados aos parceiros IATE, ao mesmo tempo que se realizaram grandes atividades técnicas em paralelo para otimizar o *back-end* e o *front-end* da IATE (renovação da interface

gráfica do utilizador) como parte da evolução contínua do sistema e para garantir que este continua a basear-se em tecnologia de ponta a longo prazo.

Os principais desenvolvimentos incluíram otimizações no Módulo de Projetos de Terminologia com novas notificações, acompanhamento avançado dos progressos e melhoria da gestão do fórum. Outros destaques foram um módulo pós-adoção reformulado para verificações terminológicas em relação a atos legislativos adotados, um apoio enriquecido da IA com um modelo linguístico de grande dimensão baseado na Europa para a elaboração de definições e sugestões de termos, a integração do eTranslation, sugestões de domínios EuroVoc através de uma ferramenta de classificação do JRC e uma ligação alargada ao EUR-Lex para recuperação de contexto e gestão avançada de referências.

O Manual IATE migrou para o novo serviço de ajuda em linha da IATE e foi iniciado o trabalho num novo módulo de limpeza e protótipo para a extração de termos multilingues definidos na legislação da UE.

A reformulação da interface gráfica do utilizador da IATE avançou, com importantes melhorias de *front-end*, a fim de a alinhar com tecnologias e tendências de ponta. A configuração da infraestrutura de computação em nuvem foi enriquecida para suportar novos módulos e foi devidamente monitorizada.

Registaram-se igualmente progressos noutros aspetos fundamentais, como o acompanhamento e a coordenação do trabalho de terminologia interinstitucional (o Centro de Tradução preside ao Grupo de Gestão da IATE e a outros subgrupos de trabalho), a elaboração de relatórios e o acompanhamento, a gestão orçamental, a comunicação e a manutenção do portal de terminologia interinstitucional EurTerm.

Alguns dos objetivos não foram considerados prioritários pelos parceiros da IATE e foram adiados para 2025. Estes incluem o alinhamento com a versão mais recente do EuroVoc, otimizações no módulo autónomo do Módulo de Reconhecimento de Termos e o aditamento de novos metadados às entradas da IATE.

1.24 Promover atividades comuns ou conjuntas no âmbito do CITI

Indicador/resultado: atividades promovidas no âmbito do CITI
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 3 %)

Em 2024, o Centro participou em várias reuniões de grupos de trabalho e consultivos interinstitucionais e internacionais, grupos de trabalho e redes em diferentes áreas temáticas, como a política de pessoal, as finanças, os principais indicadores interinstitucionais e de desempenho, a comunicação, a IA e as parcerias com universidades.

CAPÍTULO 2
ATIVIDADES DE APOIO

O Centro atribuiu uma ponderação de 18 % a esta atividade. A taxa global de execução foi de 97,78 % em comparação com o orçamento retificativo n.º 1/2024.

As atividades de apoio visam manter um ambiente de trabalho eficiente e que funcione bem. Os progressos realizados nas ações previstas para 2024 neste domínio conduziram a uma maior eficácia e eficiência operacional, o que se traduziu numa melhoria dos serviços prestados aos clientes.

Os resultados alcançados ao longo do ano são apresentados em pormenor a seguir.

Ação 2.1 Executar as ações identificadas em conformidade com a metodologia OpA.

Indicador/resultado: ações executadas
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 17 %)

Em 2024, o Centro melhorou as ferramentas de cálculo de orçamento e de salários e finalizou a automatização do modelo de orçamentação por atividades. Em resultado desta ação, tanto a eficiência dos processos como a exatidão dos dados melhoraram significativamente.

Ação 2.2 Executar as ações identificadas na metodologia no domínio dos preços

Indicador/resultado: ajustes de preços introduzidos (se necessário)
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 17 %)

A análise do cálculo da contabilidade por atividades para 2023 e os primeiros seis meses de 2024 foi concluída. O Centro elaborou e aprovou o relatório sobre a gestão por atividades para 2023. Com base na análise e no projeto de orçamento para 2025, o Conselho de Administração adotou uma decisão de gestão no sentido de aumentar os preços em 5 % a partir de 1 de janeiro de 2025.

Ação 2.3 Avaliar a eficiência da externalização de dias-pessoa, que visa integrar melhor os *freelancers*

Indicador/resultado: eficiência revista
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 11 %)

A modalidade incorporada introduzida nos últimos anos, que consiste em atribuir a tradução de trabalhos sensíveis não classificados com base em horas (dias-pessoa) em vez de páginas, permitiu ao Centro dar resposta a pedidos complexos em prazos curtos. O trabalho com os prestadores de serviços linguísticos nesta modalidade revelou-se uma abordagem eficaz para lidar com questões de confidencialidade e pares de línguas pouco comuns. Esta modalidade está a ser estudada por outros serviços linguísticos da UE.

Ação 2.4 Analisar o funcionamento do concurso inovador lançado em 2022/2023 no domínio linguístico

Indicador/resultado: análise realizada
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 11 %)

Tendo em conta os avanços tecnológicos realizados pelo Centro, o modelo introduzido em 2023 permitiu ao Centro alinhar os seus métodos de trabalho com a indústria multilingue.

Este modelo revelou-se eficiente, uma vez que reuniu todas as necessidades num único convite à apresentação de propostas, mas continuou a distinguir claramente os produtos: tradução e pós-edição completa. Entretanto, o Centro analisou e desenvolveu um novo modelo que está mais bem alinhado com as melhores práticas atuais existentes no mercado e implementou-o em 2024 para os seus procedimentos por negociação.

Além disso, o convite à apresentação de propostas lançado em 2024 para a prestação de serviços de tradução à DG GROW, no âmbito do procedimento de notificação estabelecido pela Diretiva (UE) 2015/1535, baseou-se num novo modelo adicional que será considerado um exemplo a utilizar nos futuros convites a lançar pelo Centro.

Ação 2.5 Prosseguir a otimização da nova ferramenta de cálculo de orçamentos e salários

Indicador/resultado: ferramenta otimizada
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 17 %)

O módulo de cálculo das atividades e salários está plenamente operacional e já foram realizados dois exercícios orçamentais utilizando esta nova ferramenta.

Ação 2.6 A pedido do cliente, adaptar serviços completos, por exemplo, com base na solução B2B do Centro

Indicador/resultado: são analisados todos os pedidos recebidos
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 11 %)

O Centro implementou todos os desenvolvimentos necessários para começar a colaborar com a DG GROW no seu projeto TRIS. O Centro também continuou a explorar a possibilidade de trabalhar com potenciais parceiros da UE no sentido de desenvolver uma solução eCdT portátil que possa ser adotada por instituições interessadas numa plataforma de fluxo de trabalho de serviços linguísticos comum, modularizada e personalizada.

Ação 2.7 Integrar novas funcionalidades no eTraLocal, se solicitado

Indicador/resultado: eTraLocal adaptado
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 11 %)

O Centro deu seguimento e respondeu atempadamente aos pedidos relacionados com o eTra-Local da Procuradoria Europeia. Acompanhou sistematicamente o desempenho do serviço eTra-Local e criou novas ferramentas e funcionalidades para uma melhor monitorização. Além disso, manteve, atualizou e melhorou a solução eTra-Local em termos de qualidade e eficiência. Foram implementadas novas adaptações a pedido da Procuradoria Europeia. Realizaram-se oito reuniões com a Procuradoria Europeia sobre questões relacionadas com o eTra-Local.

Ação 2.8 Preparar a conferência de comemoração do 30.º aniversário do Centro, em 2025

Indicador/resultado:
Meta 2024: 90 %
Taxa de execução: 60 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 6 %)

O Centro está a explorar a possibilidade de distribuir os seus esforços de divulgação e mensagens em vários eventos e iniciativas, em vez de organizar uma única conferência. Embora os preparativos estejam em curso, é pouco provável que a conferência original se realize no formato inicialmente previsto. Espera-se que esta abordagem tenha um impacto mais significativo nas nossas partes interessadas, assegurando um envolvimento mais amplo e uma sensibilização mais direcionada.

CAPÍTULO 3
ATIVIDADES DE GESTÃO E DE SUPERVISÃO

O Centro atribuiu uma ponderação de 4 % a esta atividade. A taxa de execução global foi de 90 % em comparação com o orçamento retificativo n.º 1/2024.

As atividades de gestão e supervisão centram-se em assegurar o bom funcionamento e uma gestão eficaz do Centro. Em 2024, o Centro implementou várias ações que contribuíram para melhorar a qualidade dos serviços, o envolvimento dos clientes, o alinhamento com as necessidades do mercado e a retenção de profissionais qualificados.

Os resultados alcançados neste domínio são apresentados a seguir.

Ação 3.1 Com base na análise das lacunas, selecionar funcionalidades específicas da GRC a desenvolver internamente.

Indicador/resultado: funcionalidades específicas da GRC desenvolvidas
Meta para 2024: N/A
Taxa de execução: 60 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 25 %)

Devido a problemas técnicos com a encriptação de dados, a migração da GRC para o SharePoint em linha foi cancelada. No entanto, os trabalhos preparatórios sobre os clientes e as ferramentas de acompanhamento dos planos de ação no âmbito de uma plataforma interna tiveram início e serão concluídos em 2025.

Ação 3.2 Organizar inquéritos direcionados para identificar as necessidades dos clientes em domínios específicos

Indicador/resultado:
Meta para 2024: um inquérito
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 25 %)

Em 2024, o Centro realizou um inquérito para avaliar a satisfação dos clientes com os seus serviços. O inquérito forneceu informações valiosas sobre as prioridades dos clientes relativamente aos serviços linguísticos que solicitam, bem como sobre a forma como o Centro gere e presta esses serviços. Não foi realizado qualquer inquérito direcionado em 2024. Em vez disso, o Centro concentrou-se na recolha de *feedback* dos seus clientes através de reuniões individuais e intercâmbios. Esta abordagem adaptada permitiu ao Centro obter informações mais aprofundadas sobre as necessidades dos clientes. As informações recolhidas foram utilizadas para aperfeiçoar e melhorar a oferta do Centro, bem como para responder melhor às necessidades dos clientes.

Ação 3.3 Adaptar os perfis profissionais e os critérios de seleção dos linguistas e do pessoal de apoio em função das exigências do mercado

Indicador/resultado:
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 50 %)

Em 2024, o Conselho de Mudança trabalhou em duas vias:

- Uma revisão da descrição das funções dos chefes de secção linguística do Departamento de Serviços Linguísticos.[2] Este trabalho foi concluído em julho de 2024.
- Uma revisão mais alargada das funções dos tradutores à luz da realidade em rápida mutação provocada pela evolução tecnológica, em especial no domínio da IA.

Prevê-se que estes trabalhos estejam concluídos no primeiro trimestre de 2025.

[2] Em 2024, o Centro sofreu uma mudança organizacional. O Departamento de Tradução passou a designar-se Departamento de Serviços Linguísticos, compreendendo agora quatro novas secções (anexo IV, organigrama).

CAPÍTULO 4
PROJETOS E INOVAÇÃO

O Centro atribuiu uma ponderação de 8 % a esta atividade. A taxa de execução global foi de 55 % em comparação com o orçamento retificativo n.º 1/2024.

Os projetos e as atividades de inovação centram-se na melhoria do desempenho e do alinhamento com os objetivos estratégicos. Em 2024, o Centro implementou ações-chave nesta área para enfrentar os desafios e tirar partido das oportunidades no domínio da tradução. No entanto, no caso de determinadas ações, os progressos foram mais limitados devido à redefinição de prioridades e a fatores externos.

Os principais resultados alcançados neste domínio são descritos em pormenor a seguir.

Ação 4.1 Integração da SUMMA (dependendo da disponibilidade da plataforma)

Indicador/resultado: Análise e conceptualização da solução para substituir a interoperabilidade do ABAC pela SUMMA da CE
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 0 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 25 %)

Inicialmente prevista para a plena implantação em 2024, a integração da SUMMA para as agências foi adiada para 2027. Em 2025, apenas cinco agências de execução serão integradas e não estão atualmente disponíveis informações atualizadas sobre a parte «Sistemas institucionais e locais integrados com a SUMMA», que continua a ser crucial para o Centro.

Não obstante, no início de 2025, o módulo dos Parceiros comerciais da SUMMA foi disponibilizado às agências na sequência da formação do pessoal responsável pela sua utilização.

Ação 4.2 Ferramenta de avaliação (substituição da Themis)

Indicador/resultado: Substituição da ferramenta de avaliação
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 25 %)

Na sequência de consultas com a DG HR sobre a potencial adaptação do sistema de substituição do Sysper, parece ser viável adaptar o módulo de avaliação do Sysper às necessidades do Centro. No entanto, se tal não for possível ou se o custo das alterações for considerado demasiado elevado para ser absorvido pelo Centro, será elaborado um plano de contingência. Este plano implicaria acrescentar manualmente os elementos de competência e conduta específicos do Centro, que serão obtidos de um futuro modelo de competências e dos valores estabelecidos. Além disso, tal exigiria a continuação da utilização do sistema atual durante, pelo menos, mais um ano com potenciais limitações.

Ação 4.3 Tramark2 – um sistema melhorado de marcas baseado em novas tecnologias

Indicador/resultado: solução selecionada
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 100 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 25 %)

As atividades do Tramark2 em 2024 diziam respeito, em especial, à tradução interna das marcas e à integração progressiva da tradução automática.

No primeiro semestre do ano, o sistema de tradução automática multiferramenta do Centro (MEMT) foi alargado à tradução de marcas e os textos produzidos por tradução automática são agora utilizados como material de referência pelos tradutores internos. Ao mesmo tempo, o Centro pôs em produção uma solução eficiente para a distribuição interna da tradução de marcas.

Por último, no segundo semestre do ano, foi implementado um sistema de tradução automática específico para a tradução interna de marcas.

Ação 4.4 eCdT Evolution3 (cubo eCdT Evolution)

Indicador/resultado: progressos do eCdT Evolution[3]
Meta 2024: 100 %
Taxa de execução: 20 % (ponderação da ação no âmbito da atividade: 25 %)

Esperava-se a introdução de novas automatizações com a finalização da migração do eCdT para o Angular, mas foi dada prioridade aos desenvolvimentos necessários para a colaboração com a DG GROW TRIS, que adiou a migração. Apesar disso, registaram-se progressos substanciais no que se refere à migração durante o ano, com o lançamento em produção previsto para 2025.

CAPÍTULO 5
ATIVIDADES ADICIONAIS

PEDIDOS DE VERSÃO CORRIGIDA (PVC)

Em 2024, o Centro recebeu 1 645 PVC num total de 44 625 trabalhos entregues relativos a serviços em que o PVC era aplicável, o que corresponde a uma taxa de devolução de 3,69 % (em comparação com 2,4 % em 2023).

Do total de PVC, 20,49 % (337) foram classificados como excelentes, 69,54 % (1 144) foram classificados como adequados para a finalidade e 9,97 % (164) foram classificados como não adequados para a finalidade.

Foram reenviados 42 PVC, o que representa 2,55 % dos PVC recebidos (em comparação com 2,3 % em 2023).

Estes valores baseiam-se nos PVC recebidos e exprimem a perceção dos clientes. Os PVC são analisados pelos tradutores internos e o *feedback* pormenorizado fornecido aos clientes pode estar parcial ou totalmente de acordo/desacordo com os comentários dos clientes. O Centro procura satisfazer as preferências e as necessidades dos clientes e estabelecer sempre um diálogo construtivo sobre questões terminológicas e linguísticas.

A flexibilidade dos PVC reside no facto de serem enviados com base no trabalho, de modo que o cliente possa enviar PVC apenas para as línguas/documentos que possam conter questões linguísticas e/ou de formatação.

O Centro também *feedback* por correio eletrónico sobre os trabalhos em que não são necessárias correções sempre que um cliente pretende exprimir a sua apreciação da qualidade do serviço linguístico prestado.

ACORDOS DE NÍVEL DE SERVIÇO (ANS)

Em 2024, o Centro celebrou uma série de acordos sobre serviços de tradução e outros serviços linguísticos com as seguintes instituições e organismos da UE: DG GROW, ECCC, Empresa Comum da Saúde Mundial EDCTP3, EC RSI (para mais pormenores, ver anexo VII).

INQUÉRITOS SOBRE O BEM-ESTAR 2024

Em 2024, o Centro lançou um inquérito sobre o bem-estar do seu pessoal para compreender melhor as suas necessidades e um inquérito de acompanhamento para recolher *feedback* sobre as ações identificadas para responder a essas necessidades. O Centro adotou um plano de ação com base nos resultados do inquérito (para mais informações sobre estes inquéritos, consultar a parte 2, capítulo 5, do presente relatório).

PROGRAMA DE DESENVOLVIMENTO DA GESTÃO

Em 2024, o Centro lançou um importante Programa de Desenvolvimento de Gestão centrado nos seus gestores de nível superior e intermédio. O objetivo do programa é reforçar as competências de liderança em toda a equipa de gestão através de uma série de sessões de formação e orientação. Este programa teve início no final de 2024 e prosseguirá até meados de junho de 2025.

CAPÍTULO 6
PRINCIPAIS REALIZAÇÕES QUE CONTRIBUEM PARA AS PRIORIDADES DA UE

PROMOÇÃO DO MULTILINGUISMO

O respeito pela diversidade cultural e linguística sempre foi fundamental para a integração europeia, pelo que o multilinguismo é um princípio fundador da UE.

O Centro promove e facilita o multilinguismo na UE, principalmente através do desempenho do seu papel de **prestador de serviços linguísticos partilhados da UE.** O Centro presta serviços linguísticos de elevada qualidade a um grande número de órgãos e organismos da UE, em conformidade com os critérios de qualidade e os prazos acordados, contribuindo assim para a manutenção de uma comunicação eficaz entre os seus clientes e o seu público final. Em 2024, o Centro assegurou a prestação atempada e coerente dos seus serviços, mobilizando conhecimentos especializados e recursos a pedido, a fim de responder prontamente à evolução das necessidades operacionais.

O Centro está também empenhado em participar na cooperação interinstitucional a nível da UE, a fim de **racionalizar os métodos de trabalho e alcançar economias de escala.** Através de processos unificados, soluções de ponta e melhores práticas normalizadas, o Centro esforça-se por alcançar a excelência operacional, a racionalização dos recursos e operações ininterruptas e seguras. Este trabalho prosseguiu em 2024, com investimentos significativos para continuar a desenvolver soluções tecnológicas e melhorar as práticas atuais a nível interinstitucional.

Por último, ao longo do ano, o Centro organizou e participou em **várias iniciativas de sensibilização e divulgação** que contribuíram para a preservação de uma paisagem multilingue em toda a UE. Por exemplo, o Centro participou no evento de promoção de contactos e no estande informativo sobre «*Agências e empresas comuns da UE que contribuem para a resiliência da Europa*», organizado pela Rede de Agências da UE no Parlamento Europeu, em Bruxelas, entre 30 de setembro e 4 de outubro de 2024. O Centro também acolheu estudantes de universidades de toda a Europa durante a Escola de Verão sobre Multilinguismo da UE, organizada no Luxemburgo na primeira semana de julho de 2024. As informações sobre outras iniciativas estão disponíveis no sítio Web público do Centro.[3]

CONTRIBUIR PARA O MERCADO ÚNICO DIGITAL DA UE

O Centro continuou a fornecer traduções para a plataforma digital única, gerida pela Direção-Geral do Mercado Interno, da Indústria, do Empreendedorismo e das PME (DG GROW) da Comissão Europeia, que facilitam o acesso em linha a informações, procedimentos administrativos e serviços de assistência de que os cidadãos e as empresas da UE podem necessitar noutro Estado-Membro da UE. O objetivo é fornecer informações aos cidadãos e às empresas sobre a forma como as regras da UE são aplicadas em cada Estado-Membro aos utilizadores transfronteiriços e sobre os serviços de assistência disponíveis (por exemplo, procedimentos como o registo de um automóvel ou a apresentação de um pedido de pensão).

CONTRIBUIR PARA A DIRETIVA TRANSPARÊNCIA NO MERCADO INTERNO

O procedimento de notificação estabelecido pela Diretiva (UE) 2015/1535 visa evitar a criação de barreiras no mercado interno antes de estas se concretizarem. O procedimento é um instrumento de

[3] https://cdt.europa.eu/pt/news.

informação, prevenção e diálogo no domínio das regulamentações técnicas sobre produtos e serviços da sociedade da informação. Os Estados-Membros notificam os seus projetos legislativos à Comissão, que os analisa à luz da legislação da União Europeia. Na sequência da assinatura de um acordo CdT – DG GROW em 26 de abril de 2024, o Centro iniciou os preparativos para a prestação de serviços de tradução e outros serviços linguísticos para as necessidades da aplicação da Diretiva Transparência no Mercado Interno. O Centro tem de prestar estes serviços à DG GROW a partir de 1 de março de 2025. Tendo em conta este acordo, em 2024 o Centro centrou-se no desenvolvimento de serviços personalizados, na adaptação dos seus métodos de trabalho e no lançamento de convites à apresentação de propostas específicos.

PARTE II.
GESTÃO E AVALIAÇÕES EXTERNAS

PARTE II A. Gestão

CAPÍTULO 1
CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

Enquanto principal pilar da estrutura de governação do Centro, o Conselho de Administração assegura que o Centro funciona de modo eficiente, no cumprimento da missão que lhe é atribuída pelo seu regulamento de base. Define a orientação estratégica, os objetivos e as prioridades do Centro, cabendo-lhe a competência da supervisão, com responsabilidades gerais em matéria orçamental e de planeamento.

O Conselho de Administração é composto por representantes dos clientes do Centro (instituições, órgãos e organismos da UE), representantes de cada um dos 27 Estados-Membros da UE e dois representantes da Comissão Europeia. O presidente do Conselho de Administração é Christos Ellinides, Diretor-Geral da Direção-Geral de Tradução (DGT) da Comissão Europeia. O anexo X do presente relatório contém uma lista completa dos membros do Conselho de Administração repartida por género e nacionalidade. As declarações de interesses dos membros do Conselho de Administração são publicadas no sítio Web do Centro.

As decisões do Conselho de Administração são tomadas pelos seus membros nas reuniões ou pelo procedimento escrito. As decisões aprovadas em 2024, repartidas por tópicos, foram as seguintes:

GOVERNAÇÃO:

- O Conselho de Administração considerou que o **Relatório Anual de Atividades Consolidado** de 2023 fornece uma relação completa e fiel do trabalho desenvolvido pelo Centro de Tradução em 2023. O Conselho de Administração salientou que a taxa de execução geral do programa de trabalho para 2023 foi de 91,4 % com base no orçamento inicial para 2023 e no orçamento retificativo n.º 2/2023.
- O **Programa de Trabalho** para 2025 define as principais metas a serem alcançadas nas quatro principais áreas de atividade do Centro (ou seja, atividades operacionais principais, de apoio e de gestão e supervisão e projetos e iniciativas de inovação) e mostra de que modo estão relacionadas com as ações estratégicas definidas na Estratégia 2024-2027 do Centro. Descreve também os recursos financeiros e humanos necessários para a adequada execução de cada atividade.
- O **Documento Único de Programação 2025-2027** foi aprovado pelo Conselho de Administração em outubro de 2024. Inclui a programação anual e plurianual (ou seja, as principais linhas de ação, os recursos humanos e financeiros necessários para a execução adequada de cada atividade e os principais marcos a alcançar), bem como as informações sobre a política de pessoal.
- A **Decisão n.º 13** alterada do Conselho de Administração **sobre a estrutura de preços** do Centro de Tradução foi alterada para refletir um aumento de preço de 5 %, uma redução dos

prazos de entrega indicativos de vários serviços, nomeadamente tradução e modificação, uma formalização dos prazos de entrega indicativos de documentos extensos para vários serviços e uma definição alargada dos serviços de «lista de termos» e de «revisão da lista de termos». A decisão entrou em vigor em 1 de janeiro de 2025.

QUESTÕES RELACIONADAS COM O PESSOAL:

O Conselho de Administração não adotou quaisquer decisões sobre questões relacionadas com o pessoal em 2024.

ORÇAMENTO E CONTAS:

- O Conselho de Administração emitiu um parecer positivo no que diz respeito às **contas finais para o exercício financeiro de 2023**.
- O Conselho de Administração aprovou o **orçamento retificativo n.º 1/2024** que visou, nomeadamente, incluir as previsões atualizadas recebidas dos clientes e o resultado da revisão de todas as rubricas de despesas.
- O anteprojeto de **orçamento para o exercício de 2025** refletia as receitas estimadas, incluindo previsões de clientes e despesas, conforme previsto no Documento de Programação 2025-2027, aprovado pelo Conselho de Administração em janeiro de 2024.
- O **orçamento de 2025** reflete as estimativas atualizadas de receitas e despesas, conforme incluídas no Documento de Programação 2025-2027 do Centro.

CAPÍTULO 2
PRINCIPAIS DESENVOLVIMENTOS

PRINCIPAIS DESENVOLVIMENTOS INTERNOS

SERVIÇOS PERSONALIZADOS PARA CLIENTES

Em dezembro de 2024, o Centro introduziu o serviço de pós-edição ligeira como parte do seu módulo de tradução Web. A UE está empenhada em fornecer aos cidadãos informações nas línguas oficiais da UE, o que torna essencial a rápida disponibilização de conteúdos multilingues. Para aqueles que hesitam em basear-se apenas na tradução automática, a pós-edição ligeira oferece uma alternativa eficiente. Este serviço, que envolve linguistas que revêm de uma forma ligeira os textos traduzidos automaticamente, a fim de garantir que é exato, compreensível e isento de erros ou omissões graves, evitando simultaneamente correções estilísticas ou a reestruturação de frases, a menos que tal seja necessário por razões de clareza, juntamente com o módulo gratuito de tradução Web, permite aos utilizadores enviar e receber traduções sem descontinuidades, sem carregamentos manuais nem copiar e colar. Esta ferramenta ajuda as organizações a atingir objetivos multilingues de forma rápida e eficiente.

O Centro continuou a ouvir as necessidades dos seus clientes em termos de serviços personalizados e de valor acrescentado e a facilitar um multilinguismo eficaz na UE. Alguns exemplos são a pós-edição alargada para o Tribunal de Contas Europeu; o tratamento sem descontinuidades das orientações do EUIPO para fins de tradução, com o objetivo de aumentar a qualidade e manter a coerência; e os testes de edição alargada para clientes interessados.

SISTEMAS DE TRADUÇÃO AUTOMÁTICA

A estratégia de tradução automática multiferramenta (MEMT) do Centro, introduzida em 2023, foi consolidada e reforçada ao longo do ano para lidar com grandes volumes de tradução e acomodar novos domínios de motores. Os avanços neste domínio permitiram ao sistema processar traduções de marcas e facilitar a introdução de um novo conjunto de motores NICE específicos por domínio para a DG GROW TRIS. Além disso, a plataforma recebeu atualizações das suas capacidades estatísticas e de monitorização, permitindo uma avaliação mais eficaz dos ganhos de eficiência ao longo do tempo.

O Centro desenvolveu e integrou igualmente um novo modelo multilingue de tradução automática, capaz de lidar com mais de 500 combinações entre as línguas oficiais da UE, especificamente no domínio das marcas e desenhos da UE. Este motor avançado fornece traduções rápidas, de elevada qualidade e personalizadas, suportando combinações com e sem inglês, e está atualmente a ajudar os tradutores internos. Paralelamente, o Grupo de Tecnologias Linguísticas criou um novo conjunto de motores personalizados para a DG GROW, incluindo um motor específico para o irlandês. Além disso, a IPA para os motores personalizados do Centro (NICE) foi totalmente reformulada para reforçar o apoio às traduções pivô e proporcionar melhorias adicionais em termos de desempenho e estabilidade.

GRUPO CONSULTIVO SOBRE INTELIGÊNCIA ARTIFICIAL

Na sequência dos resultados do primeiro grupo de trabalho sobre inteligência artificial, em 2023, que identificou um conjunto de domínios de interesse, o Centro criou um Grupo Consultivo sobre Inteligência Artificial para continuar a explorar oportunidades para melhorar a eficiência e identificar tecnologias, ferramentas e soluções de IA pertinentes. O grupo consultivo concluiu os seus trabalhos

em março de 2024, com contribuições de todos os departamentos, e apresentou o seu relatório final em abril de 2024. O relatório descreve pormenorizadamente as conclusões, análises e recomendações do grupo, incluindo iniciativas e soluções específicas a investigar e aplicar nos próximos anos. Sublinhou também a importância da experimentação contínua e da colaboração com outras organizações.

EQUIPA DE DESENVOLVIMENTO EMPRESARIAL

Em resposta às restrições orçamentais, e reconhecendo a necessidade de reforçar e expandir a carteira de atividades do Centro, a Diretora decidiu organizar uma equipa composta por três membros atuais do pessoal responsáveis pelas principais funções. A Equipa de Desenvolvimento Empresarial supervisiona coletivamente uma gama mais vasta de tarefas de desenvolvimento empresarial. Esta abordagem maximiza os recursos existentes do Centro para impulsionar o crescimento e a inovação.

Desde a sua criação, a Equipa de Desenvolvimento Empresarial tem abordado muitos projetos em curso e novos, que vão desde ações de sensibilização até tarefas centradas no cliente.

CONSELHO DE MUDANÇA

Na primavera de 2023, foi realizado um inquérito sobre o empenho do pessoal. Na sequência de uma análise inicial, foi criado um grupo de trabalho para realizar análises adicionais e entrevistar o pessoal. A Diretora decidiu mandatar um Conselho de Mudança para acompanhar a execução do plano de ação proposto pelo grupo de trabalho e aprovado pela Direção do Centro. Em 2024, o Conselho de Mudança implementou e monitorizou progressivamente as 39 ações aprovadas. No final do ano, 38 ações tinham sido implementadas ou estavam a ser finalizadas.

PRINCIPAIS DESENVOLVIMENTOS EXTERNOS

PERTURBAÇÕES GEOPOLÍTICAS E OUTRAS PERTURBAÇÕES

Os riscos criados para os sistemas de informação decorrentes da situação geopolítica e das atividades criminosas patrocinadas pelo Estado aumentaram consideravelmente. O Centro, enquanto elemento constituinte da CERT-UE, monitorizou continuamente os alertas de segurança e implementou as medidas de atenuação divulgadas pela CERT-UE.

A fim de atenuar a possibilidade de não ser detetado um ataque, o Centro continuou a aplicar as recomendações da CERT-UE em 2024 e a acompanhar as novas orientações da CERT-UE.

A fim de assegurar a conformidade com o Regulamento (UE, Euratom) 2023/2841 e com as orientações de aplicação elaboradas pela CERT-UE, o Centro elaborou uma nova versão do seu procedimento de gestão de incidentes de segurança. Esta nova versão tem em conta as novas obrigações de comunicação do Centro e as formas de cumprir a aplicação prescrita pela CERT-UE (Diretrizes do Conselho Interinstitucional para a Cibersegurança).

O Centro solicitou um exercício de equipa de segurança ofensiva (teste de penetração de segurança interna) à CERT-UE e está a planear participar num novo exercício JASPER (teste de tratamento de incidentes de segurança) assim que a CERT-UE tiver planeado um.

O Centro lançou uma análise das orientações da CERT-UE sobre a gestão dos riscos e a avaliação da maturidade em matéria de cibersegurança.

CAPÍTULO 3
GESTÃO ORÇAMENTAL E FINANCEIRA

3.1. Receitas

As receitas do Centro são compostas principalmente pela receita gerada pela faturação dos serviços que presta aos seus clientes. Estão sujeitas a um controlo e supervisão orçamentais rigorosos, em conformidade com o quadro regulamentar aplicável. O Centro contacta regularmente os seus diversos clientes para solicitar previsões de volumes e despesas de tradução, e acompanha de perto as previsões orçamentais dos clientes e as suas próprias despesas.

O orçamento inicial do Centro para 2024 (49,4 milhões de EUR) foi objeto de um orçamento retificativo. O orçamento retificativo n.º 1/2024 foi adotado pelo Conselho de Administração através de procedimento escrito em 20 de setembro de 2024 por forma a incluir as previsões atualizadas recebidas dos clientes e o resultado da revisão do Centro de todas as rubricas de despesas.

No total, foram emitidas 717 ordens de cobrança em 2024. Tendo em conta que os clientes do Centro são outros organismos da UE, a gestão das receitas comporta um risco financeiro muito reduzido.

3.2. Despesas

O Centro aplica um modelo de circuito financeiro parcialmente descentralizado. As transações financeiras são iniciadas nos departamentos correspondentes por pessoal operacional e da área financeira, sendo verificadas a nível central pelos verificadores financeiros.

Todos os pagamentos (5 343 em 2024) e autorizações (360 em 2024) são financeiramente verificados *ex ante* por verificadores financeiros ou, para pagamentos inferiores a 1 000 euros, pagos a partir da rubrica orçamental 3000 (Serviços externos de tradução), diretamente pelos gestores orçamentais. As exceções a esta regra são os pagamentos para reembolso de despesas de deslocação em serviço ao pessoal, que são verificados pelo Serviço de Gestão e Liquidação dos Direitos Individuais (PMO) da Comissão Europeia. Caso sejam detetados erros pelos verificadores financeiros, os dossiês são devolvidos para correção aos departamentos correspondentes, antes da aprovação pelo gestor orçamental delegado ou subdelegado.

Além dos controlos *ex ante*, os verificadores financeiros asseguram o controlo *ex post* dos pagamentos efetuados a partir da rubrica orçamental 3000 numa base *ad hoc*. A vantagem deste circuito financeiro parcialmente descentralizado reside no facto de os verificadores financeiros darem garantias à administração da conformidade de todas as transações financeiras com o regulamento financeiro. Estão disponíveis mais informações sobre as despesas orçamentais e a sua execução no anexo II – secções C e D.

3.3. Principais indicadores de desempenho financeiro

Os indicadores-chave de desempenho (ICD) financeiros relacionados com o número total de páginas traduzidas e faturadas pelo Centro (476 298 páginas) revelam uma diminuição de 11,4 % das operações do Centro, em 2024, comparativamente com 2023 (537 773 páginas). Embora o número de páginas de marcas da UE recebidas do EUIPO (211 627) tenha diminuído 0,7 % em relação a 2023 (-1 471), o número de páginas que não marcas da UE ascendeu a 280 101.

A faturação das marcas da UE correspondeu a 102,3 % do orçamento inicial. As marcas da UE continuam a ser um dos produtos fundamentais na carteira do Centro, embora registem uma tendência decrescente considerável. É de referir que, historicamente, as marcas da UE representaram aproximadamente 40 % do total de receitas dos clientes por páginas faturadas. No entanto, esta percentagem diminuiu para 24,1 % em 2024 (21,1 % em 2023). Em termos de páginas entregues e faturadas aos clientes, as marcas da UE representaram 44,4 % do volume total em 2024, superior aos 39,6 % alcançados em 2023.

A execução orçamental das autorizações no que respeita às despesas foi de 93,49 %, um resultado superior ao de 2023 (91,9 %). O indicador relativo aos atrasos nos pagamentos por parte dos clientes do Centro desceu, havendo a registar 60 atrasos de pagamento em 2024, face a 56 em 2023. Em média, no final de cada mês havia cinco pagamentos em atraso (4,7 por mês em 2023). O período médio de cobrança de receitas é de 23,3 dias, significativamente inferior aos 45 dias estipulados.

O resultado provisório da execução orçamental de 2024 inclui o resultado do cálculo efetivo do resultado da execução orçamental para 2024 (-5,05 milhões de EUR), mais o resultado da execução orçamental de 2023 de 0,08 milhões de EUR, mais 0,03 milhões de EUR retirados da «Reserva para a estabilidade dos preços» (a fim de assegurar a estabilidade orçamental do Centro no futuro). Por conseguinte, a execução orçamental a transitar em 2025 é de 4,94 milhões de EUR negativos e, consequentemente, tal será integrado no orçamento retificativo para 2025.

3.4. Resultados dos controlos

A execução orçamental global em 2024 foi de 42,5 milhões de EUR, o equivalente a 93,5 % do orçamento total nos Títulos 1 a 3, ligeiramente inferior à meta de 95 %. O Título 1 tem um nível de execução de 98,23 %, o Título 2 atingiu 91,45 % e o Título 3 atingiu 77,64 %.

De modo a assegurar uma sólida gestão financeira, o Centro elabora relatórios orçamentais mensais e trimestrais. Todos os meses são realizadas e comunicadas à Direção do Centro diversas análises, tais como as relativas à execução em termos de receitas e despesas. Para esta atividade, o Centro estabeleceu um conjunto de indicadores, apresentados no quadro 1 abaixo.

Quadro 1: Indicadores de controlo orçamental

NOME DO INDICADOR	META 2024	RESULTADO DE 2024
Orçamento – Execução de autorizações	>95,0 %	93,5 %
% de erros técnicos relativos às autorizações corrigidos antes da autorização	9,0 %	5 %
% de erros técnicos relativos aos pagamentos corrigidos antes da autorização	3,0 %	2,1 %
% de erros técnicos relativos às ordens de cobrança corrigidos antes da autorização	3,0 %	2,7 %
% Controlos *ex post*: ordens de pagamento verificadas com erros detetados	2,0 %	3 %

3.5. Custos e benefícios dos controlos

Tal como definido no Princípio 10 (Atividades de Controlo) das Normas de Controlo Interno do Centro (CT/CA-025/2017/01pt), o Centro de Tradução seleciona e desenvolve atividades de controlo que contribuem para a mitigação de riscos, tendo em vista a realização de objetivos a níveis aceitáveis.

Apesar de os controlos precisarem de ser considerados primeiro em termos da sua eficácia e eficiência, o custo dos controlos («economia») é outro elemento fundamental a ter em conta, atendendo aos constrangimentos em termos de recursos humanos e financeiros. Para serem eficazes em termos de custos, os controlos têm de atingir o equilíbrio certo entre a eficácia, a eficiência e a economia.

Em linha com a Comunicação da Comissão sobre as orientações relativas ao relatório anual de atividades consolidado (RAAC)4, a fim de comunicar sobre o equilíbrio entre a eficácia, a eficiência e a economia dos controlos, o Centro identificou indicadores relevantes relativos à eficácia, à eficiência e ao custo dos controlos. Estes indicadores foram estabelecidos nas seguintes áreas:

1. Controlos sobre transações financeiras na rubrica orçamental 3000.
2. Controlos de qualidade (CQEP) das traduções entregues aos clientes.
3. Gestão de contratos e acordos com clientes.
4. Verificações do processo de adjudicação de contratos.
5. Avaliação(ões) *ex ante* dos principais projetos/iniciativas do Centro.

Os indicadores acima referidos foram criados em linha com as orientações relevantes5 relativas à relação custo-eficácia dos controlos emitidas pela DG BUDG. Estes controlos têm uma dimensão operacional que abrange atividades associadas à execução do orçamento e são aplicáveis tanto aos aspetos operacionais como aos aspetos financeiros das operações. Além disso, os controlos podem assumir uma perspetiva *ex ante* ou *ex post*, e o seu objetivo consiste em proporcionar uma fiabilidade razoável quanto à legalidade e à regularidade das transações subjacentes.

O Centro quantifica o esforço relativo às atividades abrangidas pelos indicadores acima referidos conforme listados no anexo III, recorrendo a dados do seu sistema de afetação de atividades e recursos (SARA). Outros custos incorridos (por exemplo, custos externos) são adicionados ao custo destes esforços. Controlos internos sólidos asseguram que os recursos do Centro são utilizados para a sua finalidade prevista, minimizando o risco de utilização indevida dos recursos. Os controlos previnem irregularidades financeiras mediante a deteção precoce e, por conseguinte, quaisquer problemas que surjam podem ser resolvidos oportunamente.

[4] Comunicação da Comissão sobre o reforço da governação dos órgãos da União ao abrigo do artigo 70.º do Regulamento Financeiro 2018/1046 e sobre as orientações relativas ao Documento Único de Programação e ao Relatório de Atividades Anual Consolidado. Bruxelas, 20.4.2020, C(2020) 2297 final.

[5] «Guidance on the estimation, assessment and reporting on the cost-effectiveness of controls» [Orientações relativas à estimativa, avaliação e comunicação sobre a relação custo-eficácia dos controlos]. DG BUDG, edição atualizada, novembro de 2019.

CAPÍTULO 4
DELEGAÇÃO E SUBDELEGAÇÃO DOS PODERES DE EXECUÇÃO ORÇAMENTAL

Todos os gestores orçamentais delegados e subdelegados do Centro leram a Carta dos gestores orçamentais e estão bem cientes dos seus deveres e responsabilidades. Todos os anos, em janeiro, são obrigados a elaborar uma declaração de fiabilidade relativa às operações orçamentais que desenvolveram no ano anterior. Essa declaração é enviada ao Chefe da Secção de Assuntos Jurídicos e Contratação Pública e ao gestor responsável pela gestão dos riscos e pela coordenação do controlo interno (ORMICC). A referida declaração é também pedida aos gestores orçamentais delegados ou subdelegados se deixarem o Centro durante o ano e este pedido é incluído na lista.

As delegações e subdelegações estão associadas à duração do mandato da Diretora e, na prática, são exercidas no âmbito do ABAC.

Tal como estipulado nas delegações, os gestores orçamentais delegados elaboram um relatório trimestral relativo às operações financeiras sob a sua delegação. Este relatório é enviado ao gestor orçamental sobre cada autorização orçamental iniciada durante o período abrangido pelo relatório, e como parte das autorizações orçamentais globais ou provisórias, sobre qualquer compromisso jurídico [contrato-quadro, contratos específicos ou simplificados [(notas de encomenda)] iniciado durante o período a que se refere o relatório, com base nestas autorizações e compromissos.

Todos os anos, é realizado, pelo menos, um exercício de reconciliação, com vista a verificar se existem inconsistências entre as delegações e os direitos de acesso no ABAC.

Sempre que é identificada alguma fragilidade, o processamento das delegações e subdelegações é objeto de melhoria.

Em 2021, foi criado um novo registo de delegação e subdelegação para usar como referência para o pessoal envolvido no fluxo financeiro. Desde então, este registo foi atualizado anualmente, sendo utilizado para identificar melhor rubricas orçamentais para as quais não existem substitutos, ou identificar o substituto para uma rubrica orçamental específica, o que é útil em caso de ausência de um gestor orçamental delegado ou subdelegado.

CAPÍTULO 5
GESTÃO DOS RECURSOS HUMANOS

Na sequência de uma decisão da autoridade orçamental, o quadro de pessoal para 2024 manteve 193 lugares. No final de 2024, o Centro empregava 168 elementos, designadamente, 37 funcionários e 131 agentes temporários.

Em 2024, o Centro recrutou seis agentes temporários e cinco agentes contratuais (com contratos de longa duração, um no GF IV e quatro no GF III). O Centro geriu cinco contratos de agentes temporários (número de efetivos de dois, equivalente a 1,7 ETC[6]) e relançou a seleção de estagiários.

Em 2024, o Centro organizou um concurso interno (para o Chefe da Secção de Finanças e Planeamento Estratégico) e finalizou três procedimentos de seleção externos para o pessoal temporário (um lançado em 2023) e um procedimento de seleção para agentes contratuais com candidatos com base nas listas do EPSO. Além disso, foram publicadas quatro ofertas de trabalho internas para funcionários e agentes temporários. O Centro realizou um processo de seleção de estagiários, abrangendo quatro perfis específicos.

No que toca à formação do pessoal, foram realizados 214 cursos de formação individuais em 2024 (estavam planeados 263 cursos individuais), correspondentes a uma execução de 81,37 % do plano de formação.

No final de 2024, o Centro realizou um novo exercício de análise comparativa. O pessoal operacional e neutro (finanças/controlo e linguística) ascendeu a 74,4 % em 2024. Esta percentagem é ligeiramente inferior à percentagem correspondente em 2023 (88 %). Consultar o anexo V para mais pormenores.

Em 2024, os RH lançaram um inquérito sobre o bem-estar, obtendo uma taxa de resposta de 67 %, com 74 % do pessoal a classificar o seu bem-estar geral com 6 ou mais numa escala de 10. Os resultados revelaram perceções positivas da flexibilidade do emprego e das ligações à equipa, a par de preocupações relativas à gestão da carga de trabalho, ao apoio organizacional e às oportunidades de interação social.

Para dar resposta a estas conclusões, o Centro adotou uma abordagem abrangente, incluindo uma melhor comunicação sobre o bem-estar através da intranet, sessões lideradas por peritos e formação acessível. Foram identificados soluções de benefícios rápidos para melhorar o moral sem aumentar a carga de trabalho.

As ações impulsionadas pelo *feedback* foram aperfeiçoadas através de um inquérito de acompanhamento, garantindo o alinhamento com as prioridades do pessoal. Estes esforços destinaram-se a promover um local de trabalho positivo, onde os funcionários se sintam valorizados, motivados e incluídos.

[6] Equivalentes a tempo inteiro.

CAPÍTULO 6
ESTRATÉGIA SOBRE GANHOS DE EFICIÊNCIA

No âmbito dos seus esforços em curso para melhorar a eficiência interna e os métodos de trabalho, o Centro expandiu ainda mais a sua utilização de tecnologias linguísticas avançadas.

Com base na estratégia de tradução automática multiferramenta (MEMT) implementada em 2023, que explora vários sistemas de tradução automática neural, o Centro registou progressos significativos em 2024. Estes avanços incluíram o aumento da produtividade interna, a redução dos custos de externalização através de convites à apresentação de propostas inovadores e uma maior redução dos prazos de entrega indicativos de vários serviços.

Paralelamente, o Centro continuou a consolidar a sua abordagem de gestão integrada e o seu sistema de gestão da qualidade. Em 2024, o Centro iniciou uma análise de processos para compreender melhor a situação atual dos seus processos e identificar potenciais melhorias. Coordenada pelo Comité Diretor da Qualidade do Centro, esta iniciativa envolve todos os departamentos e deverá estar concluída em 2025. O objetivo é continuar a melhorar, alinhar e otimizar os processos e métodos de trabalho do Centro em termos de serviço, qualidade, eficiência, eficácia e experiência das partes interessadas.

Estas iniciativas, centradas na tecnologia linguística de ponta e na excelência operacional, constituem a base da estratégia do Centro para 2024-2027, *«Assegurar o multilinguismo na era digital»*, e prosseguirão com a integração gradual da inteligência artificial.

CAPÍTULO 7
AVALIAÇÃO DOS RESULTADOS DA AUDITORIA DURANTE O ANO DE REFERÊNCIA

7.1. Serviço de Auditoria Interna (SAI)

No seu último plano estratégico de auditoria interna (PEAI) 2022-2024, o SAI identificou dois temas de auditoria prospetivos: i) determinação dos custos e dos preços dos serviços linguísticos na tradução e ii) gestão da segurança informática no Centro de Tradução.

Em maio de 2024, o SAI emitiu o seu relatório final de auditoria sobre a gestão da segurança informática, que incluía recomendações nos cinco domínios seguintes: (1) Quadro de governação da segurança informática; (2) Funções e responsabilidades de segurança; (3) Segurança da rede e dos sistemas operativos; (4) Desenvolvimento de *software*; e (5) Acesso lógico. No mesmo mês, o SAI anunciou a auditoria sobre a determinação dos custos e dos preços dos serviços linguísticos, prevista para o último trimestre de 2024 e que deverá estar concluída em julho de 2025. Esta auditoria marcará a conclusão do PEAI 2022-2024.

7.2. Estrutura de auditoria interna (EAI)

O Centro não dispõe atualmente de uma estrutura de auditoria interna.

7.3. Tribunal de Contas Europeu (TCE)

No seu relatório sobre as contas anuais do Centro relativas ao exercício de 2023, o TCE expressou as seguintes opiniões:

7.3.1 Opinião sobre a fiabilidade das contas

Na opinião do Tribunal, as contas do CdT relativas ao exercício encerrado em 31 de dezembro de 2023 refletem fielmente, em todos os aspetos materialmente relevantes, a sua situação financeira nessa data, bem como os resultados das suas operações, fluxos de caixa e variação da situação líquida do exercício então encerrado, em conformidade com as disposições do seu regulamento financeiro e as regras contabilísticas adotadas pelo contabilista da Comissão. Estas baseiam-se nas normas de contabilidade internacionalmente aceites para o setor público.»

7.3.2 Opinião sobre a legalidade e regularidade das receitas subjacentes às contas

«*Na opinião do Tribunal, as receitas subjacentes às contas do CdT relativas ao exercício encerrado em 31 de dezembro de 2023 são, em todos os aspetos materialmente relevantes, legais e regulares.*»

Opinião sobre a legalidade e regularidade dos pagamentos subjacentes às contas: « *Na opinião do Tribunal, os pagamentos subjacentes às contas do CdT relativas ao exercício encerrado em 31 de dezembro de 2023 são, em todos os aspetos materialmente relevantes, legais e regulares*.»

Foram formuladas três observações sobre a legalidade e a regularidade das operações. No entanto, estas **não colocam em questão a opinião do TCE**:

Observações sobre a legalidade e a regularidade das operações:

1. *Nos últimos três anos, o CdT assinou 40 contratos de baixo valor para*

serviços de manutenção com o mesmo prestador, num total de 56,7 mil EUR. Considerando a natureza semelhante dos serviços contratados e o facto de o seu valor total ser superior a 15 mil EUR, o CdT não deveria ter recorrido a um procedimento de adjudicação por ajuste direto. Em vez disso, deveria ter lançado um procedimento concorrencial baseado numa estimativa dos custos futuros. Consequentemente, todos os pagamentos efetuados no âmbito destes contratos, que ascenderam a 25,8 mil EUR em 2023, foram irregulares.

2. *No seu relatório relativo a 2022 (ponto 3.35.8), o Tribunal concluiu que dois contratos que*

o CdT adjudicou como resultado de um procedimento por negociação foram irregulares, porquanto o CdT não fundamentou a razão que invocou – extrema urgência – para recorrer a esse procedimento. Consequentemente, todos os pagamentos posteriores efetuados no âmbito destes contratos foram irregulares. Em 2023, apenas um dos dois contratos deu origem a pagamentos, num total de 17,3 mil EUR.

3. *No seu relatório de 2022 (ponto 3.35.9), o Tribunal constatou que, no que se refere a um*

procedimento de adjudicação de contratos para a prestação de serviços de tradução, o CdT não acompanhou o consumo do limite máximo nem ao nível dos contratos-quadro individuais nem ao nível de todo o procedimento. Consequentemente, no final de 2022, o CdT tinha pagado um montante irregular de 705 mil EUR acima do limite máximo. Em 2023, o CdT efetuou pagamentos irregulares

superiores ao limite máximo em relação a dois procedimentos de adjudicação de contratos, num montante total de 257,2 mil EUR.

O TCE anexou igualmente ao seu relatório o seguimento das observações dos anos anteriores. Três destas observações, todas relativas a 2022, foram classificadas como estando «pendentes».

Em 2024, tal como nos anos anteriores, a parte da auditoria às contas anuais foi realizada por uma empresa de auditoria privada. As contas anuais do Centro relativas a 2023 foram auditadas pelo auditor externo Baker Tilly. No seu relatório de auditoria sobre as contas anuais do Centro relativas ao exercício de 2023, a Baker Tilly expressou a seguinte opinião: *«Na nossa opinião, as contas finais da Agência refletem fielmente, em todos os aspetos materialmente relevantes, a sua situação financeira em 31 de dezembro de 2023, bem como os resultados das suas operações e fluxos de tesouraria relativos ao exercício encerrado nessa data, e foram preparadas de acordo com o seu Regulamento Financeiro e de acordo com as regras contabilísticas adotadas pelo contabilista da Comissão e as normas internacionais de contabilidade do setor público, conforme emitidas pelo Conselho das Normas Internacionais de Contabilidade do Setor Público».*

Importa ainda referir no relatório do TCE a seguinte ênfase:

O Tribunal chama a atenção para a Nota Explicativa anexa às demonstrações financeiras, que indica que o resultado económico negativo do CdT de 0,7 milhões de EUR resulta de uma diminuição geral das receitas operacionais de 2,3 milhões de EUR (5 %) em relação a 2022, associada à diminuição de 7 % das páginas faturadas, passando de 577 900 em 2022 para 537 772 em 2023. Este facto foi associado a um aumento marginal das despesas globais de 0,6 milhões de EUR (2 %) em comparação com 2022 (principalmente em relação a encargos com edifícios e depreciação). O Tribunal chama igualmente a atenção para a nota B.6 das demonstrações financeiras sobre «Provisões e fundo de pré-financiamento», criado em 2011 para compensar as flutuações do volume de negócios dos clientes e ajudar o CdT a assegurar a estabilidade orçamental e dos preços, que atingiram um máximo de 15,6 milhões de EUR em 2014, tendo posteriormente diminuído para 10,3 milhões de EUR em 2022 e 8,9 milhões de EUR em 2023 (diminuição de 14 % em 2023 e de 43 % desde 2014). A avaliação da Direção sobre os eventos e condições e os planos da Direção para atenuar estas questões são também descritos na Nota Explicativa. A opinião do Tribunal não se altera com respeito a esta matéria.

7.4 Auditorias da qualidade

As auditorias da qualidade internas fazem parte do sistema de gestão da qualidade do Centro e o programa interno de auditoria da qualidade é estabelecido anualmente pela Direção do Centro. O objetivo das auditorias da qualidade é avaliar os processos e procedimentos em termos de eficácia, eficiência e conformidade. As auditorias da qualidade trazem vários benefícios ao Centro, permitindo a identificação de áreas de melhoria, reforçando o controlo interno e dando aos auditores de qualidade interna a oportunidade de conhecerem melhor os processos e procedimentos em vigor no Centro.

As auditorias da qualidade concluídas com êxito em 2024 forneceram uma garantia adicional à Direção do Centro relativamente à eficácia, eficiência e conformidade dos procedimentos auditados. As constatações identificadas e acordadas nos relatórios de auditoria são transpostas para planos de ação para a execução.

CAPÍTULO 8
SEGUIMENTO DADO ÀS RECOMENDAÇÕES E PLANOS DE AÇÃO PARA AS AUDITORIAS E AVALIAÇÕES

SERVIÇO DE AUDITORIA INTERNA (SAI)

No início de 2024, o Centro tinha duas recomendações de auditoria pendentes decorrentes da auditoria do SAI de 2021 relativa ao planeamento e orçamentação. A prioridade atribuída pelo SAI a ambas as recomendações foi «Importante». Em 2024, foram alcançados progressos substanciais em várias ações relacionadas com estas recomendações, o que evidencia uma trajetória positiva. No entanto, no final do ano, as duas recomendações continuavam pendentes, o que sugere a existência de oportunidades contínuas para novos progressos.

Em maio de 2024, o SAI publicou o seu relatório final de auditoria sobre a gestão da segurança informática no Centro, que incluía cinco recomendações classificadas por prioridade: duas como «Muito importante» e três como «Importante». O Centro iniciou rapidamente um plano de ação para dar resposta a estas recomendações. No final de 2024, todas as recomendações permaneciam pendentes, embora seja importante notar que nenhuma registava atrasos na sua aplicação, uma vez que os trabalhos estavam a avançar ativamente.

Importa referir que os domínios abordados pelas auditorias do SAI são incorporados nos processos de análise e gestão de riscos do Centro. Os riscos nestes domínios são rapidamente identificados, avaliados e geridos através do desenvolvimento e do acompanhamento contínuo dos planos de resposta aos riscos.

ESTRUTURA DE AUDITORIA INTERNA (EAI)

O Centro não dispõe atualmente de uma estrutura de auditoria interna.

TRIBUNAL DE CONTAS EUROPEU (TCE)

No seu relatório de 2023, o TCE incluiu um anexo para acompanhamento das observações dos anos anteriores. De um total de cinco observações, três permanecem pendentes, todas elas relacionadas com 2022.

Uma observação diz respeito a «insuficiências em dois procedimentos de adjudicação de contratos: contratos assinados sem publicação prévia de um anúncio de concurso. Justificação insuficiente da urgência extrema».

Embora ambos os contratos tenham expirado no final de 2022, importa salientar que um deles resultou num pagamento em 2023. Para evitar casos semelhantes no futuro, o Centro decidiu abster-se de utilizar estes procedimentos específicos, a menos que seja absolutamente necessário e devidamente justificado.

As outras duas observações que permanecem pendentes dizem respeito a «Os pagamentos no âmbito de contratos-quadro excederam o limite máximo para os contratos-quadro individuais ou para o procedimento no seu conjunto». O Tribunal de Contas observou que «Em 2023, houve pagamentos adicionais que excederam o limite máximo do contrato-quadro.»

É de salientar que, na sequência das conclusões de 2022, o Centro implementou um relatório «Business Objects» (BO) diário automático, para acompanhar as despesas no âmbito de cada contrato-quadro em relação aos respetivos limites máximos. O montante irregular identificado em 2023 refere-

se a pagamentos efetuados entre 1 de janeiro e 31 de março de 2023, antes da implementação do sistema de acompanhamento.

OLAF

Em 2023, o Organismo Europeu de Luta Antifraude não abriu nem investigou quaisquer casos relativos ao Centro de Tradução ou ao seu pessoal.

CAPÍTULO 9
SEGUIMENTO DADO ÀS OBSERVAÇÕES DA AUTORIDADE DE QUITAÇÃO

Na sequência das observações formuladas pelo Parlamento Europeu sobre a decisão de quitação relativa ao exercício de 2022, o Centro apresentou a sua resposta. As sete observações formuladas pela autoridade de quitação estão em curso.

NO DOMÍNIO DO DESEMPENHO, ESTÃO EM CURSO AS SEGUINTES AÇÕES:

- O Parlamento Europeu observou que, com 348 070 páginas, o número de páginas de documentos traduzidos, alterados, editados e revistos diminuiu 5,2 % em comparação com 2021 (367 264 páginas). Observou igualmente que, em 2022, no que diz respeito às marcas da UE, o número de páginas traduzidas (239 964) voltou a diminuir 12,6 % em comparação com 2021 (274 706 páginas), mantendo assim uma tendência descendente significativa. O Parlamento Europeu observou que, com um total de 588 033 páginas traduzidas em 2022, o volume real diminuiu 8,4 % em comparação com 2021.

O Centro respondeu que continua a diminuir a sua dependência das marcas da UE, que representam 23,1 % das receitas em 2022 (25,4 % em 2021) para um volume de 239 964 páginas, ou seja, menos 12,6 % do que no ano anterior (274 706). Ao mesmo tempo, o trabalho centra-se na consolidação e no crescimento de outras linhas de produtos e serviços e fluxos de receitas.

NO DOMÍNIO DA POLÍTICA DE PESSOAL, AS SEGUINTES DUAS AÇÕES ESTÃO EM CURSO:

- O Parlamento Europeu constatou a repartição por género comunicada pelo Centro relativamente a 2022, em que oito mulheres (42 %) e 11 homens (58 %) ocupam cargos de direção superiores e intermédios, 38 homens (59 %) e 26 mulheres (41 %) compõem o Conselho de Administração e o pessoal, no total, é constituído por 76 homens (38 %) e 125 mulheres (62 %). Observou que existe uma sub-representação dos homens no conjunto do pessoal do Centro, recordou a importância de assegurar o equilíbrio entre homens e mulheres e solicitou ao Centro que trabalhasse no sentido de assegurar o equilíbrio entre homens e mulheres a nível do pessoal, dos quadros superiores e intermédios, bem como do Conselho de Administração. Além disso, solicitou igualmente à Comissão e aos Estados-Membros que tenham em conta a importância de assegurar o equilíbrio entre homens e mulheres ao nomearem os seus membros para o Conselho de Administração do Centro e regista o elevado número de membros do Conselho de Administração, o que não facilita a tomada de decisões e a gestão simplificada.

O Centro respondeu que, na sua opinião, foi alcançado um bom equilíbrio entre homens e mulheres durante o período de referência. O objetivo de alcançar o equilíbrio entre homens e mulheres a nível

do pessoal, dos quadros superiores e intermédios, bem como do Conselho de Administração, é objeto de uma reflexão cuidadosa permanente. O Centro de Tradução aplica uma política de igualdade de oportunidades e aceita as candidaturas independentemente da idade, da raça, de convicções políticas, filosóficas ou religiosas, do sexo ou da orientação sexual, da deficiência, do estado civil ou da situação familiar.

- O Parlamento Europeu observou com preocupação que o número de horas extraordinárias solicitadas em 2022 e aprovadas pela Direção em 2022 aumentou de 112 para 252, o que representa um aumento de 125 % em relação a 2021. Observou igualmente, com base na resposta do Centro, que, em 2022, a rotação do pessoal (excluindo o pessoal que se reforma) era de 7 %.

O Centro respondeu que, apesar do aumento estatístico acentuado, o resultado deve ser visto em perspetiva, uma vez que representa, em média, pouco mais de uma hora de trabalho suplementar por membro do pessoal. O Centro de Tradução acompanha este indicador para garantir que se mantém dentro de níveis adequados e não aumenta ainda mais no futuro.

NO DOMÍNIO DA CONTRATAÇÃO, ESTÃO EM CURSO AS SEGUINTES TRÊS AÇÕES:

- O Parlamento Europeu manifestou a sua preocupação com a observação formulada no relatório do TCE de que, em 2021, o Centro apresentou várias insuficiências em três procedimentos de contratação pública ao assinar os contratos sem publicar previamente um anúncio de concurso, tendo a justificação relativa à necessidade de proteger direitos exclusivos ou à extrema urgência sido considerada insuficiente; observou igualmente que, em 2022, apenas um dos três contratos estava em curso e levou a um pagamento de 0,6 milhões de EUR, e que a observação do TCE ainda está pendente. Além disso, o Parlamento Europeu observou que o parecer com reservas do TCE sobre as despesas do Centro relativas a 2022 inclui este pagamento.

O Centro respondeu que tinha informado o TCE de que serão tomadas medidas rápidas para garantir que as regras e os regulamentos aplicáveis são respeitados. O Centro de Tradução decidiu, futuramente, não recorrer a este tipo de procedimento com base na urgência, exceto em casos devidamente justificados (por exemplo, casos de força maior). Além disso, esses casos devidamente justificados devem ser adequadamente explicados numa nota apensa ao dossiê.

- O Parlamento Europeu registou com preocupação o parecer com reservas do TCE, segundo o qual os pagamentos no montante de 0,1 milhões de EUR eram irregulares, bem como os dois contratos de 110 000 EUR e 52 000 EUR, aos quais esses pagamentos estavam associados e que o Centro decidiu negociar com um único prestador sem publicar previamente um anúncio de concurso. Observou igualmente que, apesar de o Centro ter justificado a sua escolha do procedimento por motivos de extrema urgência, o TCE considerou a justificação insuficiente. O Parlamento Europeu constatou ainda, com base na resposta do Centro, que tinha optado por obter uma extensão do serviço através de um procedimento por negociação, uma vez que não tinha sido encontrada qualquer solução que permitisse fazer a ponte entre o antigo e o novo contrato-quadro.

O Centro respondeu que tinha informado o TCE de que serão tomadas medidas rápidas para garantir que as regras e os regulamentos aplicáveis são respeitados. Dado que o Centro de Tradução não podia adotar uma solução clara para fazer a ponte entre os antigos e os novos contratos-quadro, o gestor orçamental decidiu, depois de ponderar os diferentes elementos, obter uma extensão do serviço através destes procedimentos de negociação.

- O Parlamento Europeu destacou igualmente o parecer com reservas do TCE sobre a legalidade e a regularidade dos pagamentos efetuados em 2022 no âmbito de 117 contratos-quadro distintos decorrentes de um único procedimento relativo à tradução de textos. Observou, com base no relatório do TCE, que o limite máximo global para esse procedimento, que era de um milhão de EUR, não estava estipulado nos contratos-quadro associados. O Parlamento Europeu lamentou que esta constatação violasse o artigo 2.º, n.º 31, do Regulamento Financeiro. Observou ainda que o Centro não acompanhou o consumo do limite máximo global, quer ao nível dos contratos-quadro individuais quer do procedimento no seu conjunto, mas apenas acompanhou as despesas relacionadas ao nível da rubrica orçamental em causa. O Parlamento Europeu lamentou que tal tenha levado a que um montante de 0,5 milhões de EUR fosse indevidamente pago para além desse limite máximo. Com base na resposta do Centro, observou igualmente que o Centro tinha tomado medidas para melhorar os seus sistemas de controlo neste domínio, nomeadamente o desenvolvimento de um relatório «Business Objects» que enumera todos os contratos-quadro em vigor e inclui todos os dados necessários para acompanhar o consumo do limite máximo de cada um desses contratos. Neste contexto, o Parlamento Europeu acolheu favoravelmente o desenvolvimento de funcionalidades técnicas que detetam automaticamente, destacam e/ou enviam mensagens eletrónicas de advertência quando são atingidas várias taxas de consumo orçamental (75 % e 90 %).

O Centro respondeu que tinha informado o TCE de que serão tomadas medidas rápidas para garantir que as regras e os regulamentos aplicáveis são respeitados. O Centro de Tradução implementou o relatório «Business Objects» mencionado na resposta ao Tribunal, que permite um acompanhamento automatizado e preciso dos contratos-quadro.

NO DOMÍNIO DA PREVENÇÃO E GESTÃO DE CONFLITOS DE INTERESSES E DA TRANSPARÊNCIA, ESTÃO EM CURSO AS SEGUINTES AÇÕES:

- O Parlamento Europeu observou que os CV dos membros do Conselho de Administração não estão publicados no sítio Web do Centro, enquanto as declarações de interesses da maioria desses membros estão carregadas. O Conselho tomou igualmente nota de que a declaração de interesses e o CV da Diretora estão publicados no sítio Web do Centro. Observou, com base no relatório do Centro sobre as medidas tomadas pelo Centro à luz da quitação relativa à execução do orçamento do Centro para o exercício de 2021, que o Centro de Tradução ainda não encontrou uma solução adequada para permitir que os membros do Conselho de Administração carreguem e mantenham eles próprios os seus CV e declarações de interesses. A autoridade de quitação será mantida informada sobre os progressos realizados até à publicação de todos os documentos dos membros do Conselho de Administração. O Centro continua a trabalhar numa solução que permitirá aos membros do Conselho de Administração carregar e manter eles próprios a declaração de interesses e os CV. O Parlamento Europeu instou o Centro a ultimar esta etapa técnica e convidou o Centro a informar a autoridade de quitação sobre os progressos realizados nesta matéria até à publicação da totalidade dos documentos de todos os membros do Conselho de Administração.
- O Centro respondeu que ainda não encontrou uma solução adequada para permitir que os membros do Conselho de Administração carreguem e mantenham eles próprios os seus CV e declarações de interesses. A autoridade de quitação será mantida informada dos progressos realizados até à publicação de todos os documentos dos membros do Conselho de Administração.

CAPÍTULO 10
GESTÃO AMBIENTAL

No último trimestre de 2023, a secção de Infraestruturas e Segurança do Centro lançou um estudo com uma entidade externa especializada na conceção e implementação de um sistema de gestão ambiental (SGA), em conformidade com os requisitos do Regulamento EMAS alterado e da norma ISO 14001, para avaliar o estado e a eficácia das atividades ambientais do Centro. O objetivo era determinar se a introdução do EMAS traria um valor acrescentado. O estudo, concluído no segundo trimestre de 2024, mostrou que, embora um EMAS melhorasse ligeiramente o desempenho ambiental do Centro, a relação custo-benefício de tal projeto era atualmente desfavorável.

O Centro continua empenhado em melhorar continuamente o seu desempenho ambiental e baseia-se nos princípios gerais do EMAS e da ISO 14001 nas suas operações diárias.

A separação de resíduos e a reciclagem são possíveis em diversos locais em todas as instalações e os membros do pessoal tiram ativamente partido desta oportunidade. O Centro mantém continuamente o certificado *SuperDrecksKëscht* – uma iniciativa ambiental luxemburguesa no domínio da gestão de resíduos.

CAPÍTULO 11
AVALIAÇÃO PELA DIREÇÃO

Em 2024, o Centro continuou a avaliar os serviços recentemente introduzidos, com vista a ajustar as suas características.

A sólida parceria entre o Centro e os seus clientes foi ainda mais reforçada pela capacidade de resposta do Centro às necessidades dos clientes e pela sua capacidade de oferecer serviços personalizados e de elevada qualidade. Além de lançar e promover ou adaptar novos serviços (por exemplo, o alargamento do serviço de listas de termos para incluir rótulos de aplicações), o Centro participou ativamente em vários projetos-piloto com clientes e partes interessadas, explorando oportunidades para futuras inovações. Os projetos-piloto incluíam uma «edição alargada» e uma «preparação alargada de documentos para publicação».

O Centro também acompanhou de forma proactiva as tendências emergentes no contexto da tradução e fez investimentos estratégicos em tecnologia de ponta para se manter à frente dos desenvolvimentos da indústria da tradução.

Tendo em conta uma redução substancial do volume de traduções solicitadas pelos clientes e uma conjuntura económica difícil, marcada pela elevada inflação e pelo aumento dos custos, o Conselho de Administração adotou, em outubro de 2024, um ajustamento dos preços de 5 %, que se torna efetivo a partir de janeiro de 2025.

PARTE II B. Avaliações externas

Em 2024, não se realizaram avaliações externas do Centro.

PARTE III.
Avaliação da eficácia dos sistemas de controlo interno

CAPÍTULO 1
EFICÁCIA DOS SISTEMAS DE CONTROLO INTERNO

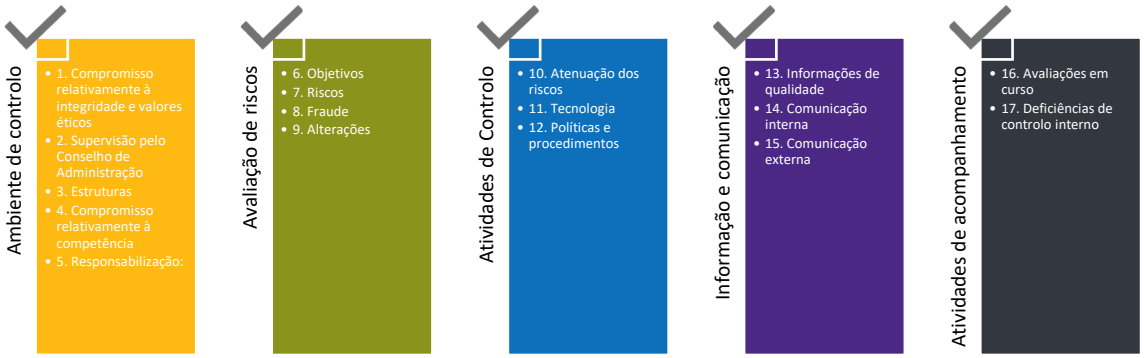
CUMPRIMENTO DOS SISTEMAS DE CONTROLO INTERNO

A Direção do Centro avaliou os principais controlos administrativos internos nas áreas de processo relativas a adjudicação de contratos, gestão financeira, gestão de recursos humanos, serviços institucionais, apoio geral e processos de TI, governação e planeamento estratégico e programação (incluindo monitorização e comunicação), e concluiu que existiam e estavam em funcionamento em todas as cinco componentes do quadro de controlo interno[7].

Figura 3 Conformidade com os princípios de controlo interno, por componente

EFICÁCIA DOS SISTEMAS DE CONTROLO INTERNO

Figura 4 Eficácia dos princípios de controlo interno



[7] Anexo 1 – Quadro de controlo interno e requisitos conexos da decisão relativa às normas de controlo interno para o Centro de Tradução (CT/CA-025/2017/01).

Os indicadores de controlo orçamental[8]; os indicadores estabelecidos em diversas áreas para controlos sobre transações financeira na rubrica orçamental 3000, CQEP das traduções entregues aos clientes; a reclassificação dos contratantes externos; as verificações do processo de adjudicação de contratos; a(s) avaliação(ões) *ex ante* dos principais projetos/iniciativas do Centro[9]; e os principais indicadores financeiros e não financeiros sobre a legalidade, regularidade e boa gestão financeira[10] não revelam casos de controlos inadequados/ineficazes que possam ter exposto o Centro a riscos importantes.

Os controlos e verificações de supervisão não forneceram quaisquer provas de erros significativos e/ou recorrentes na comunicação de informação por parte dos departamentos, nos relatórios sobre a execução orçamental, nos relatórios do contabilista e nos relatórios financeiros, nos relatórios sobre as delegações, nos relatórios sobre recursos humanos, segurança, segurança da informação, proteção de dados pessoais, continuidade das atividades, qualidade das traduções ou controlo financeiro *ex post*.

Na sua opinião sobre as receitas e os pagamentos subjacentes às contas do Centro relativas ao exercício de 2023, o TCE considerou que são legais e regulares em todos os aspetos materialmente relevantes. As três observações do TCE sobre a legalidade e a regularidade das operações não põem em causa a sua opinião nem suscitam preocupação: i) um procedimento de adjudicação por ajuste direto para contratos de baixo valor, ii) pagamentos efetuados em 2023 relacionados com um contrato celebrado em anos anteriores, que o TCE tinha anteriormente considerado irregular; e iii) um montante irregular pago acima de um limite máximo do contrato.

As respostas do Centro a estas observações são as seguintes:

(i) O Centro organizará procedimentos concorrenciais simplificados, se necessário.
(ii) Estes pagamentos foram efetuados para honrar os compromissos jurídicos assumidos em anos anteriores.
(iii) O Centro criou um relatório automático para acompanhar o consumo de cada contrato-quadro.

Cumpre salientar que as insuficiências que originam as reservas incidem sobre a utilização dos recursos, uma gestão financeira sólida e a legalidade e regularidade das operações subjacentes. Essas insuficiências podem ser definidas com base em critérios quantitativos ou qualitativos. No que se refere aos critérios quantitativos em que uma decisão se pode basear para a inclusão de qualquer reserva, foi aplicado como referência o limite de 2 % do orçamento gerido em 2024 para definir a materialidade. O limite de materialidade de 2 % do orçamento de 45 459 800 EUR equivale a 909 196 EUR. Em 2024, foi tratado um caso de incumprimento (*ex post*) em conformidade com o procedimento pertinente em vigor («Registo das exceções»). Nenhum dos eventos registados atingiu o limiar de materialidade.

A Direção do Centro analisou os painéis de indicadores anuais e a matriz de responsabilidades. Os indicadores (ou seja, a taxa de execução dos programas de trabalho anuais) demonstraram que as análises trimestrais de desempenho efetuadas pela Direção do Centro cumprem o objetivo de acompanhamento contínuo das atividades do Centro.

As análises de desempenho e eficácia, as análises da aplicação do programa de trabalho e os relatórios sobre os projetos em curso constituem controlos fundamentais que têm vindo a ser cada vez mais

[8] Ver Parte II.A. «Gestão», «Gestão orçamental e financeira», secção «Resultados dos controlos».
[9] Ver Parte II.A. «Gestão», «Gestão orçamental e financeira», secção «Custos e benefícios dos controlos».
[10] Ver Anexo IX – Principais indicadores e parâmetros.

incorporados na rotina de todos os departamentos. Na medida em que o processo está em constante evolução, continuam a ser identificadas e abordadas melhorias em domínios como a robustez, a relevância e a análise dos indicadores, bem como a acessibilidade das respetivas provas. A Direção do Centro considerou que os resultados dos acompanhamentos não identificaram casos de controlos inadequados/ineficazes que tenham exposto o Centro a riscos importantes.

No âmbito da componente de avaliação de riscos, a Diretora e todos os chefes de departamentos reviram o projeto de Documento Único de Programação 2026-2028 a fim de atualizar o registo de riscos com quaisquer potenciais riscos antecipados para 2026 em resultado dos desafios que podem afetar a consecução dos objetivos estratégicos e das iniciativas do Centro. Além disso, foram selecionados e analisados 11 procedimentos em todos os departamentos para identificar potenciais riscos. Foi elaborado um plano de resposta ao risco e o estado das medidas de atenuação é monitorizado a intervalos regulares.

Juntamente com este exercício de identificação dos riscos, a Direção do Centro também reviu toda a carteira de riscos do Centro e as classificações de risco (inerente, residual) e a sua atenuação. A Direção do Centro concluiu que a «diminuição dos volumes de pedidos de serviços linguísticos» continua a ser o risco mais elevado para o Centro, apesar de já terem sido aplicados vários controlos. Outros riscos de alto nível incluem: «*Perturbações geopolíticas»* – a manifestação deste risco já teve impacto no orçamento do Centro. Um segundo risco é o « *afastamento das agências do espírito do seu regulamento de base*», que tem um claro nexo de causalidade com o risco de menores volumes. Além disso, o risco de «*ataques à cibersegurança»* foi reavaliado em 2024, na sequência da auditoria do SAI sobre segurança informática. Em 2024, o Centro participou no exercício de análise pelos pares dos riscos mais importantes para 2024. Este exercício foi realizado a pedido do secretário-geral e do diretor-geral do orçamento (DG BUDG) da Comissão Europeia. O pedido foi dirigido à Rede de Agências da UE (EUAN) para coordenar uma avaliação dos potenciais riscos que as agências descentralizadas e as empresas comuns podem enfrentar durante a implementação das políticas da UE em 2025. O Centro coordenou os debates para o grupo de agências da DG EMPL + DGT, que inclui todas as agências parceiras da DG EMPL e da DGT.

Em 2024, o procedimento relativo às funções sensíveis foi revisto, identificando uma função adicional como sensível, elevando o número total de funções sensíveis no Centro para 10. Os períodos de avaliação das medidas de dessensibilização e das derrogações foram fixados em seis e 10 anos. Atualmente, um titular do cargo ocupa essa função há seis anos, enquanto outros dois ultrapassaram o limiar de dez anos. Foram implementados controlos de atenuação e medidas de dessensibilização para as três funções.

A Direção do Centro reviu a estratégia do Centro para os sistemas de gestão organizacional e de controlo interno[11], que tem em conta a aplicação dos princípios estabelecidos no quadro de controlo interno do Centro e as prioridades definidas pela Comissão no âmbito da Abordagem comum sobre as agências descentralizadas da UE[12], especialmente no que se refere a assegurar a correta gestão dos conflitos de interesses, e a desenvolver e manter medidas antifraude, através da prevenção, deteção, sensibilização e cooperação mais estreita com o Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF). A estratégia centra-se principalmente na implementação e incorporação de controlos de prevenção,

[11] Anexo X: «Estratégia para os sistemas de gestão organizacional e de controlo interno» do projeto de Documento Único de Programação 2024-2026 do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia.
[12] https://european-union.europa.eu/sites/default/files/docs/body/joint_statement_and_common_approach_2012_en.pdf

deteção e correção, a fim de promover e manter uma cultura de integridade que garanta a transparência e a responsabilização.

A Direção do Centro verificou que o risco de fraude foi bastante baixo em domínios sensíveis à fraude (contratos públicos, gestão de contratos, recrutamento, recursos humanos e logística) devido a processos, procedimentos de trabalho e medidas adotados.

PREVENÇÃO, DETEÇÃO E CORREÇÃO DE FRAUDE

Em 2024, a Direção do Centro implementou o plano de ação de controlo interno e de luta contra a fraude para 2024-2025. O plano centra-se na sensibilização do pessoal para a ética, as funções sensíveis, as regras internas em matéria de delegação e subdelegação financeira e a revisão da lista de sinais de alerta.

No tocante à prevenção e gestão de conflitos de interesses, o Centro exige a todos os membros do pessoal que participam na avaliação de candidatos para um procedimento de seleção ou na avaliação de um contrato público que assinem uma declaração sobre conflitos de interesses. No que diz respeito às funções de direção, a declaração de interesses da Diretora está publicada no sítio Web do Centro.

CAPÍTULO 2
CONCLUSÕES RELATIVAS À AVALIAÇÃO DOS SISTEMAS DE CONTROLO INTERNO

Com base em todos os factos expostos nas secções anteriores, e à luz das opiniões expressas pelo Tribunal de Contas Europeu sobre a fiabilidade das contas e a legalidade e regularidade das operações subjacentes às contas, pode afirmar-se que o Centro opera num ambiente em que os riscos se encontram devidamente controlados.

O Centro considera que os seus sistemas de controlo são, de um modo geral, plenamente eficazes, com algumas melhorias necessárias para aumentar ainda mais as capacidades e a resistência do Centro.

Além disso, os procedimentos de controlo instituídos garantem a legalidade e a regularidade das operações subjacentes, o que também garante que os recursos atribuídos às atividades descritas no presente relatório foram utilizados para os fins previstos e de acordo com os princípios da boa gestão financeira.

CAPÍTULO 3
DECLARAÇÃO DO GESTOR RESPONSÁVEL PELA GESTÃO DOS RISCOS E PELA COORDENAÇÃO DO CONTROLO INTERNO

Declaro que, em conformidade com a Decisão relativa às normas de controlo interno para o Centro de Tradução, comuniquei o meu parecer e as minhas recomendações relativamente à gestão dos riscos e à situação global do controlo interno no Centro de Tradução à Diretora.

Certifico, para os devidos efeitos, que as informações prestadas relativamente à situação global do controlo interno, incluídas na Parte II.A do Relatório Anual de Atividades e respetivos anexos, são, tanto quanto é do meu conhecimento, precisas, fiáveis e completas.

Luxemburgo, 31 de janeiro de 2025.

(assinatura)

Georgios Kazantzis

PARTE IV.
Garantias da Direção

CAPÍTULO 1
ANÁLISE DOS ELEMENTOS QUE APOIAM AS GARANTIAS

A declaração de fiabilidade fornecida pelo gestor orçamental está estruturada em torno de quatro pilares ou «elementos basilares»:

1. Avaliação pela Direção (controlos e verificações de supervisão, resultados dos acompanhamentos e autoavaliações).
2. Garantias e/ou recomendações enunciadas por fontes independentes que procedem ao acompanhamento e à avaliação (proteção de dados, resultados de auditorias e avaliações durante o ano de referência).
3. Acompanhamento das reservas e dos planos de ação resultantes das auditorias de anos anteriores, bem como acompanhamento das observações da autoridade de quitação.
4. Garantias da Direção (declarações de garantia).

1. Avaliação pela Direção (controlos e verificações de supervisão, resultados dos acompanhamentos e autoavaliações).

Após uma análise criteriosa dos resultados dos controlos e verificações de supervisão, dos acompanhamentos e das autoavaliações, a Direção do Centro considera que as ações executadas até ao momento dão garantias razoáveis quanto à arquitetura do sistema de controlo interno e ao correto funcionamento desse sistema como um todo. A Direção do Centro considera ainda que os seus sistemas de controlo são, de um modo geral, plenamente eficazes, sendo necessárias algumas melhorias para aumentar ainda mais as capacidades e a resiliência do Centro.

2. Garantias e/ou recomendações enunciadas por fontes independentes que procedem ao acompanhamento e à avaliação (proteção de dados, resultados de auditorias e avaliações durante o ano de referência).

A proteção de dados é bem compreendida no Centro, que é uma organização madura a este respeito. Concretamente, em 2024, o Centro não sofreu quaisquer violações de dados pessoais que obrigassem ao envio de informações à Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD) e não foram apresentadas queixas significativas ao encarregado da proteção de dados ou à AEPD relativamente ao tratamento de dados pessoais no Centro. Foram emitidas novas recomendações de auditoria do SAI em 2024, na sequência da conclusão da auditoria sobre a gestão da segurança informática, e as observações formuladas pelo TCE não põem em causa a opinião do Tribunal. Em 2024, não se realizaram avaliações externas do Centro.

3. Acompanhamento das reservas e dos planos de ação resultantes das auditorias de anos anteriores, bem como acompanhamento das observações da autoridade de quitação.

Sete recomendações do SAI permaneceram pendentes em 2024. No entanto, cinco destas estão associadas a uma auditoria concluída em 2024 e têm datas de encerramento futuras. Três observações do TCE permaneceram pendentes durante o seu acompanhamento em 2024, mas o Centro considera que as condições subjacentes que deram origem a estas observações foram adequadamente abordadas e está confiante de que as mesmas serão encerradas na próxima avaliação do Tribunal. [ver capítulo 8 (TCE), *supra*]. Das 29 observações emitidas pelo Parlamento Europeu na decisão de quitação de 2022[13], seis estavam em curso.

4. Garantias da Direção.

Tal como em anos anteriores, nenhum gestor orçamental delegado ou subdelegado apontou quaisquer questões que possam suscitar preocupações. Os cinco chefes de departamento, bem como outros prestadores de garantia de qualidade (responsável local pela segurança informática, responsável pela proteção de dados e responsável pela segurança) na segunda linha de defesa[14] do controlo interno também apresentaram declarações sobre a adequação das atividades de controlo.

CAPÍTULO 2
RESERVAS

Em consonância com os parâmetros quantitativos e qualitativos estabelecidos pelo Centro para a definição dos critérios de materialidade que devem presidir à decisão de incluir qualquer reserva na declaração de fiabilidade anual no contexto do relatório anual de atividades, o gestor orçamental do Centro não emitiu qualquer reserva.

[13] Resolução do Parlamento Europeu, de 10 de maio de 2023, que contém as observações que constituem parte integrante da decisão sobre a quitação pela execução do orçamento do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia para o exercício de 2021 (2022/2094(DEC)).

[14] MODELO DE TRÊS LINHAS DO IIA. Uma atualização das três linhas de defesa. Instituto de Auditores Internos, julho de 2020 «Leveraging COSO across the three lines of defense» – Instituto de Auditores Internos, julho de 2015.

PARTE V.
Declaração de fiabilidade

Eu, abaixo assinada, Ildikó Horváth, Diretora do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia,

na minha qualidade de gestora orçamental,

declaro que as informações constantes do Relatório Anual de Atividades Consolidado 2024 são completas e fiáveis,

declaro ter uma garantia razoável de que os recursos afetados às atividades descritas no presente relatório foram utilizados para os fins previstos e de acordo com os princípios da boa gestão financeira, e de que os procedimentos de controlo existentes oferecem as garantias necessárias relativamente à legalidade e regularidade das operações subjacentes.

Esta garantia baseia-se no meu juízo profissional e nas informações de que disponho no presente relatório, incluindo:

a declaração de fiabilidade do final do ano emitida pelos gestores orçamentais delegados e subdelegados, com base nos conhecimentos adquiridos nas atividades de supervisão do funcionamento e da gestão correntes;

os resultados dos controlos *ex post* e das atividades de acompanhamento;

os resultados da autoavaliação anual realizada pela Direção do Centro relativamente ao sistema de controlo interno e à declaração do gestor responsável pela gestão dos riscos e pela coordenação do controlo interno;

as observações e recomendações do Serviço de Auditoria Interna;

as ilações retiradas dos relatórios do Tribunal de Contas Europeu relativos aos exercícios anteriores.

Confirmo não ter conhecimento de qualquer facto não mencionado no presente relatório que possa prejudicar os interesses da Agência.

Luxemburgo, 31 de janeiro de 2025

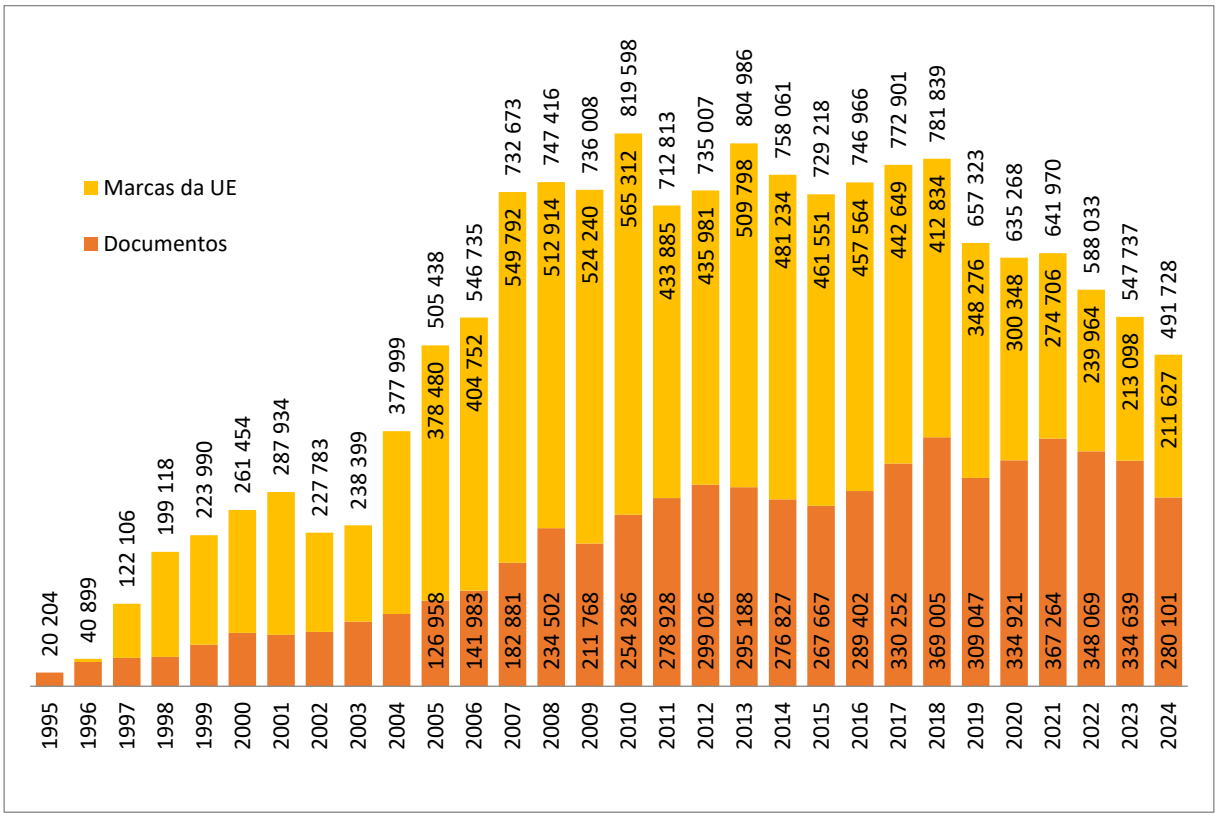
(assinatura)

Ildikó Horváth

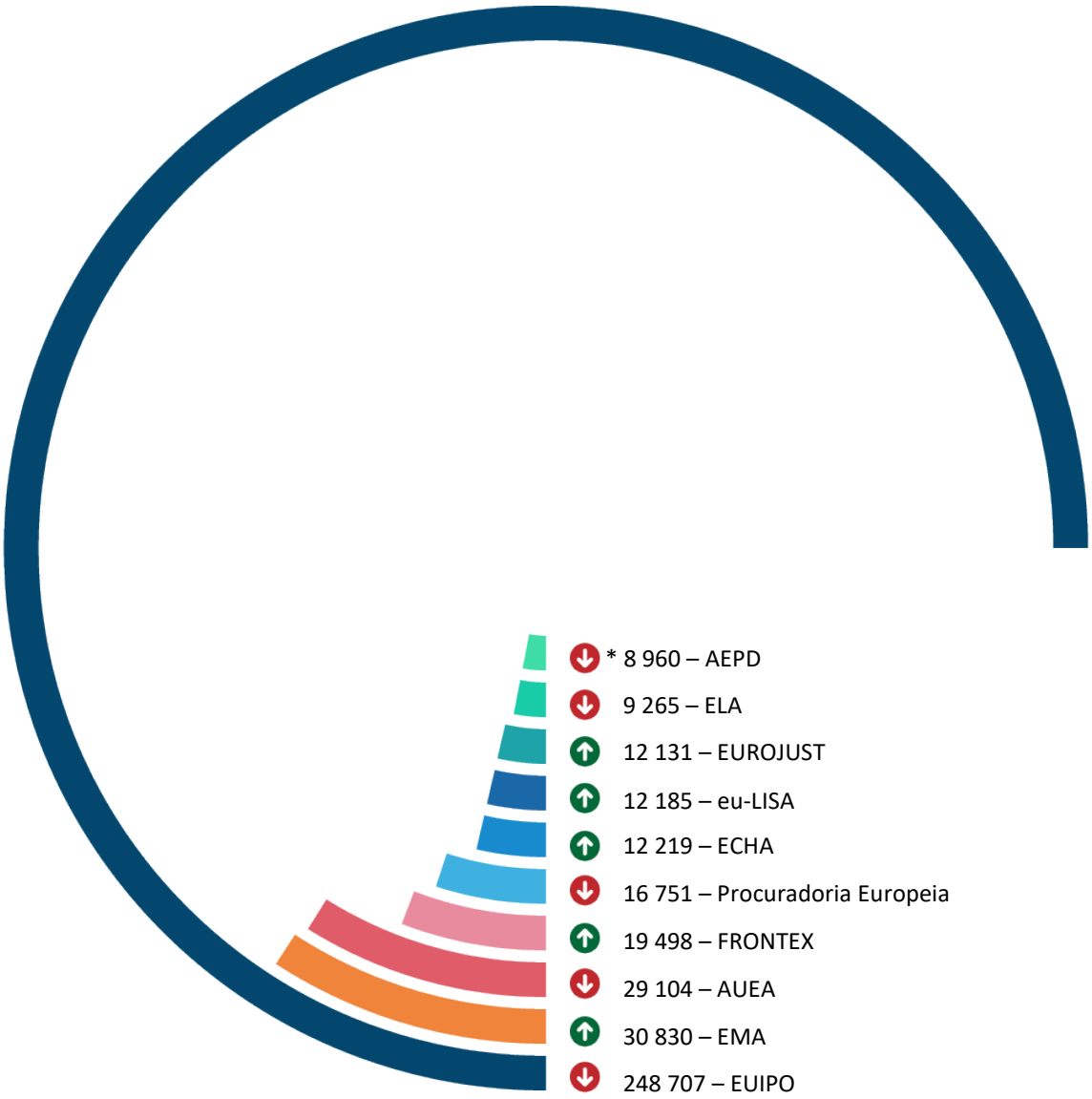
ANEXOS

ANEXO I – ESTATÍSTICAS RELATIVAS À ATIVIDADE PRINCIPAL – DADOS EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024

A. Tendências nos volumes de tradução 1995-2024

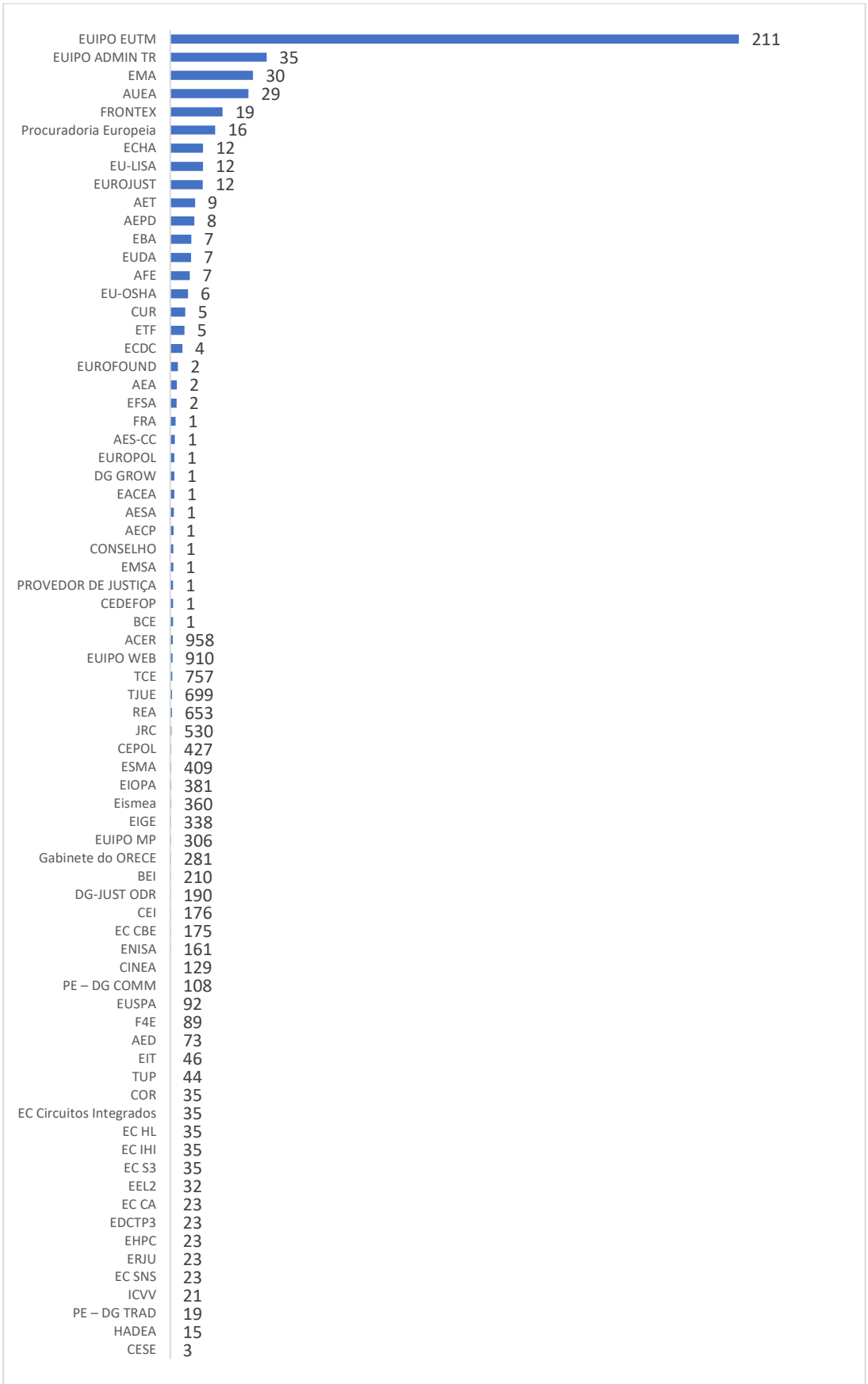


B. Volume de documentos traduzidos, por cliente (em páginas) – 10 principais clientes



*Tendência homóloga em comparação com 2023

C. Volume de documentos traduzidos, por cliente (em páginas) – todos os clientes



D. Comparação da distribuição por língua de chegada

	2024			2023		
Língua de chegada (UE 24)	Classificação	Páginas	%	Classificação	Páginas	%
FR	1	44 284	9,29 %	1	45 450	13,60 %
ES	2	26 640	5,59 %	4	23 200,5	6,90 %
DE	3	26 547	5,57 %	3	23 793,5	7,10 %
EN	4	24 768	5,19 %	2	24 146	7,20 %
IT	5	23 270	4,88 %	5	17 092,5	5,10 %
EL	6	19 857	4,16 %	6	13 115	3,90 %
LT	7	19 558	4,10 %	10	11 397,5	3,40 %
RO	8	19 460	4,08 %	9	12 327	3,70 %
PT	9	19 280	4,04 %	8	12 591	3,80 %
PL	10	18 877	3,96 %	7	12 671,5	3,80 %
BG	11	18 822	3,95 %	15	9 706	2,90 %
SK	12	18 731	3,93 %	12	10 824	3,20 %
NL	13	18 575	3,90 %	11	11 335,5	3,40 %
CS	14	18 204	3,82 %	17	9 213	2,80 %
ET	15	17 949	3,76 %	18	9 000,5	2,70 %
SL	16	17 825	3,74 %	13	10 383	3,10 %
LV	17	17 734	3,72 %	19	8 966,5	2,70 %
HU	18	17 575	3,69 %	22	8 105	2,40 %
HR	19	17 495	3,67 %	14	9 730	2,90 %
SV	20	17 364	3,64 %	20	8 732,5	2,60 %
FI	21	17 265	3,62 %	16	9 437,5	2,80 %
DA	22	16 736	3,51 %	21	8 352,5	2,50 %
MT	23	16 139	3,38 %	23	8 060,5	2,40 %
GA	24	3 918	0,82 %	24	4 383	1,30 %
Não UE		14 857	3,02 %		12 625	3,80 %
Total		**491 728**	**100 %**		**334 639**	**100 %**

	2024			2023		
Língua de chegada (não UE*)	Classificação	Páginas	%	Classificação	Páginas	%
AR – Árabe	1	2 663	0,54 %	2	1 420	0,40 %
UK – Ucraniano	2	1 554	0,32 %	5	1 092,5	0,30 %
SQ – Albanês	3	1 389	0,28 %	8	846	0,30 %
SR – Sérvio (Cirílico)	4	1 355	0,28 %	7	853	0,30 %
NO – Norueguês	5	1 264	0,26 %	4	1 231,5	0,40 %
TR – Turco	6	1 223	0,25 %	1	1 505	0,50 %
MK – Macedónio	7	1 044	0,21 %	9	482,5	0,10 %
IS – Islandês	8	940	0,19 %	6	916,5	0,30 %
RU – Russo	9	568	0,12 %	3	1 274	0,40 %
Ky – Quirguiz	10	335	0,07 %	48	0	0,00 %
JP – Japonês	11	295	0,06 %	27	44	0,00 %
Zh – Chinês (Mandarim)	12	290	0,06 %	31	20	0,00 %
ME – Montenegrino	13	266	0,05 %	12	238	0,10 %
BS – Bósnio	14	237	0,05 %	11	241,5	0,10 %
MS – Malaio	15	197	0,04 %	38	9	0,00 %
KA – Georgiano	16	191	0,04 %	10	453,5	0,00 %
HE – Hebraico	17	129	0,03 %	35	11,5	0,00 %
KO – Coreano	18	127	0,03 %	30	26,5	0,00 %
BN – Bengali	19	101	0,02 %	15	168,5	0,10 %
UR – Urdu	20	79	0,02 %	21	108	0,00 %
SO – Somali	21	68	0,01 %	14	169,5	0,10 %
FA – Farsi	22	61	0,01 %	19	134,5	0,00 %
NE – Nepalês	23	48	0,01 %	40	7	0,00 %
TA – Tâmil	24	48	0,01 %	48	0	0,00 %
HI – Hindi	25	43	0,01 %	29	40	0,00 %
PH – Filipino	26	38	0,01 %	39	7,5	0,00 %
KU – Curdo	27	37	0,01 %	18	140	0,00 %
MR – Marati	28	32	0,01 %	48	0	0,00 %
HY – Arménio	29	29	0,01 %	13	236	0,10 %
LN – Lingala	30	27	0,01 %	36	11	0,00 %
PS – Pashto	31	23	0,00 %	16	147,5	0,00 %
PR – Dari	32	21	0,00 %	22	103	0,00 %

	2024			2023		
Língua de chegada (não UE*)	Classificação	Páginas	%	Classificação	Páginas	%
TI – Tigrínia	33	20	0,00 %	17	146,5	0,00 %
SW – Suaíli	34	18	0,00 %	33	16,5	0,00 %
WO – Uolofe	35	13	0,00 %	32	19,5	0,00 %
MN – Mongólia	36	12	0,00 %	48	0	0,00 %
CA – Catalão	37	11	0,00 %	42	5,5	0,00 %
AM – Amárico	38	9	0,00 %	25	58,5	0,00 %
SI – Cingalês	39	9	0,00 %	48	0	0,00 %
BE – Bielorrusso	40	7	0,00 %	36	11	0,00 %
PA – Punjabi	41	5	0,00 %	27	44	0,00 %
VI – Vietnamita	42	5	0,00 %	34	14,5	0,00 %
MG – Malgaxe	43	5	0,00 %	43	4,5	0,00 %
PP – Papiamento	44	5	0,00 %	44	3,5	0,00 %
LO – Lao	45	5	0,00 %	48	0	0,00 %
BM – Bambara	46	5	0,00 %	20	119,5	0,00 %
AZ – Azerbaijão	47	3	0,00 %	23	94,5	0,00 %
MD – Mandinga	48	3	0,00 %	24	83,5	0,00 %
MO – Moldavo	49	3	0,00 %	45	3	0,00 %
HA – Hausa	50	3	0,00 %	48	0	0,00 %
UZ – Uzbeque	51	3	0,00 %	48	0	0,00 %
TH – Tailandês	52	2	0,00 %	48	0	0,00 %
IG – Igbo	53	0	0,00 %	26	51,5	0,00 %
DY – Dyula	53	0	0,00 %	41	6,5	0,00 %
LB – Luxemburguês	53	0	0,00 %	45	3	0,00 %
RM – Romani	53	0	0,00 %	47	2	0,00 %
AK – Acã	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
CY – Galês	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
EU – Basco	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
FF – Fula	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
FO – Feroês	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
GL – Galego	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
ID – Indonésio	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
KK – Cazaque	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %

	2024			2023		
Língua de chegada (não UE*)	Classificação	Páginas	%	Classificação	Páginas	%
KL – Gronelandês	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
SE – Sami	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
SH – Sérvio (Latino)	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
TO – Tamaxeque	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
TK – Turcomeno	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
YO – Ioruba	53	0	0,00 %	48	0	0,00 %
Total		**14 857**	**3 %**		**12 625**	**3,8 %**

E. Estatísticas relativas a prazos de[15] tradução

Cliente	Número total de documentos entregues	Entrega no prazo estipulado por cliente *	Entre 15 minutos e 2 horas de atraso por cliente (%)	Menos de 1 dia de atraso por cliente (%)	1 ou mais dias de atraso por cliente (%)
ACER	57	96,49 %	0,00 %	0,00 %	3,51 %
AEA	724	93,23 %	0,14 %	0,00 %	6,63 %
AECP	184	46,20 %	0,00 %	26,09 %	27,72 %
AED	5	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
AEPD	434	76,73 %	0,00 %	1,15 %	21,66 %
AESA	322	85,71 %	0,00 %	0,00 %	14,29 %
AES-CC	92	50,00 %	0,00 %	0,00 %	50,00 %
AET	2 320	78,15 %	0,17 %	1,59 %	19,14 %
AFE	105	56,19 %	0,00 %	0,00 %	3,81 %
AUEA	1 613	44,08 %	1,67 %	2,48 %	42,90 %
BCE	11	36,36 %	0,00 %	0,00 %	63,64 %
BEI	32	65,63 %	3,13 %	6,25 %	25,00 %
CDT	1 200	40,58 %	0,25 %	0,17 %	58,42 %
CDT-CA	302	55,96 %	0,00 %	2,32 %	40,07 %
CEDEFOP	192	52,60 %	0,52 %	5,73 %	41,15 %
CEI	26	88,46 %	0,00 %	0,00 %	11,54 %
CEPOL	30	3,33 %	0,00 %	0,00 %	96,67 %
CESE	2	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
CINEA	7	57,14 %	0,00 %	0,00 %	14,29 %
CONSELHO	38	68,42 %	0,00 %	0,00 %	28,95 %
COR	8	75,00 %	0,00 %	0,00 %	25,00 %
CUR	344	73,55 %	0,00 %	8,72 %	15,12 %
DG GROW	376	79,52 %	0,53 %	2,93 %	14,89 %
DG-JUST ODR	348	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EACEA	49	44,90 %	0,00 %	0,00 %	55,10 %
EBA	618	85,76 %	2,10 %	0,16 %	11,81 %
EC CA	23	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %

[15] Neste contexto, «tradução» inclui os seguintes serviços faturados à página: tradução, tradução automática, «Colar e seguir», edição, pós-edição ligeira, pós-edição completa, alteração e revisão. Este quadro não inclui as marcas da UE, que são sempre entregues dentro do prazo contratual.

EC CBE	24	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EC Circuitos Integrados	23	0,00 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EC HL	23	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EC IHI	23	0,00 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EC S3	46	0,00 %	0,00 %	0,00 %	100 %
EC SNS	23	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
ECDC	980	32,04 %	0,10 %	0,00 %	67,86 %
ECHA	1 375	82,55 %	1,38 %	4,00 %	10,55 %
EDCTP3	23	0,00 %	0,00 %	0,00 %	100 %
EEL2	24	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EFSA	842	63,78 %	0,59 %	1,90 %	29,81 %
EHPC	23	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EIGE	106	78,30 %	0,00 %	21,70 %	0,00 %
EIOPA	48	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
Eismea	33	93,94 %	0,00 %	0,00 %	6,06 %
EIT	23	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EMA	7 410	79,88 %	0,93 %	5,55 %	12,98 %
EMSA	108	73,15 %	0,00 %	0,00 %	25,93 %
ENISA	102	92,16 %	0,00 %	0,98 %	6,86 %
ERJU	23	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
ESMA	115	80,87 %	0,00 %	18,26 %	0,87 %
ETF	205	68,29 %	11,71 %	0,00 %	19,02 %
EUDA	517	64,02 %	0,00 %	0,39 %	28,05 %
EUIPO ADMIN TR	4 324	76,80 %	0,25 %	2,71 %	19,10 %
EUIPO DTMC	5 304	0,00 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EUIPO EUROCLASS	6 347	0,00 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
EUIPO MP	239	98,33 %	0,42 %	0,42 %	0,84 %
EUIPO WEB	432	51,85 %	0,00 %	0,00 %	48,15 %
EU-LISA	250	58,40 %	0,40 %	9,20 %	32,00 %
EU-OSHA	1 827	81,77 %	4,16 %	4,16 %	9,91 %
EUROFOUND	500	53,00 %	2,80 %	12,60 %	31,60 %
EUROJUST	973	71,74 %	2,77 %	6,89 %	17,78 %
EUROPOL	160	9,38 %	0,63 %	8,75 %	80,63 %
EUSPA	46	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
F4E	28	96,43 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
FRA	210	84,29 %	0,48 %	10,95 %	2,86 %
FRONTEX	669	20,03 %	0,15 %	8,22 %	69,06 %
Gabinete do ORECE	41	87,80 %	2,44 %	4,88 %	4,88 %
HADEA	10	0,00 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
ICVV	24	4,17 %	95,83 %	0,00 %	0,00 %
JRC	70	72,86 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
PE – DG COMM	25	88,00 %	0,00 %	0,00 %	12,00 %
PE – DG TRAD	10	80,00 %	10,00 %	0,00 %	10,00 %
Procuradoria Europeia	1 302	82,33 %	0,31 %	1,00 %	11,21 %
PROVEDOR DE JUSTIÇA	127	99,21 %	0,00 %	0,00 %	0,79 %
REA	168	91,67 %	0,00 %	0,00 %	8,33 %
TCE	88	23,86 %	0,00 %	9,09 %	67,05 %
TJUE	25	92,00 %	0,00 %	0,00 %	4,00 %
TUP	6	100 %	0,00 %	0,00 %	0,00 %
Total	**44 786**	**98,77 %**	**0,42 %**	**0,22 %**	**0,59 %**

(*) «Entregues no prazo estipulado» inclui documentos entregues antes do prazo, no prazo estipulado, ou menos de 15 minutos depois do prazo.

ANEXO II – ESTATÍSTICAS RELATIVAS À GESTÃO FINANCEIRA

A. Orçamentos

Título	Rubrica	Resultado da execução orçamental em 2024	Orçamento retificativo 2024**	Orçamento inicial 2024
	Receitas			
1	Pagamentos das agências, instituições, órgãos e organismos	3535 233 562	43 538 100	44 142 500
2	Subvenção da Comissão Europeia		0	p.m.
3	Cooperação interinstitucional*	895 985	873 100	804 300
4	Outras receitas	1 091 521	935 100	708 300
5	Excedente transitado do exercício anterior e transferências provenientes de reservas de exercícios anteriores		113 500	3 725 700
6	Restituições			
	Total geral	37 221 069	45 459 800	49 380 800
	Despesas			
1	Pessoal	29 352 034	29 505 400	32 363 500
2	Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	6 959 202	7 610 200	8 196 400
3	Despesas operacionais	6 187 664	8 344 200	8 820 900
10	Reservas			
	Total	**42 498 900**	**45 459 800**	**49 380 800**

* A cooperação interinstitucional, tal como definida no título 3 das receitas orçamentais, inclui as receitas recebidas no âmbito da base de dados interinstitucional IATE.

** Os números referem-se ao orçamento retificativo n.º 1/2024.

B. Receitas obtidas

Análise comparativa das receitas orçamentais de 2024 e 2023

Receitas orçamentais	2024	2023	Variação em %
Receita total da atividade operacional principal	36 129 548	42 055 828	-14,09 %
Proveitos financeiros	816 278	652 537	25,09 %
Subvenções recebidas	170 000	170 000	0
Outras receitas de exploração	105 243	281 394	-62,60 %
Receitas orçamentais totais	**37 221 069**	**43 159 760**	**-13,76 %**

RECEITAS OBTIDAS POR RUBRICA ORÇAMENTAL

RUBRICA ORÇAMENTAL	AGÊNCIA/ÓRGÃO/ORGANISMO/INSTITUIÇÃO	RECEITAS 2024	RECEITAS 2023	VARIAÇÃO EM EUR	VARIAÇÃO EM %
1000	Agência Europeia do Ambiente (AEA)	226 265	231 563	-5 298	-2 %
1001	Fundação Europeia para a Formação (ETF)	325 707	307 432	18 275	6 %
1002	Agência da União Europeia sobre Drogas (EUDA)	730 564	315 527	415 037	132 %
1003	Agência Europeia de Medicamentos (EMA)	2 622 141	2 729 885	-107 744	-4 %
1004	Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho (EU-OSHA)	498 731	949 777	-451 046	-47 %
1005	Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (EUIPO)	3 472 908	4 593 179	-1 120 271	-24 %
1006	Marcas do EUIPO	8 503 734	8 762 415	-258 681	-3 %
1007	Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV)	2 081	19 086	-17 006	-89 %
1008	Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol)	121 001	59 234	61 767	104 %
1009	Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound)	393 508	300 411	93 097	31 %
1010	Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop)	105 582	131 330	-25 748	-20 %
1012	Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA)	159 972	1 239 460	-1 079 488	-87 %
1014	Banco Europeu de Investimento (BEI)	18 630	39 522	-20 892	-53 %
1015	Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA)	223 233	304 188	-80 955	-27 %
1016	Agência Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust)	1 215 651	992 979	222 672	22 %
1017	Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA)	105 635	111 763	-6 129	-5 %
1018	Agência Europeia para a Segurança da Aviação (AESA)	107 502	106 939	563	1 %
1019	Agência Ferroviária da União Europeia (AFE)	332 873	560 433	-227 561	-41 %
1020	Agência da União Europeia para a Segurança das Redes e da Informação (ENISA)	19 570	12 775	6 795	53 %
1021	Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC)	555 606	481 686	73 920	15 %
1022	Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	1 939 475	1 814 706	124 769	7 %
1023	Agência de Execução relativa à Educação, ao Audiovisual e à Cultura (EACEA)	193 067	253 604	-60 538	-24 %

Rubrica orçamental	Agência/órgão/organismo/instituição	Receitas 2024	Receitas 2023	Variação em EUR	Variação em %
1024	Agência de Execução para as Pequenas e Médias Empresas (EASME)	42 492	1 231	41 262	12/3 (353 %)
1025	Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL)	36 870	72 053	-35 183	-49 %
1026	Agência de Execução para os Consumidores, a Saúde, a Agricultura e a Alimentação (Chafea)	0	0	0	-
1027	Agência do GNSS Europeu (GSA)	9 212	18 395	-9 183	-50 %
1028	Agência Europeia de Defesa (AED)	8 430	26 559	-18 129	-68 %
1029	Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA)	622 701	1 267 068	-644 367	-51 %
1030	Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP)	111 573	92 917	18 657	20 %
1031	Empresa Comum da Energia de Fusão (EC F4E)	8 036	14 898	-6 863	-46 %
1033	Agência de Execução para a Inovação e as Redes (INEA)	13 610	14 145	-536	-4 %
1034	Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT)	7 176	34 972	-27 796	-79 %
1035	Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA)	8 520	9 179	-659	-7 %
1036	Agência de Execução para a Investigação (REA)	94 811	196 643	-101 832	-52 %
1037	Empresa Comum Clean Sky 2 (EC Clean Sky 2)	2 001	1 001	1 001	100 %
1038	Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE)	24 404	28 542	-4 138	-14 %
1039	Empresa Comum SESAR (EC SESAR)	3 002	2 175	827	38 %
1042	Empresa Comum «Iniciativa sobre Medicamentos Inovadores 2» (EC IMI 2)	3 002	3 487	-485	-14 %
1043	Empresa Comum «Pilhas de Combustível e Hidrogénio 2» (EC PCH 2)	3 002	5 113	-2 111	-41 %
1045	Gabinete Europeu de Apoio em matéria de Asilo (EASO)	2 743 940	4 038 363	-1 294 422	-32 %
1046	Agência de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER)	105 981	163 330	-57 349	-35 %
1047	Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA)	177 427	644 620	-467 192	-72 %
1048	Autoridade Bancária Europeia (EBA)	647 703	713 989	-66 286	-9 %
1049	Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA)	50 528	55 439	-4 911	-9 %
1050	Agência de Apoio ao ORECE (ORECE)	13 980	46 078	-32 099	-70 %
1051	Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no	1 249 498	493 947	755 552	153 %

Rubrica orçamental	Agência/órgão/organismo/instituição	Receitas 2024	Receitas 2023	Variação em EUR	Variação em %
	Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA)				
1052	Empresa Comum «Componentes e Sistemas Eletrónicos para uma Liderança Europeia» (Empresa Comum ECSEL)	3 002	2 001	1 001	50 %
1054	Conselho Único de Resolução (CUR)	574 512	1 598 129	-1 023 618	-64 %
1055	Secretariado-Geral das Escolas Europeias (SGEE)	2 551	1 640	911	56 %
1056	Empresa Comum Bioindústrias (EC BBI)	12 734	1 001	11 733	12/1 (173 %)
1057	Empresa Comum Shift2Rail (EC S2R)	2 001	5 060	-3 059	-60 %
1059	Empresa Comum Europeia para a Computação de Alto Desempenho (EuroHPC)	2 022	1 001	1 022	102 %
1060	Autoridade Europeia do Trabalho (AET)	1 109 957	1 547 726	-437 769	-28 %
1061	Procuradoria Europeia (Procuradoria Europeia)	3 633 553	3 942 067	-308 515	-8 %
1062	Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital (HADEA)	1 530	2 063	-533	-26 %
1063	Tribunal Unificado de Patentes (TUP)	4 932	81 312	-76 380	-94 %
1099	Receitas de novos clientes	58 899	0	58 899	-
1100	Comissão Europeia – DG Emprego (DG EMPL), DG Justiça e Consumidores (DG JUST)	159 479	343 789	-184 310	-54 %
1101	Parlamento Europeu	13 880	9 945	3 936	40 %
1102	Conselho da União Europeia (Conselho)	100 057	48 438	51 619	107 %
1103	Tribunal de Contas Europeu (TCE)	349 900	245 559	104 341	42 %
1104	Comité das Regiões Europeu (CR)	3 822	97	3 725	3 840 %
1105	Comité Económico e Social Europeu (CESE)	1 261	2 516	-1 255	-50 %
1106	Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE)	78 797	105 469	-26 673	-25 %
1107	Banco Central Europeu (BCE)	362 082	63 400	298 683	471 %
1108	Provedor de Justiça Europeu (Provedor)	85 334	256 945	-171 612	-67 %
1109	Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD)	811 937	838 625	-26 688	-3 %
3002	Projetos interinstitucionais com as instituições (IATE)	895 985	697 017	198 968	29 %
4000	Juros bancários	816 278	652 537	163 740	25 %
4010	Reembolsos diversos	105 243	281 394	-176 151	-63 %
4020	Subsídio do Estado luxemburguês	170 000	170 000	0	0
	Total das receitas	**37 221 069**	**43 159 760**	**-5 938 691**	**-13,8 %**

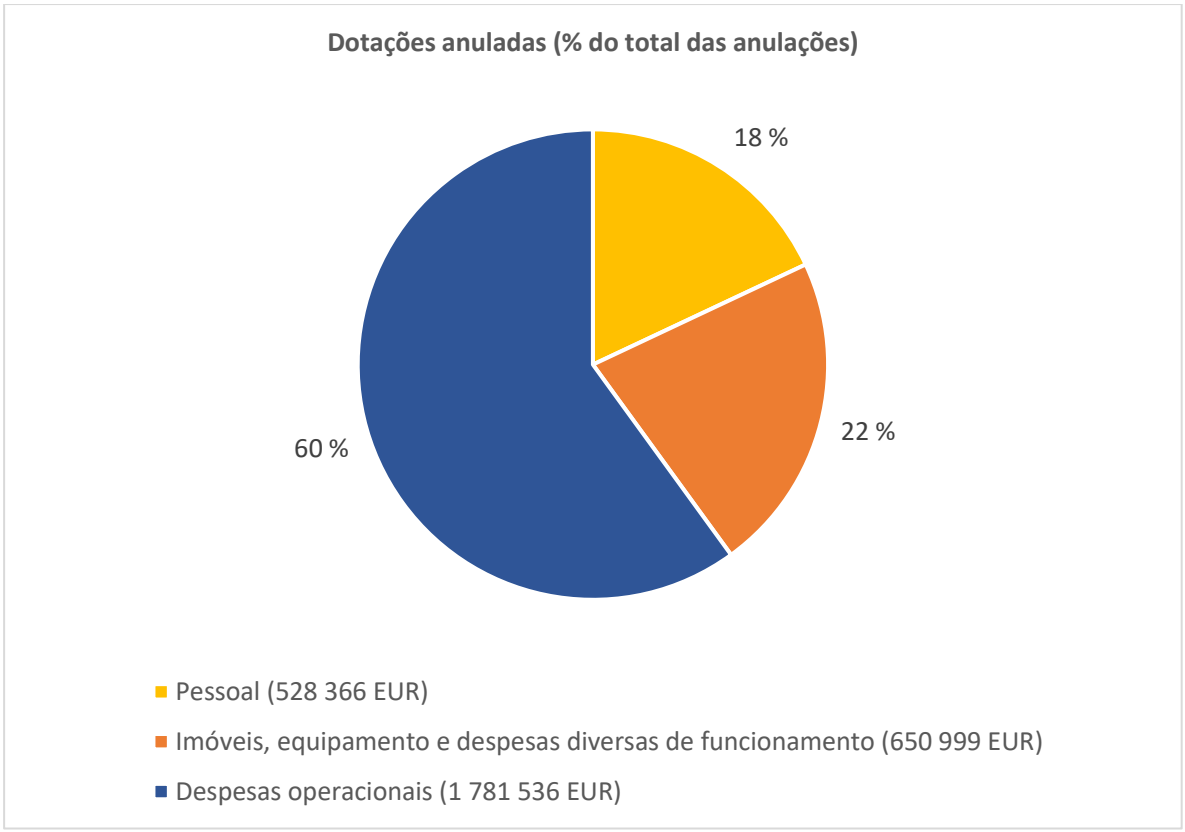
C. Despesas

Capítulo	Rubrica	Despesas 2024 (execução das dotações de autorização)	Despesas 2023 (execução das dotações de autorização)	Variação em EUR	Variação em %
11	Pessoal no ativo	28 456 497	27 238 884	1 217 613	4,47 %
13	Deslocações em serviço	43 100	27 388	15 712	57,37 %
14	Infraestrutura de caráter médico-social	822 738	716 043	106 695	14,90 %
16	Serviço social	29 700	0	29 700	N/A
17	Receção e representação	0	394	-394	-100 %
TÍTULO 1	PESSOAL	29 352 034	27 982 709	1 369 325	4,89 %
20	Arrendamento de edifícios e custos conexos	2 923 109	3 191 722	-268 613	-8,42 %
21	Tecnologias de informação	3 587 183	3 536 436	50 747	1,43 %
22	Bens móveis e custos conexos	49 640	48 685	955	1,96 %
23	Despesas de funcionamento	243 933	217 564	26 369	12,12 %
24	Franquias postais e telecomunicações	98 169	85 108	13 061	15,35 %
25	Despesas com reuniões formais e outras	14 147	2 100	12 047	573,65 %
26	Despesas com as reuniões do Conselho de Administração	43 022	32 154	10 867	33,80 %
27	Informação: aquisição, arquivo, produção e difusão	0	29 609	-29 609,38	-100 %
TÍTULO 2	IMÓVEIS, EQUIPAMENTO E DESPESAS DIVERSAS DE FUNCIONAMENTO	6 959 202	7 143 379	-184 177	-2,58 %
30	Serviços externos de tradução	5 363 799	7 599 974	-2 236 175	-29,42 %
31	Cooperação interinstitucional	823 865	771 741	52 124	6,75 %
32	Despesas associadas ao programa eCdT	0	0	0	N/A
TÍTULO 3	DESPESAS OPERACIONAIS	6 187 664	8 371 715	-2 184 051	-26,09 %
TÍTULO 10	RESERVAS	0	0	0	N/A
	ORÇAMENTO TOTAL	**42 498 900**	**43 497 803**	**-998 903**	**-2,30 %**

EXECUÇÃO ORÇAMENTAL 2023-2024

DESCRIÇÃO	2024	EXECUÇÃO EM 2024	2023	EXECUÇÃO EM 2023	VARIAÇÃO EM %
Orçamento (excluindo o Título 10)	45 459 800	N.A	47 328 000	N/A	N/A
Autorizações concedidas	42 498 900	93,49 %	43 497 803	91,91 %	1,58 %
Dotações anuladas	2 960 900	6,51 %	3 830 197	8,09 %	-1,58 %
Pagamentos efetuados	40 091 417	88,19 %	40 741 855	86,08 %	2,11 %
Dotações transitadas	2 407 483	5,30 %	2 755 947	5,82 %	-0,52 %

DOTAÇÕES ANULADAS – ORÇAMENTO 2024



D. Execução orçamental e anulação de dotações

CÁLCULO DA EXECUÇÃO ORÇAMENTAL

RESULTADO DA EXECUÇÃO ORÇAMENTAL	2022	2023	2024
Resultado do exercício anterior	1 118 151	-1 243 691	83 965
Receitas efetivamente recebidas (+)	43 962 513	43 159 760	37 221 069
Pagamentos efetuados (-)	-41 615 029	-40 741 855	-40 091 417
Transição de dotações (-)	-2 783 109	-2 755 947	-2 407 483
Anulação de dotações transitadas (+)	384 445	234 962	227 570
Correção relativa à transição de dotação de receitas afetadas do exercício anterior (+)			
Diferenças cambiais (+/-)	-207	-50	-60
Reservas (criação e utilização da «Reserva para a estabilidade dos preços» e investimentos excecionais)	-2 310 455	1 430 787	29 530
TOTAL	**-1 243 691**	**83 965**	**-4 936 826**

RESULTADO DA EXECUÇÃO ORÇAMENTAL

em EUR

	2024	2023	VARIAÇÃO EM %
Receitas orçamentais	37 221 068,77	43 159 759,99	-13,76 %
Tradução	33 708 114,97	39 827 201,28	-15,36 %
Terminologia	975 451,50	454 500,00	114,62 %
Listas de termos	430 261,00	324 751,00	32,49 %
Cooperação interinstitucional – base de dados IATE	895 985,33	697 017,47	28,55 %
Legendagem	105 411,00	134 931,40	-21,88 %
Outras receitas operacionais	14 324,00	617 427,00	-97,68 %
Receitas operacionais	36 129 547,80	42 055 828,15	-14,09 %
Proveitos financeiros	816 277,69	652 537,42	25,09 %
Subsídio para as despesas de arrendamento concedido pelo Estado luxemburguês	170 000,00	170 000,00	0
Diversos	105 243,28	281 394,42	-62,60 %
Despesas orçamentais	42 498 900,21	43 497 802,74	-2,30 %
Título 1 – Pessoal			
Pagamentos	28 968 270,78	27 896 222,85	3,84 %
Dotações transitadas	383 763,59	86 486,25	343,73 %
Título 2 – Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento			
Pagamentos	5 842 019,62	5 753 969,81	1,53 %
Dotações transitadas	1 117 181,88	1 389 408,77	-19,59 %
Título 3 – Despesas operacionais			
Pagamentos	5 281 126,75	7 091 662,69	-25,53 %
Dotações transitadas	906 537,59	1 280 052,37	-29,18 %
Resultado da execução orçamental para o exercício	-5 277 831,44	-338 042,75	1 461,29 %
Outros	227 510,41	234 912,37	-3,15 %

	2024	2023	VARIAÇÃO EM %
Dotações transitadas e subsequentemente anuladas	227 570,37	234 962,10	-3,15 %
Diferenças cambiais	-59,96	50,00	-219,92 %
Saldo da conta de resultados do exercício	-5 050 321,03	-103 130,65	4 797,01 %
Resultado do exercício anterior	83 965,35	-1 243 691,00	-106,75 %
Afetação a reservas (1)	29 530,00	1 430 787,00	-97,94 %
Reserva para a estabilidade dos preços	29 530,00	1 430 787,00	-97,94 %
Utilização e anulação da reserva para a estabilidade dos preços	0,00	0,00	N/A
Devolução a partir da reserva para a estabilidade dos preços	0,00	0,00	N/A
Reserva para investimentos excecionais (eCdT)	0,00	0,00	N/A
Utilização da reserva para investimentos excecionais (eCdT)			
Reserva para o aumento de remunerações objeto de litígio	0,00	0,00	N/A
Utilização e anulação da reserva para o aumento de remunerações objeto de litígio	0,00	0,00	N/A
Resultado da execução orçamental a transitar	**-4 936 825,68**	**83 965,35**	**-5 979,60 %**

(1) Em 2024, as receitas cobradas pelo Centro registaram uma diminuição de 13,8 % face a 2023. Quatro clientes optaram por aproveitar um mecanismo de pagamento antecipado criado pelo Centro, o que fez com que este recebesse receitas orçamentais adicionais de 0,6 milhões de euros em 2024 por serviços a prestar em 2025. Este instrumento foi criado para ajudar os clientes do Centro a reduzir as suas dotações orçamentais transitadas. Em 2023, o Centro recebeu pagamentos antecipados no valor de 1,7 milhões de EUR por serviços a prestar em 2024 e o impacto líquido dos pagamentos antecipados para 2023-2024 resultou em menores receitas em 2024, no montante de 1,1 milhões de EUR. As receitas sem o impacto de pagamentos antecipados teriam levado a uma redução de 4,9 milhões de EUR, em comparação com 2023 (5,9 milhões de EUR com o impacto de pagamentos antecipados). Em 2024, os pagamentos e a transição de dotações ascenderam a 42,5 milhões de EUR, ou seja, 93,49 % do orçamento, em comparação com 43,5 milhões de EUR, ou 91,91 %, em 2023, enquanto 0,2 milhões de EUR de dotações transitadas para 2024 foram anulados.

(2) O resultado provisório da execução orçamental de 2024 inclui o resultado do cálculo efetivo do resultado da execução orçamental para 2024 (-5,05 milhões de EUR), mais o resultado da execução orçamental de 2023 de 0,08 milhões de EUR, mais 0,03 milhões de EUR retirados da «Reserva para a estabilidade dos preços» (a fim de assegurar a estabilidade orçamental do Centro no futuro). Por conseguinte, o resultado da execução orçamental a transitar em 2025 é de -4,94 milhões de EUR e, consequentemente, tal será incluído no orçamento retificativo de 2025.

ANULAÇÃO DAS DOTAÇÕES DE AUTORIZAÇÃO

No final de 2024, 93,49 % do orçamento dos Títulos 1 a 3 foi consumido em termos de autorizações e, portanto, foram anuladas 6,51 % das dotações (contra 8,44 % em 2023).

ANULAÇÃO DE DOTAÇÕES DE PAGAMENTO PARA O EXERCÍCIO DE 2023 E DOTAÇÕES DE PAGAMENTO TRANSITADAS

O Centro tem dotações não diferenciadas, pelo que a anulação das dotações de pagamento do exercício é igual à anulação das dotações de autorização do exercício. Foram anuladas 8,26 % das dotações de pagamento transitadas de 2023 para 2024, contra 8,4 % em 2023. Tal corresponde a 224 790 EUR. 62 % das anulações dizem respeito ao Título 2, sendo que 25 % das anulações estão relacionadas com água, gás e eletricidade e as restantes dizem respeito principalmente a serviços externos (9 %), limpeza e manutenção (4 %) e proteção jurídica (4 %). As despesas relacionadas com o pessoal do Título 1 representam 27 % do total das anulações. Os restantes 11 % do total de cancelamentos dizem respeito ao Título 3, dos quais 8 % se devem a cancelamentos de serviços de tradução externa.

ANEXO III – CUSTO DOS CONTROLOS

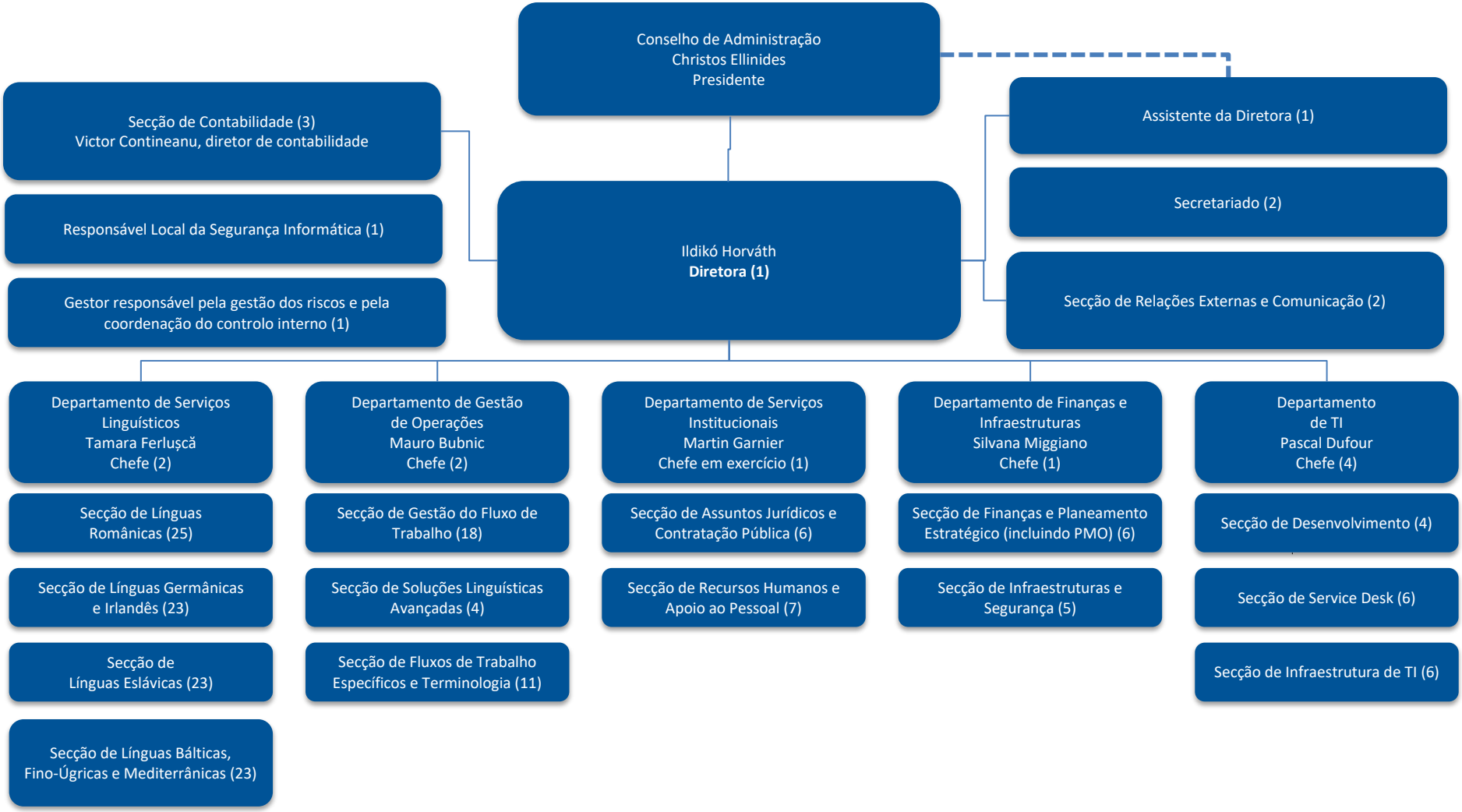
<table>
<tr><th>CUSTO DO CONTROLO (EUR)</th><th>VALOR TOTAL VERIFICADO (EUR)</th><th>RÁCIO (%): CUSTO DO CONTROLO (EUR) / VALOR TOTAL VERIFICADO (EUR)</th></tr>
<tr><td colspan="3">Controlos sobre transações financeiras na rubrica orçamental 3000 (Perspetiva: ex post)</td></tr>
<tr><td>Custo (EUR) de ETI envolvidos nos controlos ex post das notas de encomenda na rubrica orçamental 3000
<table>
<tr><td>Total</td><td>Funcionários</td><td>AT</td><td>AC</td><td>Título 1</td><td>Título 2</td><td>Título 3</td><td>Total</td></tr>
<tr><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td></tr>
<tr><td>0,11</td><td>0,00</td><td>0,01</td><td>0,03</td><td>3 470</td><td>887</td><td>113</td><td>4 470</td></tr>
</table></td><td>Valor total das autorizações orçamentais para a rubrica orçamental 3000:
5 328 799 EUR</td><td>0,08 %
(4 470 EUR/5 328 799 EUR)</td></tr>
<tr><td colspan="3">Controlos de qualidade (CQEP) das traduções entregues aos clientes (Perspetiva: ex post)</td></tr>
<tr><td>Custo (EUR) de ETI implicados nos controlos ex post das traduções realizadas por tradutores internos e terceirizadas (Procedimento C11_8), acrescido do custo dos prestadores de serviços linguísticos externos relativos à realização de CQEP de textos traduzidos internamente.
<table>
<tr><td>Total</td><td>Funcionários</td><td>AT</td><td>AC</td><td>Título 1</td><td>Título 2</td><td>Título 3</td><td>Orçamento total</td></tr>
<tr><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td></tr>
<tr><td>0,07</td><td>0,02</td><td>0,05</td><td>0,00</td><td>11 157</td><td>2 081</td><td>279</td><td>13 517</td></tr>
</table></td><td>Valor total das autorizações orçamentais para a rubrica orçamental 3000:
5 328 799 EUR</td><td>0,25 %
(13 517 EUR/ 5 328 799 EUR)</td></tr>
<tr><td colspan="3">Gestão de contratos e organização de clientes (Perspetiva: ex post)</td></tr>
<tr><td>Custo (EUR) dos ETI no procedimento de reclassificação C11_7. p. ex. primeiro e segundo avaliador, Comité de Reclassificação (RRC), assistente da AO por delegação.
<table>
<tr><td>Total</td><td>Funcionários</td><td>AT</td><td>AC</td><td>Título 1</td><td>Título 2</td><td>Título 3</td><td>Orçamento total</td></tr>
<tr><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td></tr>
<tr><td>2,78</td><td>0,27</td><td>2,50</td><td>0,00</td><td>245 733</td><td>60 411</td><td>8 031</td><td>314 176</td></tr>
</table></td><td>Valor total das autorizações orçamentais para a rubrica orçamental 3000:
5 328 799 EUR</td><td>5,9 %
(314 176 EUR/5 328 799 EUR)</td></tr>
<tr><td colspan="3">Controlos do processo de adjudicação de contratos (Perspetiva: ex post)</td></tr>
<tr><td>Custo (EUR) dos ETI envolvidos no controlo ex post de ficheiros de adjudicação de contratos selecionados, acrescido do possível custo de recursos externos (p. ex., consultores) que efetuam esses controlos.
<table>
<tr><td>Total</td><td>Funcionários</td><td>AT</td><td>AC</td><td>Título 1</td><td>Título 2</td><td>Título 3</td><td>Orçamento total</td></tr>
<tr><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td></tr>
<tr><td>0,023</td><td>0,00</td><td>0,03</td><td></td><td>843</td><td>216</td><td>28</td><td>1 086</td></tr>
</table></td><td>Valor total dos procedimentos subjacentes de contratação em relação aos quais é efetuada essa validação</td><td></td></tr>
</table>

<table>
<tr><th>CUSTO DO CONTROLO (EUR)</th><th>VALOR TOTAL VERIFICADO (EUR)</th><th>RÁCIO (%): CUSTO DO CONTROLO (EUR) / VALOR TOTAL VERIFICADO (EUR)</th></tr>
<tr><td colspan="3">Avaliação(ões) ex ante dos principais projetos/iniciativas do Centro (Perspetiva: ex ante)</td></tr>
<tr><td>Custo (EUR) dos ETI envolvidos na(s) avaliação(ões) ex ante dos principais projetos/iniciativas do Centro (Processo S_33).
<table>
<tr><td>Total</td><td>Funcionários</td><td>AT</td><td>AC</td><td>Título 1</td><td>Título 2</td><td>Título 3</td><td>Orçamento total</td></tr>
<tr><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>#</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td><td>EUR</td></tr>
<tr><td>0,02</td><td>0,02</td><td></td><td></td><td>735</td><td>188</td><td>24</td><td>947</td></tr>
</table></td><td>Valor total (estimativa) da iniciativa/projeto: 2 068 700 EUR</td><td>0,07 %
(947 EUR/1 322 740 EUR)</td></tr>
</table>

ANEXO IV – ORGANIGRAMA EM 31 DE DEZEMBRO DE 2024

Pessoal* em funções em 31 de dezembro de 2024

* Número de efetivos por secção.



ANEXO V – QUADRO DE PESSOAL DO CENTRO

Grupo de funções e graus	Ocupados em 31.12.2024		Autorizados pelo orçamento de 2024	
	Lugares permanentes	Pessoal temporário	Lugares permanentes	Lugares temporários
AD 16	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1
AD 13	1	0	3	0
AD 12	7	1	11	7
AD 11	2	8	5	5
AD 10	7	7	8	8
AD 9	6	16	7	22
AD 8	4	15	9	20
AD 7	4	14	1	15
AD 6	2	15	1	10
AD 5	0	9	1	4
Subtotal AD	33	86	47	92
AST 11	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0
AST 9	2	2	2	2
AST 8	0	0	0	2
AST 7	1	6	1	8
AST 6	0	14	0	11
AST 5	0	9	0	15
AST 4	0	7	0	8
AST 3	0	5	0	2
AST 2	0	1	0	0
AST 1	0	0	0	0
Subtotal AST	4	44	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0
AST/SC 3	0	1	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0
Subtotal AST/SC	0	1	0	2
TOTAL DE PESSOAL		**168**		**193**

Informações sobre o grau de recrutamento de nível inicial/grupo de funções para cada tipo de lugar: tabela indicativa

FUNÇÕES-CHAVE (EXEMPLOS)	TIPO DE CONTRATO (FUNCIONÁRIO, AT OU AC)	GRUPO DE FUNÇÕES E GRAU DE RECRUTAMENTO (OU GRAU MAIS BAIXO EM CASO DE PUBLICAÇÃO DE UM LEQUE DE GRAUS)	TIPO DE ATIVIDADE A QUE O LUGAR ESTÁ AFETADO: POLÍTICA (OPERAÇÕES) OU APOIO ADMINISTRATIVO
FUNÇÕES PRINCIPAIS			
Chefe de Departamento Nível 2	Funcionário/AT	AD 9 – AD 14	Política (operações) e apoio administrativo
Chefe de secção Nível 3	Funcionário/AT	AD 8 – AD 12	Política (operações)
Administrador Sénior = Administrador Linguista Principal	Funcionário/AT/AC	AD 8 – AD 12 GF IV	Política (operações)
Administrador	Funcionário/AT/AC	AD 5 – AD 12 GF IV	Política (operações)
Administrador linguista	Funcionário/AT/AC	AD 5 – AD 12 GF IV	Política (operações)
Assistente sénior	Funcionário/AT	AST 10 – AST 11	Política (operações)
Assistente	Funcionário/AT/AC	AST 1 – AST 9 GF III	Apoio administrativo
FUNÇÕES DE APOIO			
Chefe de Administração Nível 2	Funcionário/AT	AD 9 – AD 14	Apoio administrativo
Chefe de Recursos Humanos Nível 3	Funcionário/AT	AD 8 – AD 12	Apoio administrativo
Responsável pela Secção de Planificação Estratégica Nível 3	Funcionário/AT	AD 8 – AD 12	Apoio administrativo
Chefe de Relações Externas e Comunicação Nível 3	Funcionário/AT	AD 8 – AD 12	Apoio administrativo
Chefe de TI Nível 2	Funcionário/AT	AD 9 – AD 14	Apoio administrativo
Administrador Sénior	Funcionário/AT/AC	AD 8 – AD 12 GF IV	Apoio administrativo
Administrador	Funcionário/AT/AC	AD 5 – AD 12 GF IV	Apoio administrativo
Secretário (tendo em conta os tipos de lugares transitórios)	Funcionário/AT/AC	AST 1 – AST 9 GF II SC 1 – SC 6	Apoio administrativo
Assistente	Funcionário/AT/AC	AST 1 – AST 9 GF III	Apoio administrativo
Distribuidor de correio	AT/AC	AST 1 – AST 7 GF I-III SC 1 – SC 6	Apoio administrativo
FUNÇÕES ESPECIAIS			
Contabilista	Funcionário/AT	AD 8 – AD 12	Apoio administrativo
Responsável pela proteção de dados	Funcionário/AT	AD 5 – AD 12	Apoio administrativo
Assistente da Diretora	Funcionário/AT	AD 8 – AD 12	Apoio administrativo
Webmaster – editor	AT/AC	AST 1 – AST 9	Apoio administrativo

Funções-chave (exemplos)	Tipo de contrato (funcionário, AT ou AC)	Grupo de funções e grau de recrutamento (ou grau mais baixo em caso de publicação de um leque de graus)	Tipo de atividade a que o lugar está afetado: política (operações) ou apoio administrativo
		GF III	

Análise comparativa em relação aos resultados do exercício anterior

(Sub)categoria do tipo de função	2018 (%)	2019 (%)	2020 (%)	2021 (%)	2022 (%)	2023 (%)	2024 (%)
Apoio administrativo e coordenação (total)	20,4	19,1	18,3	18,3	11,9	12,1	11,6
Apoio administrativo	19,4	18,2	17,4	17,4	10,8	10,4	9,9
Coordenação	1	0,9	0,9	0,9	1,1	1,7	1,7
Operacionais (total)	4,9	5,9	5,9	6,2	13,1	12,85	13,9
Coordenação operacional de nível superior	1,6	2,9	3	3,3	2,6	2,7	2,8
Gestão e execução de programas	1,9	1,9	1,8	1,8	7,9	7,9	8,3
Apreciação e avaliação de impacto	0	0	0	0.1	0	0	0
Operacional geral	1,4	1	1,1	1	2,6	2,2	2,8
Neutras (total)*	74,7	74,9	75,9	75,5	75	75,1	74,4
Finanças/Controlo	6,3	6,8	6,6	6,8	7,5	8,5	8,2
Linguística	68,4	68,1	69,3	68,7	67,5	66,6	66,2

* Funções linguísticas como a tradução e a interpretação, assim como todas as funções de gestão financeira, controlo interno, contabilidade e auditoria financeira interna são consideradas neutras, conforme acordado pelos Chefes de Administração das agências em outubro de 2014. Neutro (Linguística) beneficia da mesma norma que qualquer categoria operacional. As capturas de ecrã foram efetuadas em 31 de dezembro de 2018 para 2018, 31 de dezembro de 2019 para 2019, 31 de dezembro de 2020 para 2020, 31 de dezembro de 2021 para 2021, 31 de dezembro de 2022 para 2022, 31 de dezembro de 2023 para 2023 e 31 de dezembro de 2024 para 2024.

Informação sobre a lista das regras de execução de RH adotadas em 2024: N/A.

ANEXO VI – RECURSOS HUMANOS E FINANCEIROS POR ATIVIDADE

A. Recursos humanos e financeiros por atividade

ATIVIDADES	RECURSOS HUMANOS (*)(**)						RECURSOS FINANCEIROS (**)				
	Total (%)	Total	Funcionários	AT	AC	Título 1	Título 2	Título 3	Título 10	Orçamento total	Orçamento (%)
Atividade principal: tradução	64,1%	146,2	30,5	87,2	28,5	22 984 192	5 257 131	8 534 274	p.m.	36 775 597	74,5 %
Atividades de apoio	21,9 %	49,9	7,4	38,0	4,5	6 735 537	2 266 433	232 999	p.m.	9 234 968	18,7 %
Atividades de gestão e de supervisão	7,8 %	17,8	9,8	7,7	0,4	1 300 180	316 940	27 213	p.m.	1 644 333	3,3 %
Projetos/Inovação	6,2 %	14,0	3,3	9,1	1,6	1 343 592	355 896	26 414	p.m.	1 725 902	3,5 %
Total geral		**228,0**	**51,0**	**142,0**	**35,0**	**32 363 500**	**8 196 400**	**8 820 900**	**p.m.**	**49 380 800**	**100,0 %**

(*) Expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI).

(**) Valores arredondados.

B. Recursos humanos e financeiros efetivamente utilizados em 31 de dezembro de 2024

ATIVIDADES	RECURSOS HUMANOS (*)(**)					RECURSOS FINANCEIROS (**)				
	Total (%)	Total	Funcionários	AT	AC	Título 1	Título 2	Título 3	Orçamento total	Orçamento (%)
Atividade principal: tradução	47,7 %	109,1	16,8	76,0	16,2	20 459 963	4 376 946	5 899 725	30 736 634	72,3 %
Atividades de apoio	43,1 %	98,5	16,3	75,6	6,6	7 125 652	2 041 656	241 800	9 409 108	22,1 %
Atividades de gestão e de supervisão	6,0 %	13,7	8,7	5,0	0,0	773 491	236 721	20 204	1 030 416	2,4 %
Projetos/Inovação	3,2 %	7,4	1,1	6,2	0,0	992 928	303 878	25 936	1 322 742	3,1 %
Total geral	**100 %**	**228,6**	**43,0**	**162,8**	**22,8**	**29 352 034**	**6 959 201**	**6 187 664**	**42 498 900**	**100 %**

(*) Expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI). (**) Valores arredondados.

C. Recursos humanos e financeiros efetivamente utilizados por subatividades em 31 de dezembro de 2024

Atividades	Recursos humanos (*)(**)					Recursos financeiros (**)				
	Total (%)	Total	Funcionários	AT	AC	Título 1	Título 2	Título 3	Orçamento total	Orçamento (%)
Atividades operacionais principais	47,7 %	109,1	16,8	76,0	16,2	20 459 963	4 376 946	5 899 725	30 736 634	72,3 %
+/- 1 avaliações	0,0 %	0,1	0,0	0,1	0,0	16 503	3 079	412	19 995	0,0 %
Alinhamento	0,1 %	0,2	0,1	0,1	0,0	36 227	6 759	905	43 891	0,1 %
Controlo cruzado	1,5 %	3,5	0,8	2,4	0,3	635 225	118 508	15 874	769 608	1,8 %
PVC	1,2 %	2,8	0,3	2,3	0,3	495 927	92 521	12 393	600 841	1,4 %
Edição	0,4 %	0,8	0,1	0,7	0,0	182 200	33 991	4 553	220 744	0,5 %
Controlo de qualidade ex post (CQEP)	0,0 %	0,1	0,0	0,0		11 157	2 081	279	13 517	0,0 %
Pós-edição completa	3,7 %	8,4	1,2	6,8	0,5	1 537 225	286 786	38 415	1 862 427	4,4 %
Gestão da IATE	0,5 %	1,0	0,8	0,2		571 955	188 110	23 131	783 196	1,8 %
Cooperação interinstitucional, internacional e interagências	0,7 %	1,7	0,4	1,3	0,0	97 961	29 980	2 559	130 501	0,3 %
Gestão de tecnologias relacionadas com a língua	0,2 %	0,5	0,0	0,3	0,2	112 261	36 921	4 540	153 722	0,4 %
Gestão da externalização, esquema e formatação de conteúdos	0,0 %	0,1	0,0	0,1	0,0	17 720	5 828	717	24 265	0,1 %
Pós-edição ligeira	0,2 %	0,4	0,2	0,1	0,0	49 012	9 144	1 225	59 380	0,1 %
Manutenção de um CVP	0,0 %	0,0	0,0	0,0		27 793	5 185	695	33 673	0,1 %
Pré-processamento linguístico	0,2 %	0,5		0,5		98 262	32 317	3 974	134 553	0,3 %
Gestão de pedidos de serviços linguísticos	3,5 %	8,0	0,0	4,9	3,1	1 362 150	447 996	55 088	1 865 234	4,4 %
Gestão da tradução automática										
Modificação	0,5 %	1,2	0,2	0,9	0,0	204 116	38 080	5 101	247 296	0,6 %
Tradução pivô	0,1 %	0,2	0,0	0,2		4 184	781	105	5 069	0,0 %
Pós-processamento	1,6 %	3,8		0,8	3,0	749 940	246 647	30 329	1 026 917	2,4 %

Atividades	Recursos humanos (*)(**)					Recursos financeiros (**)				
	Total (%)	Total	Funcionários	AT	AC	Título 1	Título 2	Título 3	Orçamento total	Orçamento (%)
Controlo da qualidade	9,1 %	20,8	4,0	15,2	1,6	3 946 001	736 169	98 611	4 780 781	11,2 %
Revisão	0,5 %	1,2	0,1	1,1	0,0	234 831	43 810	5 868	284 509	0,7 %
Legendagem	0,3 %	0,6	0,1	0,4	0,0	104 797	19 551	2 619	126 967	0,3 %
Pré-processamento técnico	2,0 %	4,5		0,7	3,8	853 768	280 795	34 528	1 169 091	2,8 %
Resolução de problemas técnicos	0,2 %	0,4	0,0	0,3	0,1	85 732	28 196	3 467	117 395	0,3 %
Terminologia	1,4 %	3,2	0,2	2,9	0,1	616 663	115 045	15 410	747 119	1,8 %
Transcrição	0,0 %	0,1	0,0	0,1	0,0	23 443	4 374	586	28 403	0,1 %
Tradução	19,7 %	45,1	8,3	33,6	3,1	8 384 908	1 564 294	209 540	10 158 742	23,9 %
Tradução externa (***)								5 328 799	5 328 799	12,5 %
Atividades de apoio	43,1 %	98,5	16,3	75,6	6,6	7 125 652	2 041 656	241 800	9 409 108	22,1 %
Atividades de gestão e de supervisão	6,0 %	13,7	8,7	5,0	0,0	773 491	236 721	20 204	1 030 416	2,4 %
Projetos/Inovação	3,2 %	7,4	1,1	6,2	0,0	992 928	303 878	25 936	1 322 742	3,1 %
Total geral	**100 %**	**228,6**	**43,0**	**162,8**	**22,8**	**29 352 034**	**6 959 201**	**6 187 664**	**42 498 900**	**100 %**

(*) Expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI).

(**) Valores arredondados.

(***) Os serviços de tradução externa são imputados como um custo direto. Por conseguinte, não estão incluídos em subatividades.

D. Descrição da subatividade

Atividades	Descrição
+/- 1 avaliações	Avaliação da qualidade das traduções efetuadas por tradutores independentes antes da entrega aos clientes.
Controlos cruzados	Verificação das traduções efetuadas por tradutores internos antes da entrega aos clientes.
PVC	Fornecimento de uma versão corrigida de um produto entregue aos clientes a pedido destes (serviço pós-venda).
Edição	Revisão da versão de um documento na mesma língua.
Controlo ex post (CQEP)	Controlos da qualidade realizados às traduções já entregues aos clientes.
Pós-edição completa	Processamento de pós-edição completa de um texto que contém principalmente resultados de NMT para obter um texto comparável a um texto obtido por tradução humana.
Gestão da IATE	Gestão da base de dados de terminologia interativa para a Europa (IATE).
Cooperação interinstitucional, internacional e interagências	Participação em grupos de trabalho, reuniões, conferências, etc. interinstitucionais, internacionais ou interagências.
Gestão de tecnologias relacionadas com a língua	Monitorização e gestão de ferramentas de tecnologias relacionadas com a língua.
Gestão da externalização de esquema e formatação de conteúdos	Gestão da externalização de tarefas de pré-processamento e pós-processamento em diferentes formatos.
Pós-edição ligeira	Edição, modificação e correção de textos produzidos por tradução automática nos casos em que o texto final não se destina a publicação, essencialmente para fins de síntese.
Pré-processamento linguístico	Realização de uma análise linguística dos pedidos e fornecimento de documentos de referência.
Gestão de pedidos de serviços linguísticos	Gestão da externalização de todos os pedidos de serviços linguísticos enviados pelos clientes.
Gestão da tradução automática	Gestão das atividades relacionadas com a tradução automática.
Modificação	Modificar um texto previamente traduzido pelo Centro com base nas alterações introduzidas pelo cliente.
Atividades de pós-edição	Processamento técnico de serviços linguísticos após a fase de tradução e antes da entrega aos clientes.
Controlo da qualidade	Verificação de produtos fornecidos por contratantes externos para verificar se são consentâneos com as expectativas de qualidade do Centro.
Revisão	Comparar a versão traduzida com o documento original para verificar se é consentâneo com as expetativas de qualidade do Centro.
Legendagem	Legendagem e tradução de materiais de vídeo.
Atividades de pré-processamento técnico	Trabalho de preparação que envolve o processamento dos diferentes pedidos de serviço linguístico enviados pelos clientes.
Resolução de problemas técnicos	Prestar assistência em problemas relacionados com tecnologias da língua.
Trabalhos de terminologia	Organizar pesquisa terminológica (pesquisa, tradução, verificação, etc.).
Transcrição	Conversão de um ficheiro áudio e/ou vídeo num texto escrito de alta qualidade usando tecnologias de conversão de voz para texto.

Atividades	Descrição
Tradução	Verter o significado na língua de partida para a língua de chegada para produzir um texto que seja correto.
Tradução externa (***)	Serviços linguísticos prestados por tradutores independentes.

ANEXO VII – ACORDOS DE NÍVEL DE SERVIÇO[17]

ACORDOS DE NÍVEL DE SERVIÇO[16]	Informações gerais						Impacto financeiro e nos RH			
	Data de assinatura	Montante total	Vigência	Contraparte	Descrição sucinta		2023		2024	
ANS AFE	7 de janeiro de 2014	Cerca de 57 000 EUR anualmente	12 meses, renovável	Agência Ferroviária da União Europeia (AFE)	Alojamento de equipamento de TI no centro de dados do CdT	Montante	DA[17]	DP[18]	DA	DP
							133 303,40 EUR		1 517,71 EUR	
						Número de AC	N/A		N/A	
						Número de PND[19]	N/A.		N/A	
ANS EuroHPC	24 de junho de 2019	Cerca de 35 000 EUR anualmente	12 meses, renovável	Empresa Comum Europeia para a Computação de Alto Desempenho (EuroHPC)	Alojamento de equipamento de TI no centro de dados do CdT	Montante	DA	DP	DA	DP
							36 887,00 EUR		36 887,00 EUR	
						Número de AC	N/A		N/A	
						Número de PND	N/A		N/A	
Acordo com a Procuradoria Europeia – Anexo IV	11 de novembro de 2020	1 051 000 EUR anualmente	12 meses, renovável	Procuradoria Europeia	Prestação de um serviço de tradução automática personalizado	Montante	DA	DP	DA	DP
							1 051 000 EUR		1 051 000 EUR	
						Número de AC	N/A		N/A	
						Número de PND	N/A		N/A	

[16] O Centro tem acordos com os seus 70 clientes relativos à sua atividade principal.
[17] Dotações de autorização.
[18] Dotações de pagamento.
[19] Peritos nacionais destacados.

ACORDOS DE NÍVEL DE SERVIÇO[16]	INFORMAÇÕES GERAIS						IMPACTO FINANCEIRO E NOS RH			
	DATA DE ASSINATURA	MONTANTE TOTAL	VIGÊNCIA	CONTRAPARTE	DESCRIÇÃO SUCINTA		2023		2024	
Acordo Frontex/ALEF – Anexo	11 de março de 2021	Cerca de 75 000 EUR até agosto de 2023	Até agosto de 2023	Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex)	Desenvolvimento de um módulo para o projeto ALEF baseado na IATE	**Montante**	DA	DP	DA	DP
							9 733,33 EUR		N/A.	
						Número de AC	N/A		N/A	
						Número de PND	N/A		N/A	

ANEXO VIII – GESTÃO AMBIENTAL

Ações e factos relacionados com o desempenho ambiental do Centro

Consumo de energia: o consumo de energia no Centro é reduzido através da utilização de iluminação que permite poupar energia e de sensores de movimento. Foram instalados interruptores temporizados nos principais quadros elétricos das instalações para permitir a gestão centralizada do tempo de todas as fichas elétricas. No que diz respeito à gestão da energia no centro de dados, os utilizadores têm a possibilidade de ligar/desligar à distância as suas estações de trabalho.

Separação e reciclagem de diferentes tipos de resíduos: a separação de resíduos e a reciclagem são possíveis em diversos locais nas instalações e os membros do pessoal tiram ativamente partido desta oportunidade. O Centro faz a triagem e reciclagem de papel, vidro, plástico, resíduos orgânicos e pilhas.

Certificação da gestão de resíduos: o Centro foi auditado em 2024 e recebeu, uma vez mais, o certificado SuperDrecksKëscht – uma iniciativa ambiental luxemburguesa no domínio da gestão de resíduos. Este certificado reconhece os esforços ambientais das instituições e das empresas.

Consumo de papel: devido a um fluxo de trabalho sem papel em vigor desde 2019/2020, a quantidade de papel utilizada no Centro é atualmente de menos de 40 caixas por ano (2 500 folhas por caixa). É pouco provável uma redução adicional e o Centro procurará manter o seu baixo consumo de papel ao longo dos próximos anos.

O Centro eliminou gradualmente os copos de plástico de utilização única nas fontes de água, tendo disponibilizado copos de papel em sua substituição, e encoraja os funcionários a utilizar copos/taças multiusos.

Perdas de fluidos refrigerantes: no que diz respeito aos aparelhos de ar condicionado e aos frigoríficos, o Centro aplica uma manutenção de prevenção, não tendo sido registadas perdas de fluídos refrigerantes em 2024.

Mobilidade profissional e deslocações pendulares: os transportes públicos luxemburgueses são práticos, pontuais e gratuitos. Em março de 2022, o Centro adotou a Decisão C(2022)1788 final da Comissão Europeia, de 24 de março de 2022, relativa ao tempo de trabalho e ao trabalho híbrido – CT/CA-016/2022/EN. Todos os departamentos adotaram o trabalho híbrido para a maioria dos membros do pessoal, reduzindo a necessidade de deslocação diária entre a casa e o escritório em, pelo menos, 40 %.

O número de missões é bastante baixo e prevê-se que permaneça estável nos próximos anos. A política do Centro em matéria de missões inclui uma avaliação adequada da necessidade de presença física, ou se a presença por videoconferência à distância é suficiente.

Carro de serviço: o Centro dispõe apenas de um veículo, que utiliza a tecnologia híbrida recarregável e é utilizado principalmente em distâncias curtas.

Facilitar a utilização de automóveis elétricos: em julho de 2022, o proprietário do edifício ocupado pelo Centro instalou e colocou à disposição um ponto de carregamento elétrico. O Centro incentiva os seus funcionários a utilizar meios de transporte mais respeitadores do ambiente.

Formação e sensibilização do pessoal: a proteção ambiental e ações como a redução da pegada de carbono do Centro, a reciclagem e a gestão de resíduos são importantes para o Centro. Durante a formação inicial para recém-chegados, a Secção de Infraestruturas e Segurança salienta claramente as ações e os objetivos do Centro em matéria de política ambiental. Qualquer melhoria na área da proteção ambiental é publicada na

intranet para os utilizadores internos e nas plataformas de redes sociais e na página Web do Centro para os clientes e outras partes interessadas.

Contratos públicos ecológicos: o Centro assinou um contrato-quadro interinstitucional e adquire eletricidade de origem ecológica.

Em consonância com o Pacto Ecológico Europeu, e uma vez que o Centro continua empenhado em melhorar continuamente o seu desempenho ambiental e segue os princípios gerais do EMAS e da norma ISO 14001 nas suas práticas diárias, foram tomadas várias medidas para reduzir o consumo de gás e eletricidade:

- desligar os sistemas informáticos aos domingos;

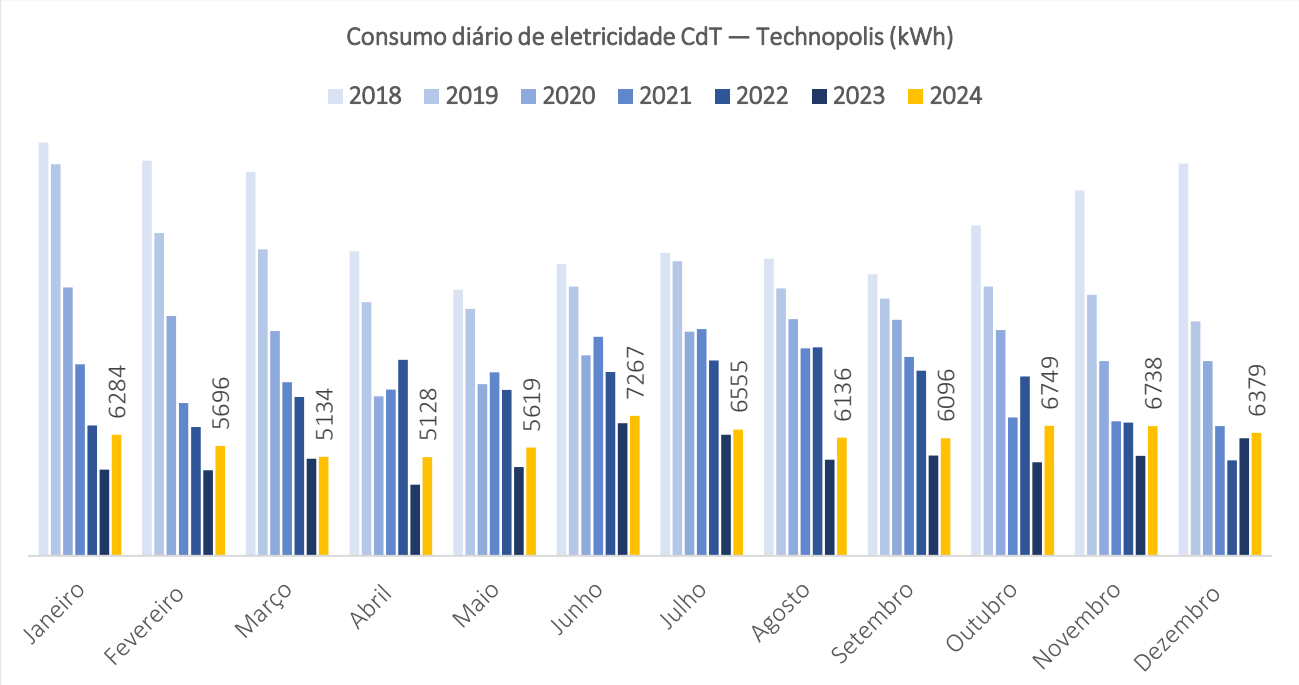
- desligar os sistemas informáticos durante as férias de Natal e de Ano Novo;

- a disponibilidade diária limitada dos sistemas informáticos (os sistemas estão configurados para se ligarem automaticamente às 07h00 h e se desligarem às 22h00);

- os utilizadores têm a possibilidade de ligar/desligar à distância as suas estações de trabalho (melhor gestão da energia do centro de dados);

- foram instalados interruptores temporizados nos principais quadros elétricos das instalações para permitir a gestão centralizada do tempo de todas as fichas elétricas.

Com as ações e medidas implementadas em 2023, o Centro reduziu significativamente o seu consumo de eletricidade e tenciona manter níveis otimizados nos próximos anos, conforme mostrado no gráfio a seguir.



ANEXO IX – PRINCIPAIS INDICADORES E PARÂMETROS

NOME DO INDICADOR	META 2024	RESULTADO DE 2024		RESULTADO EM 2023	RESULTADO EM 2022
GERAIS					
Volumes de tradução Número de páginas de documentos traduzidas, modificadas ou revistas, e enviadas aos clientes	371 104	491 728	🟢	334 639	348 070 [20]
Número de páginas de marcas da UE traduzidas	204 000	211 627	🟢	213 098	239 964
Número de termos (= entradas de «listas de termos») traduzidos	49 819	109 734	🟢	48 101	135 608
Número de minutos de legendagem	535	2 617	🟢	2 337	4 066
Prestação de serviços aos clientes nos prazos estipulados	>99 %	99,7 %	🟢	99,9 %	99,1 %
Verificação da qualidade das traduções	N/A.	55,9 %	N/A	68,5 %	94,5 %
Taxa de externalização de documentos	<65 %	47,9 %	🟢	67,7 %	78,9 %
Taxa de devolução PVC	N/A.	4 %	🟢	2,4 %	2,1 %
% anual de clientes que participaram em reuniões por ano	N/A.	6,9 %	🟢	54,7 %	50 %
Cooperação interinstitucional Número de projetos do CITI com a participação do CdT	10	18	🟢	15	20
FINANCEIROS					
Variação no número de páginas faturadas/previsão inicial	0 %	-29,4 %	🔴	-18,3 %	-18,4 %
Variação nas receitas do volume faturado cumulativo/receita inicial prevista para o ano	0 %	-31 %	🔴	-18,7 %	-19,6 %
Rácio de marcas da UE/total de páginas faturadas (receitas)	<40 %	43,1 %	🟡	21,9 %	23,1 %
Rácio de marcas da UE e desenhos e modelos da UE cumulativo / total cumulativo de páginas faturadas (volume)	<60 %	-42,5 %	🟢	39,6 %	41,5 %
Variação no número de páginas faturadas por cliente entre os anos n e n-1	+/-10 %	-11 %	🔴	-7 %	-5 %
Execução de autorizações orçamentais	95 %	93,5 %	🟡	91,9 %	93,4 %
Recursos utilizados (recursos afetados aos controlos *ex ante* para garantir a legalidade e a regularidade das operações subjacentes)					
Pessoal afetado a cada controlo *ex ante*	2	2	🟢	2	2
Auditores financeiros	1,8	1,8	🟢	1,8	1,8
Resultados (nível e natureza dos controlos realizados)					
Número de autorizações emitidas	N/A	360	N/A	423	394
% de autorizações verificadas *ex ante*	100 %	100 %	🟢	100 %	100 %
Número de ordens de pagamento emitidas	N/A	5 343	N/A	6 437	7 856
% de ordens de pagamento verificadas *ex ante*	100 %	100 %	🟢	100 %	100 %
Número de ordens de cobrança emitidas	N/A	717	N/D	782	807
% de ordens de cobrança verificadas *ex ante*	100 %	100 %	🟢	100 %	100 %
Resultados dos controlos (o que os controlos permitiram que o Centro detetasse/corrigisse)					
% de erros técnicos relativos às autorizações corrigidos antes da autorização	9 %	5 %	🟢	6,9 %	5,8 %

[20] Este número inclui igualmente as páginas resultantes de tradução automática, pós-edição ligeira, pós-edição completa e «Colar e seguir».

NOME DO INDICADOR	META 2024	RESULTADO DE 2024		RESULTADO EM 2023	RESULTADO EM 2022
% de erros técnicos relativos aos pagamentos corrigidos antes da autorização	3 %	2,1 %	●	1,7 %	1,2 %
% de erros técnicos relativos às ordens de cobrança corrigidos antes da autorização	3 %	2,6 %	●	1,7 %	4,7 %
Controlos *ex post*					
Número de exceções	N/A	0	●	1	2
Ordens de pagamento verificadas	N/A	77	●	97	313
Erros de pagamento detetados	2 %	2,6 %	●	2,1 %	1,3 %
Pagamentos					
Atrasos nos pagamentos aos fornecedores	<8/trimestre	13	●	10	9
Atrasos nos pagamentos por parte dos clientes das faturas do CdT	48	33	●	56	89
Prazo médio de pagamento das faturas do CdT (dias)	30	23	●	24	27
Prazo médio de pagamentos aos fornecedores (dias)	<30	27	●	25	21
Rotação do pessoal	7 %	5,3 %	●	10,2 %	7,1 %
Discrepância entre necessidades e competências: % de satisfação das necessidades	3 %	2,4 %	●	6,2 %	6,7 %
Competências essenciais detidas por, pelo menos, duas pessoas em cada secção/grupo	85 %	92,5 %	●	93,1 %	91 %
Execução do plano de formação	80 %	81,4 %	●	90,8 %	81,3 %
Disponibilidade das aplicações mais importantes	99 %	100 %	●	99,9 %	99,9 %
Número de casos apresentados ao Provedor de Justiça	<2	1	●	1	1
Número de processos instaurados na justiça contra o Centro por contratantes ou operadores económicos não selecionados	<5	N/A	●	0	0
Casos comunicados ao OLAF[21]	0	0	●	0	0
Número de casos examinados pelo Comité Conjunto de Promoção/Reclassificação	<5	1	●	1	2
% de realização do Programa de Trabalho do Centro para 2024	85 %	89,7 %	●	91,4 %	89,5 %
	(*) Descrição dos símbolos:				
	● (Ponto verde): meta alcançada de acordo com as expetativas.				
	▲ (Triângulo âmbar): meta alcançada dentro dos limites.				
	◆ (Losango vermelho): meta não alcançada ou abaixo da meta.				

[21] Organismo Europeu de Luta Antifraude (OLAF, página principal (europa.eu)).

ANEXO X – LISTA DOS MEMBROS DO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

INSTITUIÇÃO / ORGANISMO / ESTADO-MEMBRO	NOME INFORMAL/ ABREVIATURA	MEMBRO TITULAR	MEMBRO SUPLENTE
Comissão Europeia	Comissão	Christos Ellinides Presidente	Merit-Ene Ilja
Parlamento Europeu	PE	Valter Mavrič	Véronique Rosenkranz
Conselho da UE	Conselho	Katelijn Serlet	Andreea Ivanescu
Tribunal de Justiça da União Europeia	TJUE	Thierry Lefèvre	Jurga Haenel
Banco Central Europeu	BCE	Rossana Villani	
Tribunal de Contas Europeu	TCE	Pilar Calvo Fuentes	Paweł Szuba
Comité Económico e Social Europeu	CESE	Luisa Celino	Florence Melaerts
Comité das Regiões Europeu	CR	Constantin Döring	Elena Bravo Casado
Banco Europeu de Investimento	BEI	Maria Bühler	Thierry Fontenelle
Provedor de Justiça Europeu	Provedor de Justiça	Marie-Pierre Darchy	Alessandro Del Bon
Agência Europeia de Controlo das Pescas	AECP	Niall McHale	Rieke Arndt
Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia	FRA	Nicole Romain	Michail Beis
Agência da União Europeia para o Programa Espacial	EUSPA	Patrick Hamilton	
Agência da União Europeia para a Cibersegurança	ENISA	Ingrida Taurina	
Agência Europeia de Defesa	AED	Gianluca Serra	David Peers
Agência Europeia de Medicamentos	EMA	Alexios Skarlatos	Monica Buch Garcia
Agência Europeia dos Produtos Químicos	ECHA	Shay O'Malley	John Wickham
Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira	Frontex	Christos Georgiadis	Miguel Pereira
Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho	EU-OSHA	Rory Harrington	Mónika Azaola
Agência Europeia da Segurança Marítima	EMSA	Dominika Lempicka-Fichter	Steven Dunlop
Agência Europeia do Ambiente	AEA	Katja Rosenbohm	Gülcin Karadeniz
Agência de Execução Europeia do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente	CINEA	Merit-Ene Ilja	
Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura	EACEA	Merit-Ene Ilja	
Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital	HaDEA	Merit-Ene Ilja	
Agência de Execução do Conselho Europeu da Inovação e das PME	EISMEA	Merit-Ene Ilja	
Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação	ERCEA	Merit-Ene Ilja	
Agência de Execução Europeia da Investigação	REA	Merit-Ene Ilja	
Agência Ferroviária da União Europeia	AFE	Anna Gigantino	Salvatore Ricotta
Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos	EFSA	James Ramsay	Alessandra Fantini
Agência da União Europeia para o Asilo	AUEA	Anis Cassar	Stephen Rizzo
Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças	ECDC	Finbarr Geaney	Valentina Lorenzini

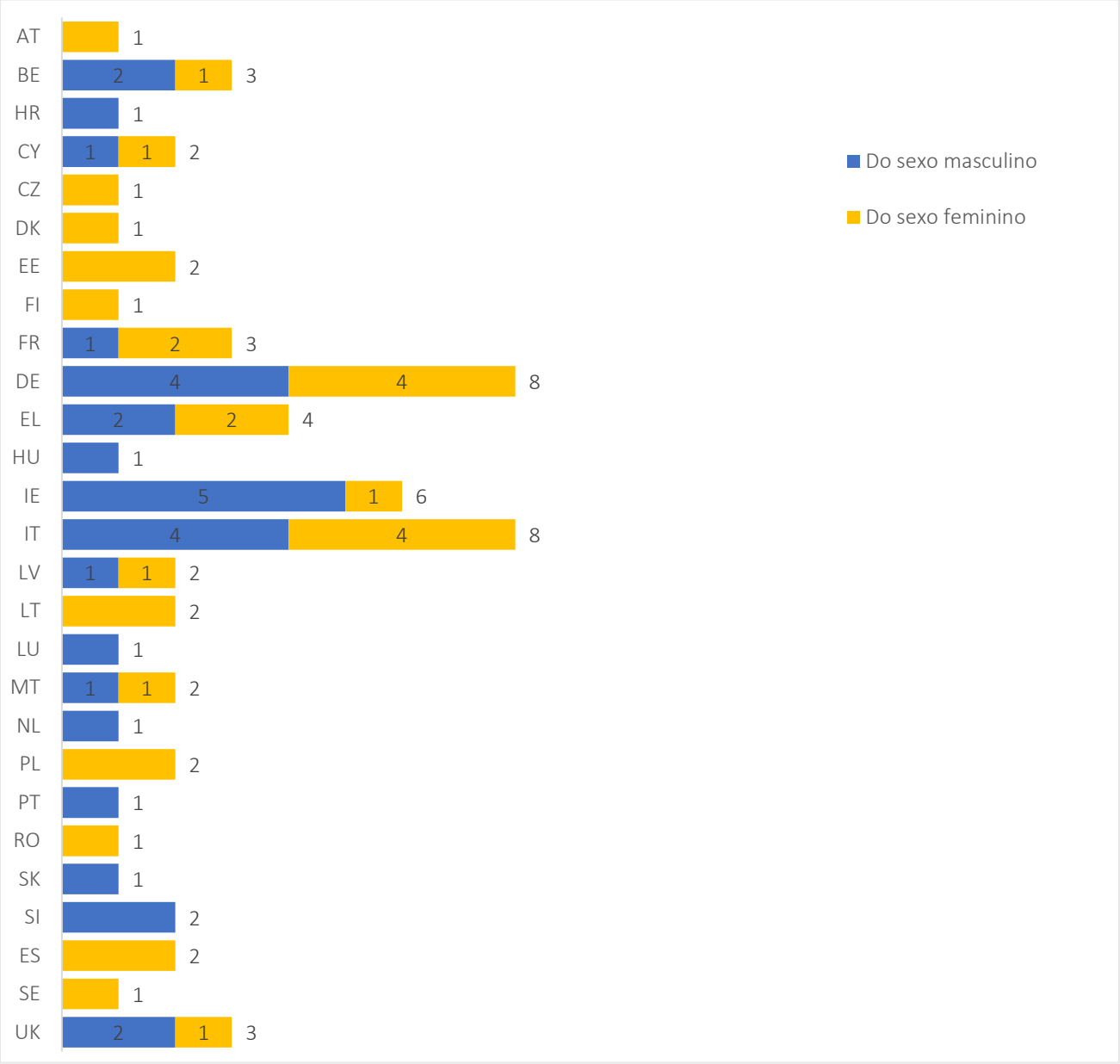
INSTITUIÇÃO / ORGANISMO / ESTADO-MEMBRO	NOME INFORMAL/ ABREVIATURA	MEMBRO TITULAR	MEMBRO SUPLENTE
Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional	Cedefop	Bettina Brenner	Athina Georgiou
Centro de Satélites da União Europeia	SatCen	(2)	
Agência da União Europeia para a Formação Policial	CEPOL	Roeland Woldhuis	Agata Reed
Empresa Comum do Setor Ferroviário Europeu	EU-Rail	Giorgio Travaini	
Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal	Eurojust	Alice Fiser	
Fundação Europeia para a Formação	ETF	Sofia Sakali	Cecile Beelaerts
Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho	Eurofound	Mary McCaughey	Ciara Burbridge
Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia	EIT	(1)	
Instituto Europeu para a Igualdade de Género	EIGE	Jane Shreckengost	
Agência da União Europeia para a Droga	EUDA	Rosemary de Sousa	Marie-Christine Ashby
Instituto Comunitário das Variedades Vegetais	ICVV	Francesco Mattina	
Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia	EUIPO	Dimitris Botis	Cayetana Borrego Cabezas
Agência da União Europeia para a Cooperação Policial	Europol	Dietrich Neumann	Mirela Mladenova
Procuradoria Europeia	Procuradoria Europeia	Olivier Ramsayer	Telemachos Telemachou
Bélgica		Bernard Latour	Vincent Vandersmissen
Bulgária		(2)	
Chéquia		(2)	
Dinamarca		Yasmin Labeni Pedersen	Nadja Schou Lauridsen
Alemanha			Roland Schmieger
Estónia		Mari Peetris	
Irlanda		Philip Grant	Cormac Smith
Grécia		Sofia Stamatelli	Styliani Kromlidou
Espanha		Alicia Cocero	Sergi Farré Salva
França		Natacha Ficarelli	Pierre-Louis Lobel
Croácia		Marija Kaluđer	Tatjana Pantić Mikulić
Itália		Monica Muscio	Damiano Rampini
Chipre		Natassa Avraamides-Haratsi	Demetris Hasikos
Letónia			Arturs Krastiņš
Lituânia		Kristýna Kovalevska	Justinas Linkevičius
Luxemburgo		Jean Olinger	Nathalie Grignard
Hungria		Endre Gáspár	

INSTITUIÇÃO / ORGANISMO / ESTADO-MEMBRO	NOME INFORMAL/ ABREVIATURA	MEMBRO TITULAR	MEMBRO SUPLENTE
Malta			Donatienne Spiteri
Países Baixos		Wolfram Metz	Teresa Morris-Drew
Áustria		Ulrike Köhler	
Polónia		Kinga Drożdżal	
Portugal		Carlos Duarte	Filipe Honrado
Roménia		Ionela-Suzana Haralambie	
Eslovénia		Boštjan Zupančič	Jana Zidar Forte
Eslováquia		Roman Suchý	
Finlândia		Eeva Kaunismaa	
Suécia		Marie Van Dorrestein	Åsa Malmberg

(1) Nomeação em curso.

(2) Sem nomeação.

Figura 5 Repartição por género e nacionalidade dos membros do Conselho de Administração



ANEXO XI – LISTA DE CLIENTES

ACRÓNIMO/DESIGNAÇÃO ABREVIADA	AGÊNCIA/ORGANISMO/ÓRGÃO/INSTITUIÇÃO
ACER	Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia
AEA	Agência Europeia do Ambiente
AECP	Agência Europeia de Controlo das Pescas
AED	Agência Europeia de Defesa
AEPD	Autoridade Europeia para a Proteção de Dados
AESA	Agência da União Europeia para a Segurança da Aviação
AES-CC	Comité Conjunto das Autoridades Europeias de Supervisão
AET	Autoridade Europeia do Trabalho
AFE	Agência Ferroviária da União Europeia
AUEA	Agência da União Europeia para o Asilo
BCE	Banco Central Europeu
BEI	Banco Europeu de Investimento
Cedefop	Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional
CEPOL	Agência da União Europeia para a Formação Policial
CESE	Comité Económico e Social Europeu
CINEA	Agência de Execução Europeia do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente
Conselho	Conselho da União Europeia
CR	Comité das Regiões Europeu
CUR	Conselho Único de Resolução
DG EMPL	Direção-Geral do Emprego, dos Assuntos Sociais e da Inclusão da Comissão Europeia
DG GROW	Direção-Geral do Mercado Interno, da Indústria, do Empreendedorismo e das PME da Comissão Europeia
DG JUST	Direção-Geral da Justiça e dos Consumidores da Comissão Europeia
DGT	Direção-Geral da Tradução da Comissão Europeia
EACEA	Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura
EBA	Autoridade Bancária Europeia
EC Aviação Ecológica	Empresa Comum Aviação Ecológica
EC CBE	Empresa Comum para uma Europa Circular de Base Biológica
EC Circuitos Integrados	Empresa Comum dos Circuitos Integrados
EC do Setor Ferroviário Europeu	Empresa Comum do Setor Ferroviário Europeu
EC EuroHPC	Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho
EC F4E	Empresa Comum para a Energia de Fusão (Empresa Comum Europeia para o ITER e o Desenvolvimento da Energia de Fusão)
EC Hidrogénio Limpo	Empresa Comum Hidrogénio Limpo
EC IHI	Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora
EC SESAR 3	Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3
EC SNS	Empresa Comum de Redes e Serviços Inteligentes
ECCC	Centro Europeu de Competências em Cibersegurança

ECDC	Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças
ECHA	Agência Europeia dos Produtos Químicos
EEL2	Escola Europeia do Luxemburgo II
EFSA	Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos
EIGE	Instituto Europeu para a Igualdade de Género
EIOPA	Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma
EISMEA	Agência de Execução do Conselho Europeu da Inovação e das PME
EIT	Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia
EMA	Agência Europeia de Medicamentos
EMSA	Agência Europeia da Segurança Marítima
ENISA	Agência da União Europeia para a Cibersegurança
ERCEA	Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação
ESMA	Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados
ETF	Fundação Europeia para a Formação
EUDA	Agência da União Europeia para a Droga
EUIPO	Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia
eu-LISA	Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça
EU-OSHA	Agência Europeia para a Segurança e Saúde no Trabalho
Eurofound	Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho
Eurojust	Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal
Europol	Agência da União Europeia para a Cooperação Policial
EUSPA	Agência da União Europeia para o Programa Espacial
FRA	Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia
Frontex	Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira
Gabinete do ORECE	Agência de Apoio ao ORECE
GH EDCTP3 JU	Empresa Comum da Saúde Mundial EDCTP3
HADEA	Agência de Execução Europeia da Saúde e do Digital
ICVV	Instituto Comunitário das Variedades Vegetais
JRC	Centro Comum de Investigação
MAOC-N	Centro de Análise e Operações Marítimas – Narcóticos
OSGES	Gabinete do Secretário-Geral das Escolas Europeias
PE – DG COMM	Parlamento Europeu – Direção-Geral da Comunicação
PE – DG TRAD	Parlamento Europeu — Direção-Geral da Tradução
Procuradoria Europeia	Procuradoria Europeia
Provedor de Justiça	Provedor de Justiça Europeu
REA	Agência de Execução Europeia da Investigação
Satcen	Centro de Satélites da União Europeia
TCE	Tribunal de Contas Europeu
TJUE	Tribunal de Justiça da União Europeia
TUP	Tribunal Unificado de Patentes

ANEXO XII – GLOSSÁRIO

ABREVIATURA	DESCRIÇÃO
ABAC	Sistema contabilístico da Comissão Europeia
AD	Administrador
AEPD	Autoridade Europeia para a Proteção de Dados
ANS	Acordo de nível de serviço
AO	Gestor orçamental
AOD	Gestor orçamental delegado
AOSD	Gestor orçamental subdelegado
ARES	«Advanced Records System», Sistema de Registos Avançado
AST	Assistente
AST/SC	Pessoal de secretariado
B2B	Empresa-a-empresa
BO	Instrumento de relato «Business Objects»
CA	Conselho de Administração
CdT	Centre de traduction des organes de l'Union européenne (Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia)
CE	Comissão Europeia
CERT-UE	Serviço de Cibersegurança para as Instituições, Órgãos e Organismos da União
CITI	Comité Interinstitucional da Tradução e da Interpretação
CpA/OpA/GpA	Contabilidade por atividades/Orçamentação por atividades/Gestão por atividades
CQEP	Controlo de qualidade *ex post*
DA	Agentes contratuais
DG	Direção-Geral
DG HR	Direção-Geral dos Recursos Humanos e da Segurança da Comissão Europeia
DGT	Direção-Geral da Tradução da Comissão Europeia
EAI	Estrutura de Auditoria Interna
EC	Empresa comum
eCdT	Sistema do Centro de Tradução para a gestão do fluxo de trabalho de tradução
EMAS	Sistema de Ecogestão e Auditoria desenvolvido pela Comissão Europeia
EPD	Encarregado da proteção de dados
EPSO	Serviço Europeu de Seleção do Pessoal
ETI	Equivalente a tempo inteiro
eTra-Local	Implementação local do serviço eTranslation
EUR	Euro (moeda)
GF	Grupo de funções
GRC	Gestão das relações com os clientes
HR	Recursos humanos
IA	Inteligência artificial
IATE	Terminologia Interativa para a Europa
ICD	Indicador-chave de desempenho
IICB	Conselho Interinstitucional para a Cibersegurança

LLM	Modelo linguístico de grande dimensão
MEMT	Tradução automática multiferramenta
MT	Tradução automática
NICE	Neural Integrated Custom Engines
ORMICC	Gestor responsável pela gestão dos riscos e pela coordenação do controlo interno
PAGQT	Plano de Ação para a Garantia da Qualidade da Tradução
PE	Parlamento Europeu
PEAI	Plano Estratégico de Auditoria Interna
PME	Pequenas e médias empresas
PMO	Serviço de Pagamentos, Comissão Europeia
PND	Perito nacional destacado
PVC	Pedido de versão corrigida
QCI	Quadro de controlo interno
RAAC	Relatório anual de atividades consolidado
RAF	Relatório de auditoria final
RRC	Comité de Reclassificação
SAI	Serviço de Auditoria Interna
SARA	Sistema de afetação de atividades e recursos
SGA	Sistema de gestão ambiental
SGCF	Sistema de Gestão da Continuidade do Funcionamento
Sysper	Sistema de informação que abrange o tratamento da informação para a gestão dos recursos humanos do Centro
TRIS	Sistema de Informações sobre Regulamentações Técnicas
UE	União Europeia

ANEXO XIII – CONTAS FINAIS DO CENTRO DE TRADUÇÃO DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA RELATIVAS AO EXERCÍCIO DE 2024

A presente publicação das contas definitivas do Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia está disponível no seu sítio Web: Documentação | Centro de Tradução dos Organismos da UE (europa.eu)

Serviço das Publicações
da União Europeia